

حکمت المذنب

کتاب

الإمام الكبير

نیج

عبد المقتدر

تابع کتاب العرب والفرس

وغيره وغيره وتفسيره

محمد بن نائل المصنف

حق الطبع محفوظة له

حق مبعوث - مصطفى محمد لکتنی - بالقاهرة



mohamed khatab



mohamed khatab

﴿ فهرس المقدمة ﴾

صفحة	
٣	الحكمة المدنية
٤	اسم الكتاب
٤	معاني الكتاب
٥	العناية بطبع الكتاب
٦	فضل زكي باشا على الكتاب
٦	هدير عمل الباشا في الكتاب
١١	عتبنا على الباشا في احتكار الكتاب
١١	مقدمة زكي باشا للكتاب
١٤	عنايتنا بالكتاب

فهرس الادب التنكير

رقم	صحيفة	
١	١	مطلب في فضل الاقدمين
٤	٢	» في الحث على تعرف أصل العلم وفضله
		المقالة الاولى في السلطان
٨		الباب الاول في آداب السلطان
٨	٣	مطلب في ان صاحب الامارة لا ينبغي له أن يعني الابعمالها
١٠	٤	» فيمن ينبغي للوالى أن ينال رضاه
١٩	٦	» » يجب أن يكونوا بطانة وأصفياء
١٢	٦	» في ان رضا الناس غاية لا تدرك
١٣	٧	» فيما ينبغي للسلطان نحو اصفائه وسائر رعيته
١٤	٨	» في الحث على احتمال نصيح النصيح وعذله
١٥	٩	» في ان السلطان لا ينبغي له ان يعني بغير الخطير من الرجال والاعمال
١٦	١٠	» في تحذير السلطان من الافراط في الغضب والتسرع في الرضى
١٧	١١	» في أنواع الملك
١٨	١٢	» في التحذير مما لم يمين على حزم من اعمال السلطان
٢١	١٣	» في حض السلطان على التوثق من رأى الاعوان قبل الاقدام
٢٢	١٤	» في تحذير السلطان من أمات الرذائل : الغضب والكذب والبخل وكثرة الحلف
٢٣		» في ان لا عيب على الملك أن يلهو اذا وثق من تدبير ملكه
٢٣	١٦	» في ان احق الناس باتهام نظره بعين الريبة السلطان
٢٤	١٧	» في حض السلطان على الامعان في تفقد أمر رعيته

تابع القهرست

رقم	صحيفة
١٨	٢٥
١٩	٢٧
٢٠	٢٧
٢١	٢٨
٢٣	٣٠
٢٣	٣٠
٢٤	٣١
٢٥	٣٣
٢٦	٣٣
٢٧	٣٤
٢٨	٣٥
٢٩	٣٧
٣٠	٣٧
٣١	٣٨
٣٢	٣٩
٣٣	٤٠
٣٤	٤٢
٣٥	٤٢
٣٦	٤٤

تابع الفهرست

رقم	صفحة	
٣٧	٤٧	مطلب في كتمان ما تكرهه من رأى السلطان
٣٨	٤٨	» » حث الوزير على تصحيح النصيحة
٣٩	٤٩	» في ان الطالب لصحبه الملوك لا يملح حتي يتايهم ويمائهم
٤٠	٥٠	» في مضار صحبة السلاطين
٤١	٥١	» في التحذير من الاغترار بالسلطان والمال والعلم والجاء والشباب
		المقالة الثانية في الاصدقاء
٤٢	٥٢	مطلب في معاملة الناس
٤٣	٥٢	» في تحذير المرء من اتحاله رأي غيره
٤٤	٥٣	» في الحض على تخير المواضع لرأيك
٤٥	٥٤	» في تجنب الهزل ولو كان مزاحا ما لم تكبت به عدوا
٤٦	٥٥	» في ان لا خوف عليك من أخى الثقة أن يخالط العدو
٤٧	٥٦	» في التحفظ من الصديق المقبل بوجه
٤٨	٥٦	» في ان الدعى لا محالة مفضوح
٤٩	٥٩	» في ان واجب المرء نحو عدوه العدل ونحو صديقه الرضاء
٥٠	٥٩	» في الثبت من الصديق قبل الاقدام عليه
٥١	٦١	» فيما ينبغى للعاقل أن يسلكه ازاء العامة والخاصة
٥٢	٦٢	» فيما ينبغى للعاقل أن يغلبه على لسانه
٥٣	٦٣	» في الحض على مؤاساة الصديق عند النوائب
٥٤	٦٣	» ينبغى لصديق السلطان ألا يدل عليه بقدمه

تابع الفهرست

رقم	صفحه	
٤٥	٦٤	مطلب فيما يجوز أن تعتذر إليه أو تحذره
٤٥	٦٥	١ في الحرص على اتخاذ الاخران وتمهد المعروف
٥٦	٦٦	» في أن إحياء المعروف بنسيانه والتصغير له
٥٧	٦٦	» في علاج انفعالات النفس والاحتراس منها
٥٨	٦٨	في "صبر على من يلازمك ويان أنواءه ومعناه
٥٩	٦٩	» في ترغيب النفس في العلم ويان الانفع منه
٦٠	٧٠	» في أقسام السخاء وتحبيب النفس إليه
٦١	٧١	» في ذم الحسد وذكر ما ينتجى منه
٦٢	٧٢	» التحذير من أن تكاتم عدوك أو حاسدك بدخيلة نفسك
٦٣	٧٢	» في مكافأة العدو ويان الحيلة في تفريق الناس عنه
٦٤	٧٣	» في الخضم على الوصول الى منال العدو وكتها عنه
٦٥	٧٤	» في الخضم على كتمان دهائك عن الناس
٦٦	٧٥	» في أحوال الاعداء ويان السبيل التي تصل بك الى قهرهم والغلبة عليهم
٦٧	٧٧	» دواء ما يستعصى عليك اصلاحه من أدواء نفسك
٦٨	٧٨	» في أن ما في نفسك تظهر آثاره عليك اذا فوجئت به
٦٩	٧٨	» في ذم الغرام بالنساء والتحذير منه
٧٠	٨١	» فيما يدعو الى تعظيمك وتوقيرك ودوام مجدك وشرتك
٧١	٨٢	» في ذم المراء والتحذير منه
٧٢	٨٣	» في أن لا راحة من كثرة الأعمال إلا بالفراغ منها

تابع القهرست

رقم	صحيفة	
٧٣	٨٤	مطلب في ذم تجاوز الحد
٧٤	٨٥	» في الحرص على ما يروءك ويعجب غيرك
٧٥	٨٧	» في العقو عن الناس وعدم مجازاة السفية
٧٦	٨٨	» لا تصاحب احدا من الناس الا بالروءة وان كان ذا دالة عليه
٧٧	٨٩	» في التحذير من أن تخدع باكرام من يكرمك لجاه أو منزلة
٧٨	٩٠	» في ذم الجبن والحرص
٧٩	٩١	» الاحتراس مما يعتري الاخلاق الكريمة من الآفات
٨٠	٩٢	» مخالفة ما يكون أقرب الى هواك
٨١	٩٢	» في آداب المجالسة
٨٢	٩٥	» في بيان أن المستشار ليس بضامن وجه الصواب
٨٣	٩٦	» في الحرص على الاستماع

حياة ابن المقفع

اقرأ حياة ابن المقفع في كتاب (كيلة ودمنة) طبعة
(المصنفى) تجدها وافية شافية

وهاهى ذى عناصر البحث الذى دون هناك

مصدر النبوغ — عصر ابن المقفع — براعته فى
الكتابة — الكتابة العربية فى عصر ابن المقفع — الأساليب
المستحدثة فى عصره — أسلوب ابن المقفع — زهده فى
السجع — سهولة لفظه — حرصه على الإيجاز — إقلاله من
الترادف — الحاجة إلى الترجمة فى عصر ابن المقفع — نبوغه
فى الترجمة — عنايته بالحكم والأخلاق — أثر الآراء
الاجتماعية فى السياسة والعقائد — الزندقة بين المسلمين —
ديانة ابن المقفع — أثر الانتقال الاجتماعى فى العقائد — شرعة
أدبى الأموية والعباسية — سيرة ابن المقفع — حرصه على
الوفاء — مقتله

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ نَسْتَفْتِحُ الْقَوْلَ ، وَبِحَمْدِهِ
نَسْتَمْنِيحُهُ الْحَوْلَ وَالطُّوْلَ ، وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
أَمَّا بَعْدُ فَهَذِهِ كَلِمَاتٌ فِي (الْحِكْمَةِ الْمَدْنِيَّةِ) تَلْقَقُهَا

١ اعتاد الاوّلون : من العرب واليونان أن يتقسموا الفلسفة أربعة أقسام
(أولها) الفلسفة الطبيعية ، أو العلم الأدنى ، ويبحثون في هذا القسم
عن الأجسام الطبيعية وما ينالها من الصفات

(الثاني) الفلسفة الرياضية ، أو العلم الأوسط ، ويبحثون في هذا القسم
عن الأشكال ، والسطوح ، والعدد ، وما لها من الخواص ، وما بينها من النسب
(الثالث) الفلسفة الإلهية ، أو العلم الأعلى ، أو العلم الكلي ، ويبحثون فيه
عن الإله وصفاته ، وعن الوجود وما يشابهه : من الأمور التي تعم الكون كله
(الرابع) الفلسفة الأدبية ، أو العمالية ، وهي عندهم ثلاثة أقسام :
أولها الأخلاق ، وفيه تدير نفس الفرد

الثاني : تدير المنزل ، وفيه سياسة الأسرة

الثالث : السياسة ، أو الفلسفة المدنية ، وفيه تدير الأمة أو المدينة ، وبيان
ما بين أفرادها : من الروابط ، والأواصر ، والقواعد التي ينبغي أن يقوم
عليها الاجتماع

وهذا النوع بطبيعته منقسم إلى نوعين ، فإن البحث إما أن يتصل
بما بين الأفراد أنفسهم من الصلات ، أو بما بينهم وبين الحكومة منها
وإذ كان كتاب (ابن المتفّع) لا يتجاوز في جميع حكمه وقضاياه
هذين النوعين فلا جرم كان اسم (الحكمة المدنية) أوفق الأسماء
له ، وأدلها عليه

الناسُ أجيالا ، وتناقلوها أحقابا ، وفُتِنَ بها الكاتبُ الأديبُ ،
والناقدُ الأريبُ ، إذ كانت تذيبُ يرَاعَةَ زعيمُ المنشئين ،
وقُدُوةُ الكاتبين (عبد الله بن المقفع) ذلك الذى دان له
النقادُ بالبراعةِ فى تحقيقِ الحكمةِ البالغة ، وتحريرِ الموعظةِ النافعة
اسم الكتاب

وسموها (بالذرة اليتيمة) مرة ، ثم (بالأدب الكبير)
أخرى ، ولها من كلتا السمتين أوفرُ نصيب ، فليس لاختلافهم
إذا فائدة : يُعدُّ الاغراضُ عنها ضربا من البخل على القارئ
بتحقيق الاسم ، أو نوعا من التقصير فى تنحيص العنوان
بل إن أقلَّ ما يفيدُه هذا الاختلاف إنما هو تقوية
حُجَّةِ القائلين بأن التسمية لم تكن من قبَلِ (عبد الله) نفسه
وإنما هى من عملٍ من جاء بعده ، وهو الذى نختارُه
ونطمئنُّ إليه

معانى الكتاب

وأما ما جاء بهذا السفرِ من الخواطرِ - وإن لم تختص

بِفَيْتَةٍ دُونَ قَيْتَةٍ ، وَلَمْ تُقَصِّرْ عَلَى إِقْلِيمٍ دُونَ إِقْلِيمٍ - فَإِنَّا نَرَاهَا
مَنْقُولَةً كُلَّهَا عَنِ الْفُرْسِ كَمَا ذَهَبَ إِلَيْهِ (الْبَاقِلَانِي) فِي
كِتَابِهِ (الْإِعْجَازِ) وَإِلَّا فَلَنَنْقُلَ فِيهَا صِبْغَةً وَاضِحَةً وَأَثَرَةً جَلِيَّةً
وَسَوَاءٌ أَصَحَّ نَقْلُهَا عَنْ قَوْمِهِ أَمْ كَانَتْ مِمَّا دَلَّتْ عَلَيْهِ بِصِيرَتِهِ ،
وَأَوْحَتْهُ إِلَيْهِ قَرِيحَتُهُ ، فَأَمَّا لِلنَّاسِ - صَدْرُ خَيْرٍ كَبِيرٍ وَفَضْلٌ كَثِيرٌ

العناية بطبع الكتاب

وَلَئِنْ عَرَفْنَا لِهَذَا السَّفَرِ فَضْلَهُ ، وَأَدْرَكْنَا خَطَرَهُ فَقَدْ عَرَفَهُ
غَيْرُنَا مِنْ قَبْلُ فَعُنِيَ بِطَبْعِهِ وَنَشْرِهِ ، رَغْبَةً فِي الْآدَابِ ، وَحِرْصًا
عَلَى آثَارِ الْأَوَّلِينَ مِنْ نَوَابِغِ الْأَدْبَاءِ ، وَأَفْذَاذِ الْحُكَمَاءِ
غَيْرَ أَنَّ الَّذِي نُشِرَ مِنْ هَذَا الْمَطْبُوعِ بَيْنَ النَّاسِ لَمْ يَمْنَعْنَا
أَنْ نَلْقَى هَذَا الدَّلْوَيْنِ الدَّلِيلَيْنِ ، فَقَدَرْنَا بَيْنَهُمَا قَلِيلَ الثَّمَنِ - وَلَكِنَّهُ
رَدِيَءُ الطَّبْعِ - لَا يُغْنِي الطَّالِبَ غَنَاءً ، وَلَا يَنَالُ مِنْ نَفْسِهِ رِضَاءً
وَبَيْنَ جَيِّدِ الطَّبْعِ ، مُحْكَمِ الْوَضْعِ - وَلَكِنَّهُ كَثِيرُ الثَّمَنِ -
قَدْ حَازَ رِضَى مَنْ نَظَارَةَ الْمَعَارِفِ ، وَنَالَ قَبُولًا مِنْ جُمْهُورِ الْقَارِئِينَ
وَكِتَابُ هَذِهِ خَصَائِصُهُ خَلِيقٌ بِمَا ظَفَرَ بِهِ مِنْ حُبٍّ ،

حَرِيٌّ بِمَا حَظِيَ لَدَيْهِ مِنْ ثِقَّةٍ ، مُحْتَاجٌ إِلَى أَنْ تَعُمَّ الْفَائِدَةُ
مِنْهُ ، وَيَكْثُرَ الْإِتِّفَاعُ بِهِ بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ وَالْمُتَرِيِّينَ
فَضْلُ زَكِيِّ بِاشَا عَلَى الْكِتَابِ

وَلَا سِيَّمَا أَنَّهُ يَدُّ لَذَلِكَ الْبَحْثُ النَّشِيطُ (الْأُسْتَاذُ أَحْمَدُ
زَكِيِّ بِاشَا . كَاتِبُ أَسْرَارِ . مَجْلِسُ الْبُظَّارِ)

ذَلِكَ الَّذِي تُنْبِي بِتَجْوِيدِ طَبْعِهِ ، وَإِصْلَاحِ لَفْظِهِ ، وَشَرْحِ
غَرِيبِهِ ، وَتَحْرِيرِ مَعَانِيهِ . وَهُوَ فَوْقَ هَذَا كُلِّهِ لَمْ يَخْلُ مِنْ كَثِيرِ
الْخَطَاِ وَالتَّصْحِيفِ . وَمِنْ جَمِّ السَّهْوِ وَالتَّحْرِيفِ : مُتَجَاوِزاً
عَنَاءَةً : مَا كَانَ أَشَدَّهَا ! وَحِرْصاً مَا كَانَ أَيْقَظَهُ !

تَقْدِيرُ عَمَلِ الْبَاشَا فِي الْكِتَابِ

وَإِنَّا لَلظَّالِمُ (سَعَادَةُ الْبَاشَا) إِذَا لَمْ يَنْلُ مِنْهَا اعْتِرَافاً لَهُ
بِالنَّصَبِ فِي سَبِيلِ الْبَحْثِ ، وَبِالْعَنَاءِ وَالْمَشَقَّاتِ وَرَاءَ التَّحْقِيقِ
فَلَقَدْ عَرَفْنَاهُ يَجُوبُ الْقِفَارَ ، وَيَقْطَعُ الْبَحَارَ ، وَيَسْهَرُ
الَّيْلَ وَيَكْدُّ النَّهَارَ : سَعِيّاً وَرَاءَ أُمَانِيهِ الَّتِي لَمْ تَكُنْ - وَالْحَمْدُ
لِلَّهِ - إِلَّا عِلْمِيَّةً فِي مَحْضِ إِخْلَاصِ

وحَسْبُهُ مَا أُتِيَ بِهِ مِنْ مَكَاتِبِ الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ ،
وَشَرَعَتْ نَظَارَةُ الْمَعَارِفِ فِي طَبْعِهِ مِنْذُ حِينِ

ذَلِكَ حَقٌّ لَا رِيْبَةَ فِيهِ : كَمَا أَنَّهُ لَا مَسْحَةَ لِلْمُرَاءَاةِ عَلَيْهِ
وَكَيْفَ ؟ وَلَمْ أَعْلَمْ مِنْ ذَوِي الْمَعْرِفَةِ وَالِدِرَايَةِ ، وَلَا مِنْ أَهْلِ
الْخُبْرَةِ وَالْبَصِيرَةِ مَنْ أُوتِيَ صَبْرَهُ عَلَى الْبَحْثِ ، وَجَلَدَهُ فِي
التَّنَقُّبِ ، وَلَا مِنْ قَرَّابٍ لِلْعِلْمِ هَذِهِ الْقَرَايِينَ مِنْ الْوَقْتِ
وَالنَّفْسِ وَالْمَالِ

لِهَذَا الْبِحَاثَةِ الْمُحَقِّقِ شَدِيدُ الرَّغْبَةِ فِي التَّغْيِيرِ وَالتَّبْدِيلِ
وَفِي الْمَحْوِ وَالْإِثْبَاتِ : قُلَّ أَنْ يُجَارِيَهُ فِيهَا غَيْرُهُ مِمَّنْ نَهَجَ هَذِي
الطَّرِيقَ فِي خِدْمَةِ الْعِلْمِ وَآلِهِ ، حَتَّى لَقَدْ يَخْرُجُ الْكِتَابُ مِنْ
بَيْنِ يَدَيْهِ كِتَابَيْنِ ، وَالْفَنُّ فَنَيْنِ . وَلَا لَوْمْ عَلَيْهِ فِي ذَلِكَ وَلَا
تَثْرِيبَ . فَازْ لِلْبَحْثِ نَزْعَةٌ لَا تَتَّفِقُ وَالْإِخْتِصَارَ فِي سَبِيلِ ،
وَلَا تَلْتَمِمْ مَعَ الْإِقْتِصَادِ فِي طَرِيقِ

عَلَى أَنْ أَيْسَرَ مَا نَسْتَنْبِطُهُ مِنْ هَذِهِ الْأَعْمَالِ إِنَّمَا هُوَ خَصْلَةٌ
مِنْ أَجْمَلِ الْخِصَالِ فِي عِظَمَاءِ الرِّجَالِ : تِلْكَ أَنْ نَفْسَهُ طَلَّاعَةٌ إِلَى

الغاية ، نزاعة إلى الكمال « وإن كان الكمال لله وحده ،
لا يشاطره إياه نِدٌّ ، ولا يُنازعه فيه شريك »

لذلك تراه في نسخته^١ التي نشرها لم يقتصر في جدول
الخطأ والصواب على ما ليس له مُتَنَفِّسٌ من تأويل ، ولا
مُتَسَرِّب من تخريج . بل تراه يترك الشك إلى اليقين ، ويحتاز
القصيح إلى الأفسح : شأن المستشرقين في تحقيق مباحثهم ،
والمجاهدين في تمحيص آرائهم

وليس أدلّ على ذلك من هذا الجدول الذي أثبت فيه
تحقيقاً ونفى تأويلاً ، وأتى بآية ونسخ آية ، حتى بلغت صفحات
الخطأ والصواب عشرة^٢ ، حاشا الاستدراكات ، فقد ابنتي لها
فصلاً^٣ آخر ذيل به الكتاب الذي لم يَنَالْ بعدُ (ستة أفرخ
من القطع الصغير)

كل هذا ليس بمنكرٍ على أحد ، ولا مأخوذ به إنسان ،

١ وهي الطبعة الاولى التي ظهرت في سنة ١٣٣١ هـ — ١٩١٢ م
ولم يظهر غيرها بقلمه حتى الآن ٢ من صفحة — ١٤٠ — الى —
١٤٩ — ٣ من صفحة — ١٣٣ — الى — ١٣٨ —

مادُّنا نَلَجًا بعد ذلك إلى حِرْزٍ حَرِيزٍ من صَوَابِ الرَّأْيِ ،
وَرُكْنٍ شَدِيدٍ مِنْ صَحِيحِ الْقَوْلِ

وإنما الذى إِيَّاه نَعِيبُ ، وله نَسْتَرِى أَلَّا يَضْمَنَ الرَّجُلُ
ثِقَتَهُ بِنَفْسِهِ ، أو أن يَلُوح له من عمله ما يُزَعِّع هذه الثِّقَةَ
- إن كانت - ثم لا يَسْنَى لها سَعِيَّهَا ، فَيَتَلَسَّسُهَا فى المِظَانِّ ،
وَيَفْتَقِدُهَا فى آثارِ النَّاسِ

نذكر الآنَ بَعْضَ ما وَرَدَ فى جَدُولِ الخَطَا والصَّوَابِ
مثلاً لذلك . فقد جاء بصفحة - ١٨ - ضَبْطٌ لِلْقَظ (حَرَ صَوَا)
بكسر الراءِ ، ثم وردت بِالْجَدُولِ فى مَصَافِّ الخَطَا . قال
والصَّوَابِ فَتَحُّهَا . وهذا حَسَنٌ كُلُّ الحَسَنِ ، لأن كسَرَ الراءِ
لُغَةً أو لُغِيَّةً ، والفتح - لا شك - أَفْصَحُ ، فنحن نوافقه على
هذا ونشايعه فيه ، ونشكُرُه إِيَّاه ، لأنَّه دَأْبٌ فى سَبِيلِ الكَمالِ :
كما أَنَّهُ عَهْدٌ عَلَيْهِ ، وميثاقٌ مِنْهُ ، بِرَغْبَتِهِ عن القَصِيحِ الى
الأَفْصَحِ ، وَرَجْوَعِهِ عن الصَّالِحِ الى الأَصْلَحِ
وإنما الذى لا نَرْضاهُ (لسعادة الباشا) ولا نُقِرُّهُ عَلَيْهِ

ما جاء بصفحة - ٧٥ - فقد ضبط فيها لفظ (يَكْسِبُهُ) ثلاثيا
في هذه الجملة (وإن الشريرَ يَكْسِبُكَ الأعداء) ثم ورد في
الجدول مُخَطَّأً . فأما أننا لا نَرْضَاهُ له ولا نُقَرِّهُ عليه فلأن
التعديل فيه معكوس مخلوط ، والتحرير مُخْتَل مُعْتَل .
ولو وَفَّق (سماعة الباشا) لارتضى ما أَقَرَّتْهُ المصادفة ،
ولا كَتَفَى بما خَدَمَتْهُ به محاسنُ الموافقة

ذلك أن (كَسَبَ) اثنائى يَجْتَازُ إلى مفعولين بنفسه ،
غيرَ مُحتاج في تعديته الى حرف ولا صيغة ، فنقول (كَسَبَا
الله الخير) و (كَسَبْنَا الاجتهاد حسن الصواب)

وعلى هذا اتَّفَقَ جُمهُورُ اللغويين حتى قالوا - أو كادوا -
بلسان الإجماع : ليس في اللغة فعل مهموز من (كَسَبَ) اللهم
الا ابنُ الأعرابي الذي أجاز الرباعيَّ مع شِدَّةِ إنكار اللغويين
له وزرايتهم عليه . وأنشد (فأُكْسِبُنِي مالا وأُكْسِبْتَهُ حمدا)
وان وافقه (ابن يعقوب) وذكره في صورة تُشعرُ بضعفه
إِذَا قال ثلاثي هو الذي تعرفه اللغة ، وما داخل الشك لُغَوِيًّا

فيه : بخلاف الرباعي الذي أجمعوا على إنكاره كما قدمنا ، وإليه
يشير (أحمد بن يحيى) بقوله كلهم يقول : كَسَبَ الا (ابن
الأعرابي) فيقول أكسب

عتبنا على الباشا في احتكار الكتاب

بقي مامنا الآن شيء عَرَضَ في مقدمة كتابه . ولنا
نريد أن نمرَّ به مرَّ الكرام كما يقول الكتّابون . فليست
هذه بمنزلة الأستاذ وإنما هو من أول الذين يجب أن
يُعْنَى جمهور الناس بكل ما نطق به لسانه ، أو جرى به
قلمه ، ويُحاسبوه عليه حسابا ، ولو يسيرا

وإنما نريد أن نُشِيرَ إليه ونعتب على (الأستاذ) فيه ،
احتفالا بشأنه ، وتبرها لئلا يهمل عن مثل الذي سقط فيه . وجدير
بناقل ذلك أن نَتِفَّ بالقارى على لفظه الذي جاد به بَنَانُهُ ، وجاش
به جَنَانُهُ . قال بعد كلمة وجيزة في أنه أهدى الى جمعية العروة الوثقى
كتابين : هما جرثومة الأدب ومن خير ما ظهر بلسان العرب :
﴿ تجلّى ﴾ « الأدب الصغير » منذ عام ، في ثوب قشيب

بديع النظام . خيَّاهُ أمراء الفصاحة ، وأستبشر به أهل الرأي
وأرباب الحصافة . ونال عند الفريقين مكاتته الجدير بها من التجلَّة
والإكرام . نال من الرواج ما جعل بعض البُلَّه المتطفلين يقلده
بلا خجل ، وفاته (أن التكحل غير الكحل)

لعمرى ! إن هذا التقليد لا يسوءنا مطلقا . فالعاجز (المزور)
إنما (يتسكع) في تقليد البضاعة المقبولة ليكسب من وراء
جريرته السحت والحرام !

لو أن الأغرار المغرورين (يتقدمون إلينا) (لنُهديهم
شيئا) يجعل لهم ذكرا محمودا ولنُهديهم السبيل الذي يكون
لهم في نهايته مقاما كريما ، فعلنا . والله على ما نقول شهيد .
ويقيننا أيضا أنهم إذا آلتسوا من تلك (الجمعية) نوالا من هذا
الباب ، لما بخلت عليهم . لأن وظيفتها إسداء الخير وتنعيم الناس
لكن (الأخطاط) بلغ من بعض الذين (لا خلاق

١ مما يؤسف عليه أن الاستعمال لا يرضى ذلك فان (تقدم إليه)
لا يستعمل إلا بمعنى (أمره) ولا نطن الباشا قد قصد إلى ذلك سيلا
٢ الصواب : لهدى إليهم ، أو نهدي لهم

لهم) أنهم يؤثرون الدين في الأخلاق والتدلي في الأعمال،
لأن الرزق الحلال لا يُجديهم ، والريح الطيبة تُؤذيهم . فهم
لا يبالون إذا ما تشبهوا (بالحيوانات ^١) الحلمية أو النباتات
الطُفيلية . (وما ذا نقول في الفضول ، والله في خلقه شؤون ؟)
على أنه ما دام أهل الشهامة يتضافرون على رفع مستوى
الأخلاق والآراء فيها في سلم الكمال ، فلا بُدَّ للفضيلة من التغلب
على ذلك الصنف من الحيوان ، فينقرض « إن شاء الله » من جئماننا
الاجتماعي ، تبعاً للناموس العمراني الدائم ، وهو بقاء الأصلح
والأنسب . فأما الزبد فيذهب جفاء ، وأما ما ينفع الناس فيمكث في
الأرض ﴿

فأنت ترى أن أولئك الذين نالهم (الباشا) بقلمه
قد أحفظوه وأخرجوا صدره ، حتى لم يستطع أن يكظم
غيطه ، أو يكفَّ غربه ، أو يملك نفسه عن الوقوع فيما وقع فيه
مما لا يحسن به ، ولا يصح أن ينسب إليه

١ الصواب (بالحيوانات) لأن التصغير هنا يجب أن يكون في المفرد لا في الجمع

ولعمري لقد وقف الباشا نفسه بمنزلة هي الى الخطأ
أدنى منها الى الصواب . فقد كان مقامُ خصومه خليقاً أن
يَعَصِمَهم من لسانه (إن كانوا كباراً) أو أن يَغْصِمَ لسانه منهم
(إن كانوا صغاراً) وما كان للباشا - وهو الحريص على إذاعة العلم
وفضله بين الناس ، المعنيّ بإشاعة الأدب وثقافته في الجمهور - أن يميل
الى احتكار كتاب نشره وجدّ في طبعه . وإنما الجديرُ به . المرضيُّ
منه أن يستبشر حين يرى تداولَ الناس له ، وتهالكهم عليه

عنايتنا بالكتاب

وها نحن أولاء قد عمدنا الى الكتاب ، فأعدنا طبعه ،
وحققنا لفظه ، وشرحنا غريبه ، ورتبنا معناه ، وخفضنا ثمنه
فجعلناه مقالتين كما كان يصنع قديما - الحكماء بكتبهم ، وجعلنا
الأولى في السلطان منقسمة الى باين : الأول في آدابه ، والثاني
في صحبته . وجعلنا الثانية لآداب الأصدقاء شاملة ، ولما يحسن
بهم من الخلال حاوية . ثم سمونا الى معاني الكتاب فقسمناها
مطالب ، وجعلنا لكل مطلب عنواناً ، ووضعنا بهذه العنوانات

ثبتا (فهرسا) يُرجع في البحث اليه ، ويُعتمد في التقيب
عليه ، ليكون متناوله على التلميذ أسهل ، وجنّاه الى الطالب أدنى
إذ كانت هذه الطريقة لفوس التلاميذ آلف ، ولطباعهم
ألصق . وإذ كانوا لا يُحبّون كتابا ولا يحرصون على النظر فيه ،
إلا اذا ازدان بها ، وتعلّى بجمالها

وقد جمعنا من نسخ الكتاب المنشورة والمخطوطة ما
اختلف منها وما اختلف ، فلاءمنا بين متنافرها ، ووفقنا بين
متمازنها ، واستخرجنا منها نسخة ما نرى الا أنها أحسن
مظهر للوفاق ، وأجمل ممرض للانسجام

ورأينا أن هذه النسخ لم تتفق في ترتيب المعاني بعضها
إلى بعض ، ولم نعرف لترتيب بعينه روايةً صحيحةً عن
(ابن المقفع) فأثرنا أن نبذل من أنفسنا في ذلك جهداً
وأن نقر كل معنى مما قبله وما بعده في نصّابه ، ونضعه
في المكان المقسوم له ، حتى تأخذ فصول الكتاب بعضها
بجزء بعض ، فلا يقع القارئ في سوء الانتقال

ولسنا ندعى لأُتُفْسِنَا المِصْنَةَ مِنَ الخَطِّ ، ولا نَتَحَلَّ لها
البراءة من الزلل . ولا نُظْهِرُهَا مَظْهَرَ الضعيف المتردد ، ولا
الشاك المرتاب

وانما نُعلنُ أنا قد بذَلْنَا في هذا الكتاب عملاً ما ، أَرْحَبَ
ما نكونُ صَدْرًا لِقَبُولِ ما يوجِّهُ إلينا من نقد ، وأَطْيَبَ ما نكونُ
نفساً بِاتِّبَاعِ ما يَهْدِي إلينا من إرشاد . والله ولي التوفيق

محمد حسن ناثل المرصفي

القاهرة غرة الحجة سنة ١٣٣١ هجرية

قال عبد الله بن المقفع

(في فضل الاقدمين)

إِنَّا وَجَدْنَا النَّاسَ قَبْلَنَا كَانُوا أَعْظَمَ أَجْسَامًا ، وَأَوْفَرَ^١
مَعَ أَجْسَامِهِمْ أَحْلَامًا^٢ ، وَأَشَدَّ قُوَّةً ، وَأَحْسَنَ بِقُوَّتِهِمْ^٣
لِلْأُمُورِ إِتْقَانًا ، وَأَطْوَلَ أَعْمَارًا ، وَأَفْضَلَ بِأَعْمَارِهِمْ لِلْأَشْيَاءِ^٤
أَخْتِبَارًا^٥

فَكَانَ صَاحِبُ الدِّينِ مِنْهُمْ أَبْلَغُ^٦ فِي أَمْرِ الدِّينِ
عِلْمًا وَعَمَلًا مِنْ صَاحِبِ الدِّينِ مِنَّا ، وَكَانَ صَاحِبُ الدُّنْيَا عَلَى
مِثْلِ ذَلِكَ مِنَ الْبَلَاغَةِ وَالْفُضْلِ

وَوَجَدْنَاهُمْ لَمْ يَرْضَوْا بِمَا فَازُوا بِهِ مِنَ الْفُضْلِ الَّذِي قُسِمَ^٧
لَهُمْ نَفْسُهُمْ حَتَّى أَشْرَكُوا مَعَهُمْ فِيمَا أُذْرَكُوا مِنْ عِلْمِ الْأُولَى
وَالْآخِرَةِ ، فَكَتَبُوا بِهِ الْكُتُبَ الْبَاقِيَةَ ، وَضَرَبُوا الْأَمْثَالَ

١ أكثر ٢ الاحلام : جمع حلم بالسكسر وهو العقل . وبروي اجسادهم
بدل اجسامهم ٣ يريد ان طول اعمارهم وكثرة ممارستهم جعل اختبارهم
للأشياء ووقوفهم على الحقائق افضل من اختبارنا واقرب منه الى الصواب ٤ أي أكثر
تمسكا بالعلم وأشد حرصا على العمل

الشافية ، وكفونا به مؤونة^١ التجارب والفيطن
 وبلغ من اهتمامهم بذلك أن الرجل منهم كان يفتح له
 الباب من العلم . أو الكلمة من الصواب - وهو في البلد غير
 المأهول - فيكتبه على الصخور مبادرة للأجل وكرامية^٢
 منه أن يسقط^٣ ذلك عن بعده

فكان صانعهم في ذلك صنيع الوالد الشفيق على
 ولده ، الرحيم البر بهم ، الذي يجمع لهم الأموال والعقد^٤
 إرادة ألا تكون عليهم مؤونة في الطلب ، وخشية
 عجزهم ، إن هم طلبوا

فنتهي علم عالينا في هذا الزمان أن يأخذ من علمهم .
 وغاية إحسان محسننا أن يقتدى بسيرتهم

١ المؤونة بالضم والفتح : المشقة والعناء . والتجارب بكسر الراء : جمع تجربة
 بكسرهما أيضا : وهي اختبار الشيء مرة بعد أخرى ٢ أي الذي ليس فيه أهل
 يسكنونه ٣ يقول كان المتقدمون اذا ما عنت لاحدهم خاطرة أو صنعت لهم
 شاردة بادروا بتدوينها على الصخور خشاة أن يوافيهم الاجل فتسقط عن بعدهم
 وتضيع على سواهم ، ويروي كرامية لان يسقط ٤ العقد : جمع عقدة : وهي
 العقار ونحوه . وفسرها الاستاذ الشنيطي بأنها النفائس من الاموال ولو كان
 ذلك مراداً للكاتب لفض من مكاتها ذكر الاموال قبلها

وأحسن ما يُصيبُ من الحديثِ مُحدِّثنا أن
 ينظرَ في كُتُبِهِمْ . فيكونَ كأنَّهُ إياهم يُحاورُ ، ومنهم
 يَستمعُ ، وآثارهم يتَّبِعُ ، وعلى أفعالهم يحتذى وبهم يقتدى
 غير أن الذي نجدُ في كُتُبِهِمْ هو المتخَلُّ من آرائهم
 والمُستقى من أحاديثهم

ولم نجدهم غادرُوا شيئاً مجدُّواً واصفٌ بليغٌ في صفةٍ له
 غايةً لم يسبقوه إليها : لا في تعظيمِ الله - عز وجل -
 وترغيبٍ فيما عنده ، ولا في تصغيرِ الدنيا وتزهيدٍ فيها ، ولا
 في تحريرِ صنوفِ العلمِ وتقسيمِ قِسَمِهَا ، وتجزئةِ أجزائها
 وتوضيحِ سُبُلِهَا وتبيينِ مآخذها ، ولا في وجهٍ من وجوه

١ إياهم : مفعول مقدم ليحاور . ومثله آثارهم مفعول ليتبع : والمحاور :
 المناقشة . ضاق ذرع الكاتب من أهل عصره فوصفهم بالألا نصيب لهم من الابداع
 ولا حظ من الابتكار وليس لهم الا أن يتلمسوا طريقاً لتقدمهم فيطلبوه أو مثلاً
 لهم فيحتذوه : بالفاظهم يعبرون وبآرائهم يفكرون كأنهم جميعاً في مجلس يتحاورون
 سقط من بعض النسخ قوله (وعلى أفعالهم يحتذى ، وبهم يقتدى) ولكن هذا
 التركيب بأسلوب ابن المقفع الصق ٢ المختار : المستقى . جاء في حرف الجر
 الداخل على آرائهم خلف في بعض النسخ فورد لفظ في بدل من والذي ذكرناه
 أنسب ٣ غادروا : تركوا ٤ وروى مقالاً لم يسبقوه إليه ٥ وروى
 أقسامها

الأدب وضروب الأخلق

فلم يبقَ في جليل الأمر ولا صغيره لقائل بعدم مقال
وقد بقيت أشياء من لطائف الأمور فيها مواضع
لصغار^١ الذهن، مشتقة من جسام^٢ حكم^٣ الأولين
وقولهم. فمن ذلك بعض ما أنا كاتب في كتابي هذا من
أبواب الأدب التي قد يحتاج إليها الناس

طلب

(٢)

(في الحث على معرف أصل العلم وفعله)

يا طالب العلم !

إن كنت نوع^٤ العلم تريد فأعرف الأصول
وتقصدها. فإن كثيراً من الناس يطلبون القصول مع إضاعة
الأصول. فلا يكون^٥ دركهم^٦ دركاً. ومن أحرز

١ أصاب بعض النسخ سقط في الكلمات فورد (ولا في وجوه الأدب...)

وأما الضروب فجمع ضرب بالفتح وهو الصنف ٢ وبروي لفواض الفطن

٣ وبروي بأسقاط « قد » ٤ نوع : مفعول لتريد . وقد سقطت جملة

الشرط من بعض النسخ

الأصول^١ اكتفى بها عن الفصول . وإن أصاب الفصل
بعد إخراج الأصل فهو أفضل

فأصل الأمر في الدين أن تعتقد الإيماء على
الصواب ، وتجنب الكبائر ، وتؤدي الفريضة . فالزوم
ذلك لزوم من لا غنى له عنه طرفة عين ، ومن يعلم
أنه إن حرمته هلك . ثم إن قدرت على أن تجاوز ذلك
إلى التفقه في الدين والعبادة فهو أفضل وأكمل

وأصل الأمر في صلاح الجسد ألا تتحمى عليه من
المآكل والمشرب واللباس إلا خفافاً^٢ ثم إن قدرت على أن
تعلم جميع منافع الجسد ومضارها^٣ ولا تتنازع بذلك فهو أفضل

١ الدرك محررة : ادراك الحاجة
وأدركوا آثاره من عام لم يكن حقيقة أن يسمى ذللاً الخسول ادراكاً للحاجة ولا
وصولاً لل غاية ٢ حلزها ٣ يقل : ما له شبه غنى بالكسر ولا معنى ولا غنية ولا
غنيان مضمومتين ، ويراد : ما له بد . والمعنى عن هذا مستقيم لا غضاضة
فيه . وأما القضاء بالفتح ممدوداً فيستعمل : ضد المقر مثل المقصور أيضاً
كذلك وردت في نسخة التتيمي خفاً بالالف بين الفاءين . وزعم
صاحب السعادة أحمد زكي باشا أن المعنى بها لا يستقيم . قال : ووردت هذه
الكلمة في ش : « خفاً » وأظن المعنى بها لا يستقيم . ورواها خفاً
بالكسر ومعناه الخفيف . ولو كان يعتمد في تحقيقه عن غير ذاكرته لرأي

وأصل الأمر في البأس والشجاعة ألاّ تُحدّث
نفسك بالإِدبار ، وأصحابك مُقبلون على عدوّهم . ثم إن
قدّرت على أن تكون أوّل حاملٍ وآخِر منصرفٍ ، من
غير تضييع للحذر^١ ، فهو أفضلُ

وأصل الأمر في الجود ألاّ تضنّ بالحقوق على أهلها .
ثم إن قدّرت أن تزيد ذا الحقّ على حقه وتطوّل^٢ على من
لا حقّ له فافعل فهو أفضلُ

وأصل الأمر في الكلام أن تسلم من السقط^٣
بالتحفظ . ثم إن قدّرت على بارع الصواب فهو أفضل
وأصل الأمر في المعيشة ألاّ تني^٤ عن طلب الحلال ،
وأن تحسّن التقدير لما تُفيد وما تُنفق . ولا يغرّك من ذلك

صاحب التماموس يقول والحف بالكسر : الخفيف . والجماعة القليلة ، وكفراف
الخفيف لا استقام المني ولا سمان له اللط ١ الحذر بالكسر ويحرك (مع الفتح) :
التحرز ومحاربة الشيء ٢ أصلها تتطاول حذف أحدى التاءين تخميماً . ومعناه
تمتن . وتروي أيضاً تطول من الثلاثي المأخوذ من الطول الذي هو المن أيضاً
٣ السقط محرّكة : الخطأ ٤ من قولهم ونى الرجل في الأمر : فتر وضعف وكل وأعيا

سَعَةً تكون فيها . فإن أعظم الناس في الدنيا خطراً^١
أَحْوَجُهُمْ إلى التقدير ، والملوك أحوَج إليه من السُّوقَةِ^٢
لأن السُّوقَةَ قد تعيش بغير مال ، والملوك لا قِوَامَ^٣ لهم
إلا بالمال . ثم إن قَدَرْتَ على الرفق واللطف في الطلب والعلم
بوجوه المطالب فهو أفضل^٤

وَأَنَا واعظُك في أشياء من الأخلاق اللطيفة والأُمُور
الغائضة التي لو حَسَّكَتْكَ سِنَّ^٥ كُنْتَ خَلِيقاً أَنْ تَعْلَمَهَا ،
وإن لم تُخَبِّرْ عنها . ولكنتي قد أُحِيتُ أَنْ أَقْدِمَ إِلَيْكَ فيها
قولا لنزُوضُ^٦ نفسك على محاسنها قبل أن تجرِيَ على
عادة مساوِيها . فإنَّ الإنسانَ قد تَبْتَدِرُ^٧ إليه في شيبته
المساوِيُ ، وقد يغلب عليه ما بَدَرَ^٨ إليه منها للعادة . فإنَّ لترك
العادة مؤونةً شديدة ورياضةً صعبة

١ الخطر بالتحريك : الشرف وارتفاع القدر والمنزلة ٢ السوق بالضم :
الرعية من الناس للواحد والجمع والمذكر والمؤنث ، وقد سموا كذلك لأن الملك يسوقهم
ويصرفهم إلى ما شاء . وأما السوقي فواحد السوقيين : لاهل السوق ٣ القوام
بالكسر طام الامر وعماده وملاكه الذي يقوم به ٤ من قولهم راض المهر
روضا ورياضة : ذله وجعله مسخرامطيعا . والمعنى لتكره نفسك على مزاوله محاسنها

المقالة الاولى

في السلطان وفيها بابان

الباب الاول

(في آداب السلطان وفيه مطالب)

طَبْ

(٣)

(في أن صاحب الامارة لا ينبغي له أن يتنى الا بأعمالها)

إِنْ أَتَيْتَ بِالسُّلْطَانِ^١ فَمَعُوذٌ بِالْعُلَمَاءِ^٢
وَأَعْلَمُ أَنْ مِنَ الْعَجَبِ^٣ أَنْ يُتَلَى الرَّجُلُ بِالسُّلْطَانِ
فَيُرِيدَ أَنْ يَنْتَقِصَ مِنْ سَاعَاتِ نَصَبِهِ وَعَمَلِهِ فَيَزِيدَ هَا فِي سَاعَاتِ

١ السلطان هما : ولاية امور الناس والامارة وقد وردت باللفظ الاخير
في كثير من النسخ . وأما لفظ السلطان الذي يعرف الآن فقد استعمل في الاسلام
ووضع كتب تنخيم لوزراء الدولة العباسية ويقول ابن خلدون ان حفص بن يحيى
(وزير هارون الرشيد) سمي سلطاناً ورجح عند المؤرخين ان السلطان لم يكن
رتبة رسمية الا في اواخر القرن الرابع للهجرة ادسمي به محمود القرنوي ابن سبكتكين
ويرون على هذا الرأي انه اول سلطان في الاسلام بعد ان كانت رتبته امير
الامراء ثم صار بعد ملوك الاتراك والاكراة والجراكسة وغيرهم من السلاجقة
والايوية والمماليك والعثمانيين ٢ يقال معوذ به : اعتصم ولجأ اليه

٣ العجب : انكار ما يرد عليك . ومما لا ريب فيه ان اشتغال صاحب السلطان

وقد عَلِمْتَ أَنَّهُ مِنْ فَرْطٍ فِي سَخَرَةِ الْمُلُوكِ أَهْلِكُوهُ .

فَلَا تَجْعَلِ لِلْهَلَاكِ عَلَى نَفْسِكَ سُلْطَانًا وَلَا سَبِيلًا
وَأَيَّاكَ - إِذَا كُنْتَ وَالِيًّا - أَنْ يَكُونَ مِنْ شَأْنِكَ حُبُّ
الْمَدْحِ وَالنِّزَاقِ ، وَأَنْ يَعْرِفَ النَّاسُ ذَلِكَ مِنْكَ ، فَتَكُونَ
ثُلَمَةً^١ مِنْ الثُّلَمِ يَتَقَحَّمُونَ عَلَيْكَ مِنْهَا ، وَبَابًا يَفْتَحُونَكَ
مِنْهُ ، وَغِيَّةً يَغْتَابُونَكَ بِهَا وَيُضْحَكُونَ مِنْكَ لَهَا
وَاعْلَمْ أَنَّ قَابِلَ الْمَدْحِ كَمَا دَحَ نَفْسَهُ . وَالْمَرْءُ جَدِيرٌ أَنْ
يَكُونَ حُبُّهُ الْمَدْحَ^٢ هُوَ الَّذِي يَحْمِلُهُ عَلَى رَدِّهِ . فَإِنَّ الرَّاغِبَ
لَهُ مَحْمُودٌ ، وَالْقَابِلَ لَهُ مَعِيبٌ^٣

طَبْ

(٤)

(فِيمَنْ يَنْبَغِي لِّوَالِي أَنْ يَنَالَ رِضَاءَ)

لِتَكُنْ حَاجَتُكَ فِي الْوَلَايَةِ إِلَى ثَلَاثِ خِصَالٍ : رِضَى
رَبِّكَ ، وَرِضَى سُلْطَانٍ - إِنْ كَانَ فَوْقَكَ - وَرِضَى صَالِحٍ
مِنْ تَلِيٍّ عَلَيْهِ .

١ الثُّلَمَةُ بِالضَّمِّ . فَرْجَةُ الْمَكْسُورِ وَالْمَهْدُومِ وَالْجَمْعُ ثُلَمٌ ٢ الْمَدْحُ مَفْعُولٌ
لِلْمَصْدَرِ الَّذِي هُوَ حُبُّهُ

ولا عليك أن تلهو عن المال والذكر ، فسيأتيك منهما
ما يحسنُ ويطيبُ ويكفَى به

وأجعل الخصالَ الثلاثَ منك بمكانٍ ما لا بدُّ لك
منه . وأجعل المالَ والذكرَ بمكانٍ ما أنت واجدٌ منه بدًّا

(٥) مطب

(فيمن يجب أن يكونوا بطاة وأصفياء)

اعْرِفِ الفضلَ في أهلِ الدينِ والمرُوءَةِ في كلِّ كُورَةٍ
وقَرْيَةٍ وقَبِيلَةٍ . فليكونوا هم إخوانك وأعوانك وأخذانك
وأصفياءك وِطائَتُكَ ولطفاءُكَ وِثقاتُكَ وخُلطاءُكَ . ولا
تَقْذِفَنَّ في رُوعِكَ^١ أنكَ إنِ اسْتَشَرْتَ الرجالَ ظَهَرَ
للناسِ مِنْكَ الحَاجَةُ إلى رَأْيِ غَيْرِكَ . فإنَّكَ لستَ تريدُ
الرأيَ لِلافتخارِ به ، وَلَكِنَّمَا تُريدُهُ لِلانتفاعِ به . ولو أنَّكَ

١ أي بمكانٍ مالا مفر لك منه ولا مندوحة عنه ٢ الكورة بالضم :
الصقع وفي المفردات : قيل لكل معركورة وهي البقعة يجتمع فيها قري ومحال
(قال احمد زكي باشا : وذلك من التقاسيم الجغرافية القديمة مثل الرستاق في بلاد
فارس والمخلاف في بلاد اليمن والجندي في بلاد الشام وكذا تقول نحن مدبرة فيها يختص

مع ذلك أردت الذكر . كان أحسن الذكرين وأفضلهما عند
أهل الفضل والعقل أن يقال : لا يفرّد برأيه دون استشارة
ذوي الرأي

طَبْ

(٦)

(في أن رضى الناس غاية لا تدرك)

إنك إن تلمس رضى جميع الناس تلمس ما لا يدرك
وكيف يتفق لك رأى المختلفين؟ وما حاجتك إلى رضى
من رضى الجور ، وإلى موافقة من موافقة الضلالة
والجهالة ، فبايك بأشتماس رضى الأختيار منهم وذوى العقل ؟
فإنك متى تحسب ذلك تضع عنك مؤونة ما سواه

بأرض مصر) ثم ذكر في الاستدراك آخر الكتاب أن هذا مأخوذ به عن ياقوت
بأرض مصر (مخالف اليمن) هي بمنزلة الكور والرساتيق وفي مادة
(رستق) قال ورت جعل من نواحي كرهان

وفي (أجناد الشام) يذكر قول أحمد بن يحيى بن حار : اختلفوا في الأجناد قليل
سمى المسلمون فاسطين جندا لا تجمع كورا والتجندا تجمع ثم هو أيضا . . . ولم تزل
قنسرين وكورها مضمومة إلى خمس حتى كان يزيد بن معاوية جعل قنسرين وأنطاكية
ومنبج حندا برأسه . وقد كان ياقوت جعل قنسرين أحد أجناد الشام الخمسة فيستخلص
من هذا أنه إن حاشية الحق أحمد زكى باشا قد دخلها السهو وأن الكورة
لا توازي الجند في الشام كما يقول ١ الروع بالضم : القلب وقيل موضع الفزع منه

(٧)

طَبْ

(فيها ينبغي للسلطان نحو أصفياه وسائر رعيته)

لا تُمَكِّنْ أَهْلَ الْبَلَاءِ الْحَسَنَ عِنْدَكَ مِنَ التَّدَلُّ^١
 عَلَيْكَ . وَلَا تُمَكِّنَنَّ مَنْ سِوَاهُمْ مِنَ الْآجِزَاءِ عَلَيْهِمُ وَالْعَيْبُ لَهُمْ^٢
 لِتَعْرِفَ رَعِيَّتَكَ أَبْوَابَكَ الَّتِي لَا يُنَالُ مَا عِنْدَكَ مِنَ الْخَيْرِ
 إِلَّا بِهَا . وَالْأَبْوَابَ الَّتِي لَا يَخَافُكَ خَائِفٌ إِلَّا مِنْ قِبَلِهَا
 إِحْرِصِ الْحَرِصَ كُلَّهُ عَلَى أَنْ تَكُونَ خَابِرًا أُمُورَ
 عُمَّاكَ . فَإِنَّ الْمُسِيَّ يَفْرَقُ مِنْ خُبْرَتِكَ قَبْلَ أَنْ يُصِيبَهُ

١ يقال تدل عليه : أظهر العجزة إياها بالخالفة وليس في نفسه خلاف
 ٢ يريد ولا تطمع فيهم عرهم فيجتروا عليهم ويببوههم . ذكر الأمير شكيب
 أن عاب تعدى باللام وهو خطأ . والصواب أن يقال عاب الشيء : صار ذاعيب
 وعابه : أضاف إليه العيب

وهنا استدرك صاحب السعادة أحمد زكي باشا على هذا الأمير آخر الكتاب
 وجه التحقيق مستفيض . ولكن لنا عليه ملاحظات سترد بعد أن نذكر ما قال (وأما
 احتاج ابن المقفع لاستعمال جملة « والعيب لهم » لاستخدام لام التقوية
 التي تأتي بعد المشتقات لضعفها عن العمل بنفسها . ولو قال « وعيهم أو وعيهم
 إياهم » لكان الكلام صحيحاً . ولكنه راعى المشاكلة مع الجار والمجرور
 قبله في قوله « والاجزاء عليهم فاستعمل والعيب لهم » وهذا من حسن
 الديباجة وجمال الملاءمة التي يميل إليها بلغاء الكتاب) اه قول الحق
 وأما ملاحظتنا فأولاهما اعتبار هذا المركب جملة وهو قول ابن المقفع (والعيب لهم)
 وهو بعيد عن تقسيم الجمل التي يعرفها النحوي والبياني والمنطقي

وَقَمُّكَ بِهِ وَعُقُوبَتُكَ ، وَإِنَّ الْمُحْسِنَ يَسْتَبْشِرُ بِعِلْمِكَ قَبْلَ أَنْ
يَأْتِيَهُ مَعْرُوفُكَ

لَيَعْرِفِ النَّاسُ - فِيمَا يَعْرِفُونَ مِنْ أَخْلَاقِكَ - أَنَّكَ
لَا تُعَاجِلُ بِالثَّوَابِ وَلَا بِالْعِقَابِ . فَإِنَّ ذَلِكَ هُوَ أَدْوَمُ خَوْفِ
الْخَائِفِ وَرَجَاءِ الرَّاجِي

طَبْ

(٨)

(في الحث على إهمال نصيح النصيح وعذله)

عَوِّذْ نَفْسَكَ الصَّبْرَ عَلَى مَنْ خَالَفَكَ مِنْ ذَوِي النَّصِيحَةِ ،

وتأنيها تعريفه لام التقوية بأنها التي تأتي بعد المشتقات . فان هذا التعبير مما يدل على أنه رأى في لفظ العيب اشتقاقاً . وكذا يكبر الكوفيون : أن المصدر مشتق ولكن ماذا يرى المحقق في قول الله (ان كنتم للرؤيا تعبرون) هل يعتقد أن الفعل مشتق أيضاً وهل يعتقد أن اللام جاءت (بعد) مشتق ؟ ؟ تأنيها انه جعل قول ابن المقفع غير صحيح . ثم لم يلبث أن جعله من حسن الديباجة وجمال الملاءمة التي يميل إليها علماء الكتاب . ولست أدري كيف تكون اللام للتقوية ومن باب المشاكسة ثم يكون غير صحيح . ولعله يريد أن هذا التركيب مما يمنعه الاستعمال المسروع وتجزئه القواعد الموضوعية . فان كان ذلك يريد فمبارته تحتاج بعد الى بيان أشفى وأوضح

والحقيقة أن لام التقوية هي المزيدة لتقوية عامل ضعف عن العمل وذلك اذا تأخر كقوله تعالى (هدي ورحمة للذين هم لربهم يرهبون) أو كان العامل فرعا في العمل كاسم الفاعل واسم المفعول والصفة المشبهة وصفة المبالغة نحو مصدقا لما معهم

والتجرُّعَ لمرارة قولهم وعذِّلهم ، ولا تُسرِّبَنَّ سبيلَ ذلك
إِلَّا لأهلَ العقلِ والسنِّ والمروءة ، لئلا ينتشر من ذلك
ما يجترى به سفيه أو يستخِفَّ به شائنٌ^١

(٩) مَطْلَبٌ

(و ان السلطان لا ينبغي له ان يبغي بغير الخطير من الرجال والاعمال)
لا تتركَنَّ مباشرةَ جسيمِ أمرِكَ فيعودَ شأنُكَ صغيراً ،
ولا تَنَازِ مَنْ نفسِكَ مباشرةَ الصغيرِ ، فيصيرَ الكبيرُ ضائعاً
وأعلمْ أنَّ مالكَ لا يُغنيُ الناسَ كلهمَ فأخصُصْ به
أهلَ الحقِّ ، وأنَّ كرامتك لا تطيقُ العامةَ كلها فتوخَّ بها
أهلَ الفضلِ ، وأنَّ قلبك لا يتسعُ لكلِّ شيءٍ فقرِّغْهُ للمهمِّ ،
وأنَّ ليلك ونهارك لا يستوعبان حاجاتِكَ ، وإن دابتَ
فيهما ، وأن ليس لك إلى إدامة الدأبِ فيهما سبيلٌ مع حاجة
جسدك إلى نصيبه منهما فأحسنِ قسمتهما بين عمالك ودعَّتِكَ
وأعلمْ أنَّ ما شغلتَ من رأيك بغيرِ المهمِّ أزرى بك

فقال لما يريد • نزاعة للشوى • وأما ذلك التعريف الذي جاء به فلم يرض عنه

كوفي ولا بصرى ١ الشائئ : المفض

في المَهمِّ ، وما صَرَفْتَ من مالك في الباطل فَقَدْتَهُ حين
تُرِيدُهُ للحقِّ ، وما عَدَلْتَ به من كرامتك إلى أهل النقص
عن أهل الفضل ، وما شَغَلْتَ من ليلك ونهارك في غير الحاجة
أزرى بك عند الحاجة منك إليه

طَبْ

(١٠)

(في تحذير السلطان من الاقراط في الغضب والتسرع في الرضى)

إِعلمُ أنَّ من الناس ناساً كثيراً^١ يبلغ من أحدهم
الغضبُ - إذا غَضِبَ - أنَّ يَحْمِلَهُ ذلك على الكُلُوح^٢
والقُطُوب^٣ في وجه غير مَنْ أُغْضِبَهُ ، وسوء اللفظ لمن
لا ذنبَ له ، والعقوبة لمن لم يكن يَهِيمُ^٤ بمعاقبته ، وشدة

١ ناس : اسم وضع للجمع كالرهط والقوم ، واحده انسان من غير لفظه .
واسم الجمع يعامل معاملة المفرد كما يعامل معاملة الجمع : فيقال ناس كثير كما يقال
ناس كثيرون . وقيل انه جمع أنس وأصنه أناس جمع نادر وهو ما لم يجز عليه
ابن المقفع هنا ، والا لوجب ان يقول (ناس كثيرون) ٢ الكلوح بالضم
ومثله الكلاح مضموماً أيضاً مصدر كالج الوجه كقطع : تكشر في عبوس ،
أو عبس ففرط في تعبسه ، وقيل ان الكلوح في الاصل بدو الاسنان عند
العبوس ٣ القطوب مضموماً والقطب مفتوحاً : مصدر قطب الرجل كنهز
زوي ما بين عينيه وكالج ، ويقال زوى ما بين عينيه وما بين عينيه ٤ من
هم بالشيء هما : نواه وأراداه وعزم عليه وقصده ولم يفعله

المعاقبة باللسان واليد لمن لم يكن يُريد به إلا دُونَ ذلك . ثم
يبلغ به الرِّضَى - إذا رَضِيَ - أن يتبرَّع بالأمر ذي الخطر^١
لمن ليس بمنزلة ذلك عنده ، ويُعطى مَنْ لم يكن يُريد إعطاءه ،
ويُكرم مَنْ لم يُرد إكرامه ولا حق له ولا مودة عنده
فأحذر هذا الباب الحذر كله ؛ فإنه ليس أحده أسوأ
فيه حالاً من أهل السلطان الذين يُفرطون بأقذارهم في
غضبهم ، وبتسرُّعهم في رضاهم . فإنه لو وُصف بهذه الصفة من
يُلْتَبَسُ بعقله أو يتخبطه المس^٢ أن يُعاقب عند غضبه غير
مَنْ أغضبه ويحبو^٣ عند رضاه غير مَنْ أرضاه لكان جائزاً
ذلك في صفته

طَبْ

(١١)

(في أنواع الملك)

اعلم أن الملك ثلاثة : مُلك دين ، ومُلك حزم ،

١ الخطر بالتحريك : عظم الامر ورقة شأنه ٢ المس بالفتح : الجون ، وقد
كان العرب يزعمون أن الشيطان يمس الرجل فيختلط عقله ٣ يقال : حبا فلانا كذا :
وبكذا : أعطاه . وأما حباه عن كذا فبمعني منعه

وَمُلْكُ هَوَى

فَأَمَّا مُلْكُ الدِّينِ فَانْه إِذَا أَقَامَ لِلرَّعِيَةِ دِينَهُمْ - وَكَانَ
دِينُهُمْ هُوَ الَّذِي يُعْطِيهِمُ الَّذِي لَهُمْ وَيُلْحِقُ بِهِمْ الَّذِي عَلَيْهِمْ
أَرْضَاهُمْ ذَلِكَ ، وَأَنْزَلَ السَّخَطَ مِنْهُمْ مَنْزِلَةَ الرَّاضِي فِي
الْإِقْرَارِ وَالتَّسْلِيمِ

وَأَمَّا مُلْكُ الْحَزْمِ فَانْه يَقُومُ بِهِ الْأَمْرُ وَلَا يَسْلَمُ مِنَ
الطَّعْنِ وَالتَّسْخِطِ . وَلَنْ يَضُرَّ طَعْنَ الضَّعِيفِ مَعَ حَزْمِ الْقَوَى
وَأَمَّا مُلْكُ الْهَوَى فَلَعِبُ سَاعَةٍ وَدَمَارُ دَهْرٍ

طَبْ

(١٢)

(فِي التَّحذِيرِ مِمَّا لَمْ يَنْ عَلِي حَزْمٍ مِنْ أَعْمَالِ السُّلْطَانِ)

إِذَا كَانَ سُلْطَانُكَ عِنْدَ جَدَّةٍ^١ دَوْلَةٍ ، فَرَأَيْتَ أَمْرًا
أَسْتَقَامَ بَغَيْرِ رَأْيٍ ، وَأَعْوَانًا أَجْزَوْا^٢ بَغَيْرِ نَيْلٍ ، وَعَمَلًا أَنْجَحَ^٣

١ الجدة بالكسر : التشديد : ضد القدم ، وأصله من جد الحائك الثوب :
قطعه ، وجد الثوب صار جديدًا : يريد : في إبان ظهور الدولة ونشأة السلطان
٢ الاجزاء والجزاء : الفناء والكفاية ، يقال : جزا عنك وأجزى إذا غني
غناءك وكفاك مهيا من أمرك . والمهموز الذي اختاره ابن المقفع : إنما هو لغة
نميم ٣ نجح الأمر وانجح : قضى وتيسر ، وانجح فلان في أمره : ظفر به

بغير حزم ، فلا يغرُّ نك ذلك ولا تستنيمن إليه . فان الأمر

وانجح الله حاجتك : فضاها ، كل ذلك ثبت في اللغة صحيح في استعمال الفصحاء .
وزعم صاحب السعادة احمد زكي باشا ان هذا الفعل : انهمز اختص بالعلاء وهو
تخصيص غريب لا تعرفه اللغة ولم يستطع المحقق نفسه ان يثبت عليه بل اضطر
الى ان يعترف بان في اللغة انجحت الحاجة : اذا تيسرت ثم قال : اما انجح فخاص بالعلاء ؟
بمعنى فاز وظهر وهو اضطراب غريب في التخصيص فان هذا الاختلاف المعنوي
لم ينشأ الا من اختلاف الاسناد

الا ترى أن المحقق نفسه وسائر اللغويين يتفقون على (انجحت الحاجة
وانجحها الله) مع ان اختلاف الاسناد جعل في العملين اختلافا معنويا وتمظيلا
لاشك فيه

أما المعنوي فان انجح الحاجة ، تيسرها : وانجح الله اياها : تيسيره لها
وأما اللفظي فظاهر وهو أن أول الفعلين لازم مطاوع لثانيهما المتعدي
١ المروف : ان نون التوكيد الثقيلة هي كالخفيفة ترد في النظم كما ترد في النثر وتؤديان
وظيفة واحدة وأن انفرد الخليل بأن التأكيد بالثقيلة عندهم أبلغ من التأكيد بالخفيفة .
غير ان زكي باشا يذكر في استدراكاته قوله (ومعلوم ان أكثر استعمال
هذه النون (أي الخفيفة) انما يكون في النظم والاولى أن تكون هنا ثقيلة) وهو
قول ليس بوجيه ، لان النون الخفيفة كثيرا ما وردت في المنثور الا انها في المنظوم
أبين لعدة الوزن على توضيحها ، بخلاف المنثور الذي قل فيه الضبط فلم تعلم فيه
الخفيفة من الثقيلة . على انهما وردتا في التنزيل . قالت امرأة العزيز : ولئن لم يفعل
ما أمره ليسجنن ولكونا من الصاغرين . وعندى ان النون الخفيفة في هذه الآية
قد ادت وظيفة الثقيلة من تأكيد الوعيد . بالرغم مما قيل في هذه الآية من أن
الخفيفة ما اكتسبت هذا التأكيد الا من الثقيلة قلها يؤيد ذلك قوله تعالى :
كلا لئن لم ينته لنسفنا بالناصية . ومعلوم ان هذه الآية نزلت في أبي جهل
اذ حلف بالللات والمزى . لئن رأى رسول الله صلى الله عليه وسلم يصلي ليثمان
على رقبته وليمفرن وجهه فجاء رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو يصلي فاجأهم
منه الا وهو ينكمس على عقيقه وينفى يديه قفيل : له في ذلك ، فقال : ان بيني وبينه

الجديد ربما يكون له مهابة في أنفس أقوام وحلاوة في قلوب
آخرين . فيعين قوم على أنفسهم ويعين قوم بما قبلهم .
ويستتب ذلك الأمر غير طويلا ، ثم تصير الشؤون إلى
حنائقها وأصولها

فما كان من الأمور بني على غير أركان وثيقة ولا
دعائم محكمة أو شك أن يتداعى ويتصدع
لا تكون نزر الكلام والسلام ، ولا تبلغن بهما إفراط
لهشاشة والبشاشة . فإن إحداها من الكبر والأخرى
من السخف

حدثنا من نار وهولا واجنحة إلى آخر ما ورد مما هو مشهور . فالمقام مقام ردع
وزجر ووعيد . ومعنى لنسفا بالماضية : لأخذن بناصبته ولنسجن بها إلى النار يوم
القيامة فادت الخفيفة هنا وظيفة الثقية أيضا . فإن قيل إن تأكيد التهديد والوعيد
قد اكتسب أيضا من كلمة (كلا) قبلها كان هذا غير مقبول أيضا لورودها
في بعض القراءات بالثقلة : فقد قرأ محبوب وهارون : وكلاهما عن أبي عمرو
(لنسفن) بالنون الشديدة . وقرأ ابن مسعود (لاسفن) كذلك مع اسناد
العمل إلى ضمير المتكلم وحده

فتبين الآن أن الخفيفة تؤدي ما تؤديه الثقية وقد تقوم مقامها ولا وجه إذا
للاولوية التي ذكرها المحقق في نسخته . على أن ابن المقفع راعى في ذلك كله
الأسلوب وانسجام النفس الذي يجري مع الخفيفة ويسلس في هذا التركيب

طَبْ

(١٣)

(في حض السلطان على التوثق من رأى الاعوان قبل الاقدام)
 إِذَا كُنْتَ إِنَّمَا تَضْبِطُ أُمُورَكَ وَتَصُولُ عَلَى عَدُوِّكَ
 بِقَوْمٍ لَسْتَ مِنْهُمْ عَلَى ثِقَةٍ مِنْ دِينٍ وَلَا رَأْيٍ وَلَا حِفَاطٍ
 مِنْ نِيَّةٍ فَلَا تَفْعَلْ نَافِلَةً حَتَّى تَحْمِلَهُمْ - إِنْ أَسْتَطَعْتَ - عَلَى
 الرَّأْيِ وَالْأَدَبِ الَّذِي بِمِثْلِهِ تَكُونُ الثِّقَةُ . أَوْ تَسْتَبْدِلَ بِهِمْ ،
 إِنْ لَمْ تَسْتَطِعْ نَقْلَهُمْ إِلَى مَا تَرِيدُ . وَلَا تَغْرُوكَ قُوَّتُكَ بِهِمْ عَلَى
 غَيْرِهِمْ . فَإِنَّمَا أَنْتَ فِي ذَلِكَ كِرَاكِبِ الْأُسْدِ الَّذِي يَهَابُهُ مَنْ
 نَظَرَ إِلَيْهِ ، وَهُوَ لِمَرَكَبِهِ أَهْيَبُ

١ أصل الحِفَاطُ : الذود عن المحارم : يريد ان لم تثق ممن تصول بهم على
 عدوك بأن ذودهم عنك ومساعدتهم اياك صادر عن بصيرة ونية . . .
 ٢ رويت فلا تفعل نافلة . والنافلة : ما يفعله الانسان مما ليس بواجب عليه .
 ولست أجد لها معنى يتفق مع سابقها ولا لاحقها . وكذلك وردت : فلا تنفك نافلة .
 وهذه الرواية كسابقتها لا تنفع غنة ولا تشفى علة
 وأما نحن فنقد رجحنا أنها : فلا تنفك داعية . وتحريف (نافلة) عن (داعية)
 سهل وقريب . والمعنى على ذلك بين لاشبهة فيه يريد : ان لم تكن على ثقة
 من دخیلة اعدائك فلا تنزل فيهم داعية تبرر رأيك وتدعم حججك وتقوى عقيدتك
 حتى تحملهم على أن يكونوا موضحا لثقتك
 وربما قيل في هذا التحريف (فلا تنفك نافلة) وهذه الجملة هم قريبا وامكان
 موافقتها لا يزال فيها شيء من خفاء

طَبْ

(١٤)

(في تحذير السلطان من أُمات الرذائل : الغضب والكذب والبخل وكثرة الحلف)
 ليس للملك أن يَغْضَبَ ، لأنَّ القُدْرَةَ من وراء حاجته
 وليس له أن يكذِبَ ، لأنَّه لا يقدر أحد على استكراهه
 على غير ما يُريد

وليس له أن يخَالَ ، لأنَّه أقلُّ الناس عُدْرًا في تخوُّف الفقر
 وليس له أن يكون حَقُودًا ، لأنَّ خَطَرَهُ قد عَظُمَ عن
 مجاراة كل الناس

وليس له أن يكون حَلَّافًا ، لأنَّ أحمقَّ الناس بآتِقاء الأيمان
 الملوك ، فأنما يحْمِلُ الرجل على الحَلْفِ إحدى هذه الخصال .
 إمَّا مَهَانَةٌ يَجْدها في نفسه ، وَضَرَعٌ^١ وحاجة إلى تصديق
 الناس إِيَّاه

وإِمَّا عِيٌّ^٢ بالكلام ، فيجعلُ الأيمانَ له حَشْوًا ووصلا ،

١ يريد : لأن عظم قدره ورفعة شأنه تأثري عليه أن يجاري الناس في رذائلهم
 ٢ المهانة : المذلة ٣ الضرع محرّكة : الضعف وهو مصدر ضرع كفرح
 لغة في ضرع إليه كمنطع ومصدره ضراعة ٤ العي بالكسر مصدر عي الرجل
 بثمره ، وعن أمره وعبي بالذك ، والادغام أكثر . والفعل كعلم والمعني لم يهتد
 إلى وجه مراده أو عجز ولم يطق أحكامه

وَإِمَّا تُهْمَةٌ قَدْ عَرَفَهَا مِنَ النَّاسِ لِحَدِيثِهِ، فَهُوَ يُنْزِلُ نَفْسَهُ
 مِنْزِلَةً مَنْ لَا يُقْبَلُ قَوْلُهُ إِلَّا بَعْدَ جَهْدِ الْيَمِينِ^١
 وَإِمَّا عَبَثٌ^٢ بِأَقْوَلٍ وَإِرْسَالٌ^٣ لِلِّسَانِ عَلَى غَيْرِ رَوِيَّةٍ وَلَا
 حُسْنِ تَقْدِيرٍ، وَلَا تَعْوِيدٍ لَهُ قَوْلٌ^٤ السَّدَادِ وَالتَّثْبُتِ

مَطْبُ

(١٥) -

(فِي أَنْ لَا عَيْبَ عَلَى الْمَلِكِ أَنْ يَلْهُوَ إِذَا وَثِقَ مِنْ تَقْدِيرِ مَلِكِهِ)
 لَا عَيْبَ عَلَى الْمَلِكِ فِي تَعِيشِهِ وَتَنْعَمِهِ وَلَعِبِهِ وَلَيْوِهِ، إِذَا
 تَعَاهَدَ^٥ الْجَسِيمَ مِنْ أَمْرِهِ بِنَفْسِهِ، وَأَحْكَمَ الْمُهْمَ، وَفَوَّضَ مَادُونَهُ
 ذَلِكَ إِلَى الْكُفَاةِ^٦

مَطْبُ

(١٦)

(فِي أَنْ أَحَقَّ النَّاسَ بِأَنَّهُمْ يَنْظُرُونَ بَيْنَ الرِّبَةِ السَّاطِئِ)
 كُلُّ أَحَدٍ حَقِيقٌ - حِينَ يَنْظُرُ فِي أُمُورِ النَّاسِ - أَنْ
 يَتَّهَمَ نَظَرَهُ بَيْنَ الرِّبَةِ^٧، وَقَلْبَهُ بَيْنَ الْمُقْتِ^٨، فَامَهُمَا يُزَيِّنَانِ

١ أي بعد المبالغة في اليمين ٢ العبث محركة : اللغو ٣ قول : فعل
 ثان لتعويد لانه ينصب مفعولين ٤ يقال : تعاهد الشيء وتعهد : تفقده
 ٥ الكفاة : جمع كاف وهو ما يكفيك ٦ الربة بالكسر : الشك كالرب
 بالفتح ٧ المقت : البغض والكراهة مصدر مقت كنصر

الجور^١ : ويحملان على الباطل ، ويقيحان الحسن ، ويحسينان
القيح

وأحقُّ الناس بآتهام نظره بعين الريّة وعين المقتِ
السلطان الذي ما وقع في قلبه ربّاً^٢ مع ما يقيّض له من تزوين
القرّناء والوزراء

وأحقُّ الناس بإجبار نفسه على العدل في النظر والقول
والفعل الوالي الذي ما قال أو فعل كان أمراً نافذاً غير مردود
ليعلم الوالي أنّ الناس يصفون الولاة بسوء العهد
ونسيان الودة . فليكاثر نقض قولهم ، وليبطل عن نفسه وعن
الولاة صفات السوء التي يوصفون بها

طَبْ

(١٧)

(في حق السلطان على الامان في تفقد أمر رعيته)

حقُّ الوالي أن يتفقد لطيف أمور رعيته ، فضلاً عن
جسيمها ، فإنَّ لللطيف موضعاً ينتفع به ، وللجسيم موضعاً
لا يستغنى عنه

١ الجور : الظلم وتجاوز الحد ، مصدر جار كقال ٢ رباً يربو : زاد كنهائمو

لِيَتَفَقَّدَ الْوَالِي - فِيمَا يَتَفَقَّدُ مِنْ أُمُور رَعِيَّتِهِ - فَاقَةً^١
 الْأُخْيَارِ وَالْأَحْرَارِ مِنْهُمْ ، فَلْيَعْمَلْ فِي سَدِّهَا ، وَطُعْيَانِ السُّفَلَةِ
 مِنْهُمْ فَلْيَقْمَعَهُ ،^٢ وَلْيَسْتَوْحِشْ^٣ مِنَ الْكَرِيمِ الْجَائِعِ وَاللَّثِيمِ
 الشَّبْعَانِ ، فَإِنَّمَا يَصُولُ الْكَرِيمُ إِذَا جَاعَ ، وَاللَّثِيمُ إِذَا شَبِعَ

مَطَبٌ

(١٨)

(فِيمَا يَنْبَغِي لِلْوَالِي أَنْ يَتَخَلَّى عَنْهُ)

لَا يَنْبَغِي لِلْوَالِي أَنْ يَحْسُدَ الْوَلَاةَ إِلَّا عَلَى حَسَنِ التَّدْيِيرِ .
 وَلَا يَحْسُدَنَّ الْوَالِي مَنْ دُونَهُ ، فَإِنَّهُ أَقْلٌ فِي ذَلِكَ عُذْرًا
 مِنَ الشُّوْقَةِ الَّتِي إِنَّمَا تَحْسُدُ مَنْ فَوْقَهَا ، وَكُلُّ لَا عُذْرَ لَهُ
 لَا يَلُومَنَّ الْوَالِي عَلَى الزَّلَّةِ مَنْ لَيْسَ بِمَتَّهِمٍ عِنْدَهُ فِي
 الْحَرَصِ عَلَى رِضَاهُ إِلَّا لَوْمَ أَدَبٍ وَتَقْوِيمٍ . وَلَا يَعْذِرَانِ
 بِالْمُجْتَهِدِ فِي رِضَاهِ الْبَصِيرِ بِمَا يَأْنِي أَحَدًا

فَإِنَّهُمَا إِذَا اجْتَمَعَا فِي الْوَزِيرِ وَالصَّاحِبِ نَامَ الْوَالِي
 وَاسْتَرَاحَ ، وَجُلِبَتْ إِلَيْهِ حَاجَاتُهُ ، وَإِنْ هَدَأَ عَنْهَا ، وَعُمِلَ لَهُ

١ التَّفَاقَةُ : الْحَاجَةُ وَالنَّقْر ٢ بَرِيدٌ فَلْيَعْرِفْهُ عَنْهُ ٣ اسْتَوْحِشْ : ضَدَّ

اسْتَأْنَسَ بَرِيدٌ لَا تَوْمَنَ لَهُ وَلَا تَسْلَمَ إِلَيْهِ

فَمَا يُهْمُهُ وَإِنْ غَفَلَ

لَا يُؤْلَمَنَّ الْوَالِي بِسُوءِ الظَّنِّ لِقَوْلِ النَّاسِ، وَلِيَجْعَلَ لِحَسَنِ
الظَّنِّ مِنْ نَفْسِهِ نَصِيبًا مَوْفُورًا ^١ يُرَوِّحُ ^٢ بِهِ عَنْ قَلْبِهِ وَيُضْذِرُ ^٣
عَنْهُ فِي أَعْمَالِهِ

لَا يُضَيِّعَنَّ الْوَالِي التَّثَبُّتَ عِنْدَ مَا يَقُولُ، وَعِنْدَ مَا يُعْطَى،
وعِنْدَ مَا يَعْمَلُ

فَإِنَّ الرَّجُوعَ عَنِ الصَّمْتِ أَحْسَنُ مِنَ الرَّجُوعِ عَنِ
الْكَلَامِ، وَإِنَّ الْعَطِيَّةَ بَعْدَ الْمَنَعِ أَجْمَلُ مِنَ الْمَنَعِ بَعْدَ الْإِعْطَاءِ،
وَإِنَّ الْإِقْدَامَ عَلَى الْعَمَلِ بَعْدَ التَّأَنِّي فِيهِ أَحْسَنُ مِنَ الْإِمْسَاكِ
عَنْهُ بَعْدَ الْإِقْدَامِ عَلَيْهِ

وَكُلُّ النَّاسِ مُحْتَاجٌ إِلَى التَّثَبُّتِ
وَأَحْوَجُهُمْ إِلَيْهِ مَلُوكُهُمُ الَّذِينَ لَيْسَ لِقَوْلِهِمْ وَفَعْلِهِمْ دَافِعٌ،
وَلَيْسَ عَلَيْهِمْ مُسْتَحِثٌّ

١ يحذف به عن نفسه وينفس عن قلبه ٢ يقال أصدرت في الأمر، عن
رأى حازم أي مضى فيه بتمت وروية • ونظن لقط (في) سقط من النسخ
في بعض النسخ

طَبْ

(١٩)

(في حث السلطان على الاخذ بالدين والبر والمروءة)
 لِيَعْلَمَ الْوَالِي أَنَّ مِنَ النَّاسِ حُرَصَاءَ عَلَى زِينَةٍ^١، إِلَّا مَنْ
 لَا بَالَ لَهُ^٢. فَلْيَكُنْ لِلدِّينِ وَالْبِرِّ وَالْمُرُوءَةِ عِنْدَ تَقَاقُ^٣،
 فَيُكْسِدَ^٤ بِذَلِكَ الْفُجُورَ وَالِدَنَاءَةَ فِي آفَاقِ الْأَرْضِ

طَبْ

(٢٠)

(بما يحتاج اليه الوالي من الآراء)
 جَمَاعٌ^٥ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ الْوَالِي مِنْ أَمْرِ الدُّنْيَا أَيْ: رَأْيُ
 يُقَوِّي بِهِ سُلْطَانَهُ، وَرَأْيٌ يُزِينُهُ فِي النَّاسِ
 وَرَأْيُ الْقُوَّةِ أَحَقُّهَا بِالْبُدَاءَةِ وَأَوْلَاهَا بِالْأَثَرَةِ^٦
 وَرَأْيُ التَّزِينِ أَحْضَرُهَا حِلَاوَةً وَأَكْثَرُهَا أَعْوَانًا
 مَعَ أَنَّ الْقُوَّةَ مِنَ الزَّيْنَةِ، وَالزَّيْنَةَ مِنَ الْقُوَّةِ. وَلَكِنْ
 الْأَمْرُ يُنْسَبُ إِلَى مُعْظَمِهِ وَأَصْلُهُ

١ أي حريصين على أن يشبهوه في أعماله ويقعدوا به في قتاله ٢ البال :
 الخطر ويريد الامن لاهمة له ولا خطر ٣ التناق : الرواح ٤ يريد فيقتل
 بذلك ... ٥ جماع الشيء بالكسر : جمعه ٦ الاثرة بالتحريك : الاختيار
 واختصاص المرء نفسه بأحسن الشيء دون غيره

الباب الثاني

(في صحبة السلطان)

طب

(٢١)

(في تحذير مصاحب السلطان أن يقتربا - ثلثه)

إِنْ أَيْتَلَيْتَ بِصَحْبَةِ السُّلْطَانِ فَعَلَيْكَ بِطُولِ الْمَوَاطَبَةِ فِي
غَيْرِ مَعَابَةٍ ، وَلَا يُحْدِثَنَّ لَكَ الْأَسْتِنَاسُ بِهِ غَفْلَةً وَلَا تَهَاوُنًا
إِذَا رَأَيْتَ السُّلْطَانَ بِمَجْلَإِكَ أَخَا فَأَجْمَلِهِ أَبَا ، ثُمَّ إِنْ
زَادَكَ فِرْدُهُ

إِذَا نَزَلَتْ مِنْ ذِي مَنْزِلَةٍ أَوْ سُلْطَانٍ فَلَا تَرَيْنَ أَنَّ
سُلْطَانَهُ زَادَكَ لَهُ تَوْقِيرًا وَإِجْلَالًا ، مِنْ غَيْرِ أَنْ يَزِيدَكَ وَدًّا وَلَا
نَصْحًا ، وَأَنَّكَ تَرَى حَقًّا لَهُ التَّوْقِيرَ وَالْإِجْلَالَ . وَكُنْ فِي مَدَارَاتِهِ
وَالرَّفَقِ بِهِ كَالْمَوْتَنِفِ مَاقْبَلَهُ وَلَا تُقَدِّرِ الْأَمْرَ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَلَى
مَا كُنْتَ تَعْرِفُ مِنْ أَخْلَاقِهِ ، فَإِنَّ الْأَخْلَاقَ مُسْتَحِيلَةٌ مَعَ الْمَلِكِ

وربما رأينا الرجل المذلّ على ذى السلطان بِقَدَمِهِ قد
أضرَّ به قَدَمَهُ

إِنْ أَتَيْتَ إِلَّا تَصِحَّبَ مَنْ صَحِبْتَ مِنَ الْوَلَاةِ
إِلَّا عَلَى شُعْبَةٍ مِنْ قَرَابَةٍ أَوْ مَوَدَّةٍ ، فَأَفْعَلْ . فَإِنْ أَخْطَأَكَ
ذَلِكَ فَأَعْلَمْ أَنَّكَ إِنَّمَا تَعْمَلُ عَلَى السُّخْرَةِ^١

إِنْ أَتَيْتَ أَنْ تَجْعَلَ صُحْبَتَكَ لِمَنْ قَدْ عَرَفَكَ بِصَالِحِ
مُرُوءَتِكَ وَصِحَّةِ دِينِكَ وَسَلَامَةِ أُمُورِكَ قَبْلَ وِلَايَتِهِ فَأَفْعَلْ

فَإِنَّ الْوَالِيَّ لَا عِلْمَ لَهُ بِالنَّاسِ إِلَّا مَا قَدْ عِلِمَ قَبْلَ
وِلَايَتِهِ . أَمَّا إِذَا وَلَّى فَكُلُّ النَّاسِ يَلْقَاهُ بِالزَّيْنِ وَالتَّصْنَعِ^٢ ،
وَكُلُّهُمْ يَحْتَالُ لِأَنْ يُثْنِيَ عَلَيْهِ عِنْدَهُ بِمَا لَيْسَ فِيهِ . غَيْرَ أَنَّ الْأَنْذَالَ
وَالْأَرْذَالَ هُمُ الْأَشَدُّ لَذَلِكَ تَصْنَعًا وَأَشَدُّ عَلَيْهِ مَثَابَرَةً وَفِيهِ تَمَحُّلًا^٣

فَلَا يَمْتَنِعُ الْوَالِيَّ - وَإِنْ كَانَ بَلِيجَ الرَّأْيِ وَالنَّظَرِ - مِنْ
أَنْ يَنْزِلَ عِنْدَهُ كَثِيرٌ مِنَ الْأَشْرَارِ بِمَنْزِلَةِ الْأَخْيَارِ ، وَكَثِيرٌ

١ الشعبة : الطائفة من كل شيء ٢ السخرة : ما سخرت من خادم ودابة
بلا أجر ولا ثمن ٣ يقال : تصنع الرجل : تكلف حسن السمات والزين
واظهر عن نفسه ذلا ليس فيه

من الخانة بمنزلة الأمانة ، وكثير من الغدرة بمنزلة الأوفياء ،
وينطى عليه أمر كثير من أهل الفضل الذين يصونون
أنفسهم عن التحل والتصنع

طَبْ

(٢١٣)

(في تحذير أمير السلطان من اكثار ألفاظ الملق)

إذا عرفت نفسك من الوالى بمنزلة الثقة ، فاعزل عنه
كلام الملق ، ولا تكثرن من الدعاء له فى كل كلمة ، فان ذلك
شبهة بالوَحْشة والغربة : إلا أن تكلمه على رؤوس الناس ،
فلا تال عما عظمه ووقره

طَبْ

(٢٢)

(فى الحذر من أن يطن الوالى بك مشايعة أهوى)

لا يعرفنك الولاية بأهوى فى بلد من البلدان ولا قبيلة
من القبائل ، فيوشك أن تحتاج فيها إلى حكاية أو شهادة ،

١ الحاة : جمع خائن كما يجمع أيضا على خونة وخائنين ٢ الغدرة كفجرة

جمع غادر كفاجر وهو الذى انبعث فى المعاصي ففسق وزنى

فَتُسَمِّىَ فِي ذَلِكَ

فَإِذَا أَرَدْتَ أَنْ يُقْبَلَ قَوْلُكَ فَصَحِّحْ رَأْيَكَ وَلَا
تَشُوبَنَّ^١ بِشَيْءٍ مِنَ الْهَوَى ، فَإِنَّ الرَّأْيَ الصَّحِيحَ يَقْبَلُهُ مِنْكَ
الْعَدُوُّ ، وَالْهَوَى يَرُدُّهُ عَلَيْكَ الْوَلَدُ وَالصَّدِيقُ
وَأَحَقُّ مَنْ أَحْتَرَسْتَ مِنْ أَنْ يَظُنَّ بِكَ خُلْطَ الرَّأْيِ
بِالْهَوَى الْوَلَاةُ . فَإِنَّهَا خَدِيعَةٌ وَخِيَانَةٌ وَكُفْرٌ عِنْدَهُمْ

طَبْ

(٢٤)

(فِي التَّنْفِيرِ مِنْ صَحْبَةِ وَالٍ لَا يُرِيدُ صِلَاحَ رَعِيَّتِهِ)

إِنْ أَتَيْتَ بِصُحْبَةِ وَالٍ لَا يُرِيدُ صِلَاحَ رَعِيَّتِهِ فَاعْلَمْ
أَنَّكَ قَدْ خُيِّرْتَ بَيْنَ خَلَّتَيْنِ^٢ لَيْسَ مِنْهُمَا خِيَارٌ :
إِمَّا الْمَيْلُ^٣ مَعَ الْوَالِي عَلَى الرِّعْيَةِ ، وَهَذَا هَلَاكُ الدِّينِ ،
وَإِمَّا الْمَيْلُ مَعَ الرِّعْيَةِ عَلَى الْوَالِي ، وَهَذَا هَلَاكُ الدُّنْيَا
وَلَا حِيلَةَ لَكَ إِلَّا الْمَوْتُ أَوْ الْهَرَبُ .
وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا يَنْبَغِي لَكَ - وَإِنْ كَانَ الْوَالِي غَيْرَ مَرْضِيٍّ

١ أَي لَا تَخْلُطْهُ بِشَيْءٍ مِنَ الْهَوَى ٢ الْخَلَّةُ بِالْفَتْحِ : الْخَصْلَةُ

السيرة ، إذا عَلِقْتَ حبالك بمجابه - إلا المحافظة عليه ، إلا
أن تَجِدَ إلى الفِراق الجميل سبيلا

تَبَصَّرْ ما في الوالى من الأخلاق التى تُحِبُّ له والى
تَكْرَهُ ، وما هو عليه من الرأى الذى تَرْضَى له والذى
لا تَرْضَى . ثم لا تُكابرَته بالتحويل له عما يُحِبُّ وَيَكْرَهُ
إلى ما تُحِبُّ وَتَكْرَهُ . فإن هذه رياضة صعبة تحمِلُ على
التنأى والقلَى

فانك فلما تَقْدِرُ على ردِّ رجلٍ عن طريقه هو عليها
بالمكابرة والمناقضة ، وإن لم يكن ممن يجمعُ به عزُّ السلطان .
ولكنك تَقْدِرُ على أن تُعِينَهُ على أحسن رأيه ، وتُسَدِّدَهُ
فيه وتُرِيَّتَهُ ، وتُقَوِّيه عليه . فاذا قَوِيَتْ منه المحاسنُ كانت
هى التى تكفيك المساوى . وإذا اسْتَخَفَّتْ منه ناحية
من الصواب كان ذلك الصواب هو الذى يُبْضِرُهُ مواقع
الخطأ بالطف من تبصيرك وأعدل من حُكْمِكَ فى نفسه .
فإن الصواب يُؤَيِّدُ بَعْضُهُ بَعْضاً . ويدعو بَعْضُهُ إلى بعض

حتى تستحكم لصاحبه الأشياء ، ويظهرَ عليها بتحكيم الرأي .
فإذا كانت له مكانةٌ من الأصالة اقتلَعَ ذلك الخطأ كله .
فأحفظ هذا الباب وأحكيه

طَبْ

(٢٥)

(فيها يبنى لطاب الحاجة لدى السلطان)

لا يكونَنَّ طلبُك ما عند الوالي بالمسألة ^١ ، ولا تستبطئه ،
وإن أبطأ عليك ^٢ . ولكن اطلب ما قبله بالأستحقاق له ،
وآستان به ^٣ ، وإن طالت الأناة منه . فانك إذا استحقته
أتاك عن غير طلب ، وإن لم تستبطئه كان أعجل له

طَبْ

(٢٦)

(في نهيير صاحب السلطان من الادلال عليه)

لا تُخبرَنَّ الوالي أنَّ لك عليه حقاً ، وأنتك تعتدُّ عليه
ببلاء . وإن استطعت ألا ينسى حقك وبلاءك فافعل .
وليكن ما يذكره به من ذلك تجديدك له النصيحة

١ السؤال ٢ يقال أبطأ عليه بالامر : أخره ٣ من استأنى بالامر :

انتظره

والأَجْهَادَ ، وَالْأَيَّالَ يَنْظُرُ مِنْكَ إِلَى آخِرٍ يُذَكِّرُهُ
أَوَّلَ بَلَائِكَ

وَأَعْلَمُ أَنَّ السُّلْطَانَ إِذَا انْقَطَعَ عَنْهُ الْآخِرُ نَسِيَ الْأَوَّلَ ،
وَأَنَّ الْكَثِيرَ مِنْ أَوَائِكَ أَرْحَامُهُمْ مَقْطُوعَةٌ وَحِبَالُهُمْ مَضْرُومَةٌ ،
إِلَّا عَمَّنْ رَضُوا عَنْهُ وَأَغْنَى عَنْهُمْ^١ فِي يَوْمِهِمْ وَسَاعَتِهِمْ

طَبْ

(٢٧)

(فِي نَحْذِرُ صَاحِبِ السُّلْطَانِ مِنَ التَّعَبِ عَلَيْهِ وَالْإِسْتِزَاءِ لَهُ)

إِيَّاكَ أَنْ يَقَعَ فِي قَلْبِكَ تَعَبٌ^٢ عَلَى الْوَالِي أَوْ اسْتِزَاءٌ لَهُ .

فَإِنَّهُ إِنْ وَقَعَ فِي قَلْبِكَ بَدَأَ فِي وَجْهِكَ ، إِنْ كُنْتَ حَلِيمًا ،

وَبَدَأَ عَلَى لِسَانِكَ ، إِنْ كُنْتَ سَفِيهًا

فَإِنْ لَمْ يَزِدْ ذَلِكَ عَلَى أَنْ يَظْهَرَ فِي وَجْهِكَ لَا مَنَ النَّاسِ

عِنْدَكَ فَلَا تَأْمَنَنَّ أَنْ يَظْهَرَ ذَلِكَ لِلْوَالِي

فَإِنَّ النَّاسَ إِلَى السُّلْطَانِ بِعَوْرَاتِ الْإِخْوَانِ سِرَاعٌ .

فَإِذَا ظَهَرَ ذَلِكَ لِلْوَالِي كَانَ قَلْبُهُ هُوَ أَسْرَعَ إِلَى النُّفُورِ وَالتَّغَيُّرِ

١ أي اجزأ وقام مقامهم ٢ التعب : تخاطب الادلال • وفلان لا يتعب

عليه في شيء أي لا يعاب • ومن هنا أراد ابن المقفع

من قلبك . فَمَحَقَ ذلك حسناتِكَ الماضية ، وأشرف بك على
الهلاك ، وصرت تعرف أمرك مستدبراً ، وتلتبس مرضاة
سلطانك مستصعباً . ولو شئت كنت تركته راضياً ،
وآزددت من رضاه دُنُوءاً

طَبْ

(٢٨)

(في حق الوزير على الخذر من أعدائه والترويح عن نفسه)
إِعلم أن أكثر الناس عدوًّا جاَهِداً حاضراً جريئاً
وأشياً وزيرُ السلطان ذو المكاة عنده . لأنه منقوسٌ عليه^١
مكانه بما يُنفُسُ على صاحب السلطان ، ومحسودٌ كما يُحْسَدُ : غير
أنه يُجْتَرَأُ عليه ، ولا يُجْتَرَأُ على السلطان . لِأنَّ من
حاسديه أحياء^٢ السلطان وأقاربه الذين يشاركونه في المداخل
والمنازل . وهم وغيرهم من عدوِّه الذين هم حُضَّارُه ليسوا
كعدوِّ السلطان النَّائِي عنه والمُكْتَمِ منه . وهم لا ينقطع

١ محسود عليه ٢ كذلك وردت بالباء المشددة في أكثر النسخ ولكن زكي
بأننا عدل عنها إلى (أحياء) بالتحية زاعماً أن الأحياء لا يتقدمون في الذكر عن الأقارب
وأما نحن فإنا نرى الأحياء في أول مراتب الذكر ولا سيما لدى السلطان الذي
لا يحفى على أحد ما يمكنه الأهل والأقارب له

طمعهم من الظفر به ، فلا يَغفُلُون عن نصب الحبائل له
 فأعرف هذه الحال ، وألبس لهؤلاء القوم - الذين هم
 أعداؤك - سلاح الصحة والاستقامة ولزوم المحجة فيما
 تُسر وتُعلن . ثم رَوِّح عن قلبك حتى كأنك لا عدو لك
 ولا حسد

وإن ذكرَكَ ذاكرٌ عند السلطان بسوءٍ في وجهك أوفى
 غيبتك فلا يرَيْن السلطان ولا غيره منك اختلاطاً لذلك ولا
 اغتياظاً ولا ضجراً . ولا يَقَعَنَّ ذلك في نفسك موقع ما يكره
 فإنه إن وقع منك ذلك الموضع ، أدخل عليك أموراً مشتبهة
 بالرَّيَّة ، مذكرة لما قال فيك العائب . وإن اضطرك الأمر
 في ذلك إلى الجواب فأياك وجواب الغضب ولا انتقام ،
 عليك بجواب الحجة في حلمٍ ووقار
 ولا تشكَّن في أن الغلبة والقوة للحليم أبداً

طَبْ

(٢٩)

(في حق الوزير على التحفظ في القول والحرص على الاجابة)
 لا تتكلمن عند الوالى كلاماً ابداً إلا لعناية، أو يكون
 جواباً لشيء سُئِلَتْ عنه . ولا تُخْضِرَنَّ عند الوالى كلاماً ابداً
 لا تُعْنَى به ، أو تؤمر بحضوره

ولا تعدن شتم الوالى شتماً ، ولا اغلاظة اغلاظاً ،
 فان ربح العزة قد تَبْسُطُ اللسان بالغلظة في غير سخط ولا بأس

طَبْ

(٣٠)

(في مجانبة المسخوط عليه من السلطان حتى يتوب قشغ له)
 جانب المسخوط عليه والظنين^١ به عند السلطان .
 ولا يجمعنك وإياه مجلس ولا منزل ، ولا تُظهرن له عذراً ،
 ولا تُثنين عليه خيراً عند أحد من الناس
 فاذا رأيتَه قد بلغ من الإغتاب^٢ مما سُخِط عليه فيه ما
 ترجو أن تُلين له به قلب الوالى ، واستيقنت أن الوالى قد

١ الظنين : المتهم من الطنة بالكسر وهى التهمة

٢ من قولهم اعتبني فلان اذا عاد الى مسرتي راجعاً عن الاساءة

أَسْتَيْقِنُ بِمَبَاعِدَتِكَ أَيَّاهُ وَشِدَّتِكَ عَلَيْهِ عِنْدَ النَّاسِ فُضِعَ عُدْرُهُ
عِنْدَ الْوَالِي وَاعْمَلْ فِي إِرْضَائِهِ عَنْهُ فِي رَفْقٍ وَلُطْفٍ

طَبْ

(٣١)

(لِي خُضُوعُ الْوَزِيرِ لِلْسلْطَانِ إِلَّا فِيمَا يَكْرَهُهُ الدِّينُ وَالْعُرْضُ وَالْمَرْوَةُ)

لِيَعْلَمَ الْوَالِي أَنَّكَ لَا تَسْتَنْكِفُ عَنْ شَيْءٍ مِنْ خِدْمَتِهِ .
وَلَا تَدَّعِ مَعَ ذَلِكَ أَنْ تُقَدِّمَ إِلَيْهِ الْقَوْلَ - عَلَى بَعْضِ حَالَاتِ
رِضَاهِ وَطَيْبِ نَفْسِهِ - فِي الْإِسْتِغْنَاءِ مِنَ الْأَعْمَالِ الَّتِي هِيَ أَهْلُهَا
أَنْ يَكْرَهُهَا ذُو الدِّينِ وَذُو الْعَقْلِ وَذُو الْعُرْضِ وَذُو الْمَرْوَةِ :
مِنْ وَلَايَةِ الْقَتْلِ وَالْعَذَابِ وَأَشْبَاهِ ذَلِكَ

وَإِذَا أَصَبْتَ الْجَاهَ وَالْخَاصَّةَ عِنْدَ السُّلْطَانِ ، فَلَا يُحْدِثَنَّ
لَكَ ذَلِكَ تَغْيِيرًا عَلَى أَحَدٍ مِنْ أَهْلِهِ وَأَعْوَانِهِ ، وَلَا إِسْتِغْنَاءَ عَنْهُمْ
فَإِنَّكَ لَا تَدْرِي مَتَى تَرَى أَدْنَى جَفْوَةٍ أَوْ تَغْيِيرٍ فَتَذِلُّ لَهُمْ فِيهَا
وَفِي تَلَوُّنِ الْحَالِ عِنْدَ ذَلِكَ مِنَ الْعَارِ مَا فِيهِ

لِيَكُنْ مِمَّا تُخَفِّكُهُ مِنْ أَمْرِكَ الْإِتْسَارُ أَحَدًا مِنَ
النَّاسِ وَلَا تَهْمِسَ إِلَيْهِ بِشَيْءٍ تُخَفِّيهُ عَلَى السُّلْطَانِ أَوْ تُعْلِنُهُ . فَإِنَّ

السِّرَّارِ مِمَّا يُخَيَّلُ إِلَى كُلِّ مَنْ رَأَاهُ مِنْ ذِي سُلْطَانٍ أَوْ غَيْرِهِ أَنَّهُ
الْمُرَادُ بِهِ . فَيَكُونُ ذَلِكَ فِي نَفْسِهِ حَسِيكَةً^١ وَوَعْرًا وَثَقَلًا

مِطْبُ

(٣٢)

(فِي تَجَنُّبِ الْكُذْبَةِ وَتَسْكِبِ التَّظَاهُرِ بِالْعَمَلِ لَدَى السُّلْطَانِ)

لَا تَهَاوَنَنَّ بِإِرْسَالِ الْكُذْبَةِ عِنْدَ الْوَالِي أَوْ غَيْرِهِ فِي الْمَهْزَلِ ،
فَإِنَّهَا تُسْرِعُ فِي إِبْطَالِ الْحَقِّ وَرَدِّ الصِّدْقِ مِمَّا تَأْتِي بِهِ
تَسْكِبُ^٢ فِيمَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ السُّلْطَانِ ، وَفِيمَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ
الْإِخْوَانِ خُلُقًا قَدِ عَرَفْنَاهُ فِي بَعْضِ الْوُزَرَاءِ وَالْأَعْوَانِ
وَأَصْحَابِ الْإِبْهَاتِ فِي إِدْعَاءِ الرَّجُلِ - عِنْدَمَا يَظْهَرُ مِنْ صَاحِبِهِ
حُسْنُ أَثَرٍ أَوْ صَوَابُ رَأْيٍ - أَنَّهُ عَمِلَ فِي ذَلِكَ وَأَشَارَ بِهِ ،
وَإِقْرَارِهِ بِذَلِكَ إِذَا مَدَحَهُ بِهِ مَادِحٌ . وَإِنْ أَسْتَطَعْتَ أَنْ
تُعَرِّفَ صَاحِبَكَ أَنَّكَ تَنْحَلُّهُ^٣ صَوَابَ رَأْيِكَ - فَضْلًا عَنْ
أَنْ تَدَّعِيَ صَوَابَهُ - وَتَسْنِدَ ذَلِكَ إِلَيْهِ وَتَزِينَهُ بِهِ فَأَفْعَلْ

١ الحسيكة : الخقد والعداوة . واما الوعر فشدة العيظ ، من الوغرة التي

هي شدة توقد الحر ٢ أي تجنب

٣ من قولهم نحلته القول : اضمته اليه دون أن يكون له فيه أثر

فَإِنَّ الَّذِي أَنْتَ آخِذٌ بِذَلِكَ أَكْثَرُ مِمَّا أَنْتَ مُعْطٍ

بِأَضْعَافٍ

مَطَبٌ

(٣٣)

(في التعذير من الاجابة عن سؤال وجه الى غيرك)

اِذَا سَأَلَ الْوَالِي غَيْرَكَ فَلَا تَكُونَنَّ أَنْتَ الْمُجِيبَ عَنْهُ. فَإِنْ
أَسْتَلَبَكَ الْكَلَامَ خِفَّةً بِكَ وَأَسْتَخْفَافَ مِنْكَ بِالمَسْئُولِ
وَبِالسَّائِلِ

وَمَا أَنْتَ قَائِلٌ ؟ إِنْ قَالَ لَكَ السَّائِلُ مَا إِلَيْكَ سَأَلْتُ ،
أَوْ قَالَ لَكَ الْمَسْئُولُ عِنْدَ الْمَسْأَلَةِ يُعَادُ لَهُ بِهَا : دُونَكَ فَأَجِبْ .
وَإِذَا لَمْ يَقْصِدِ السَّائِلُ فِي الْمَسْأَلَةِ لِرَجُلٍ وَاحِدٍ وَعَمَّ بِهَا
جَمَاعَةٌ مِنْ عِنْدِهِ فَلَا تُبَادِرَنَّ بِالْجَوَابِ ، وَلَا تُسَاقِ الْجُلُوسَاءَ ،
وَلَا تُوَايِبْ بِالْكَلَامِ مُوَائِبَةً . فَإِنَّ ذَلِكَ يَجْمَعُ مَعَ الشَّيْنِ
التَّكَلُّفَ وَالْخِفَّةَ

فَإِنَّكَ إِذَا سَبَقَتْ الْقَوْمَ إِلَى الْكَلَامِ صَارَ الْكَلَامُ
خُصْمَاءً فَتَعْقِبُوهُ بِالْعَيْبِ وَالطَّعْنِ . وَإِذَا أَنْتَ لَمْ تَعْجَلْ بِالْجَوَابِ

وخلّيته للقوم ، أَعْتَرَضْتَ أَقَاوِيلَهُمْ عَلَى عَيْنِكَ ، ثُمَّ تَدَبَّرْتَهَا
وَفَكَّرْتَ فِيمَا عِنْدَكَ ، ثُمَّ هَيَّأْتَ مِنْ تَفْكِيرِكَ وَمَحَاسِنِ مَا سَمِعْتَ
جَوَابًا رَضِيًّا ، ثُمَّ اسْتَدْبَرْتَ بِهِ أَقَاوِيلَهُمْ حِينَ تَصِيحُ إِلَيْكَ
الْأَسْبَاعُ وَيَهْدَأُ عَنْكَ الْخُصُومُ

وَإِنْ لَمْ يَبْلُغْكَ الْكَلَامُ حَتَّى يُسَكِّنِيَ بِغَيْرِكَ ، أَوْ يَنْقَطِعَ
الْحَدِيثُ قَبْلَ ذَلِكَ فَلَا يَكُونُ مِنَ الْعَيْبِ عِنْدَكَ وَلَا مِنَ الْغَبْنِ
فِي تَقْسِكَ فَوْتَ مَا فَاتَكَ مِنَ الْجَوَابِ

فَإِنْ صِيَانَةُ الْقَوْلِ خَيْرٌ مِنْ سُوءِ وَضْعِهِ ، وَإِنْ كَلِمَةٌ
وَاحِدَةٌ مِنَ الصَّوَابِ تُصِيبُ مَوْضِعَهَا خَيْرٌ مِنْ مِائَةِ كَلِمَةٍ
تَقُولُهَا فِي غَيْرِ فُرْصِهَا وَمَوَاضِعِهَا . مَعَ أَنَّ كَلَامَ الْعَجَلَةِ
وَالْبِدَارِ مُوَكَكِّلٌ بِهِ الزَّلَلُ وَسُوءُ التَّقْدِيرِ ، وَإِنْ ظَنَّ صَاحِبُهُ
أَنَّهُ قَدْ أَتَقَنَ وَأَخْكَمَ

وَاعْلَمْ أَنَّ هَذِهِ الْأُمُورَ لَا تُذَرَّكَ وَلَا تُتْلَكُ إِلَّا بِرُحْبِ
الذَّرْعِ عِنْدَ مَا قِيلَ وَمَا لَمْ يُقَلَّ ، وَقَلَّةِ الْإِعْظَامِ لِمَا ظَهَرَ مِنَ الْمُرُوءَةِ
وَمَا لَمْ يَظْهَرْ ، وَسَخَاوَةِ النَّفْسِ عَنْ كَثِيرٍ مِنَ الصَّوَابِ مَخَافَةَ

الخلاف ومَخَافَةُ الْمَجَلَّةِ وَمَخَافَةُ الْحَسَدِ وَمَخَافَةُ الْمِرَاءِ

طَبْ

(٣٤)

(في آداب الاستماع)

إِذَا سَلَّمَكَ الْوَالِي فَأَصْنَعْ إِلَى كَلَامِهِ. وَلَا تَشْغَلْ طَرَفَكَ^١
عَنْ بَنْظَرٍ إِلَى غَيْرِهِ، وَلَا أَطْرَافَكَ^٢ بِعَمَلٍ، وَلَا قَلْبَكَ بِحَدِيثِ
نَفْسٍ.

وَأَحْذَرُ هَذِهِ الْخَصْلَةَ مِنْ تَهْسُكَ، وَتَمَاهُذِهَا بِجَهْدِكَ

طَبْ

(٣٥)

(في حث الوزير على مصانعة نظرائه)

أَرْفُقْ بِنُظَرَائِكَ مِنْ وَزَرَاءِ السُّلْطَانِ وَأَخِلَائِهِ وَدُخْلَائِهِ.
وَاتَّخِذْهُمْ إِخْوَانًا، وَلَا تَتَّخِذْهُمْ أَعْدَاءً. وَلَا تَنَافِسْهُمْ فِي الْكَلِمَةِ
يَتَقَرَّبُونَ بِهَا أَوْ الْعَمَلِ يُؤَمَّرُونَ بِهِ دُونَكَ
فَإِنَّمَا أَنْتَ فِي ذَلِكَ أَحَدُ رَجُلَيْنِ :

إِمَّا أَنْ يَكُونَ عِنْدَكَ فَضْلٌ عَلَى مَا عِنْدَ غَيْرِكَ فَسَوْفَ

١ الطرف: العين ٢ جمع طرف بفتحين وهو من البدن اليدين والرجلان والرأس

يَبْذُو ذَلِكَ وَيُحْتَاجُ إِلَيْهِ وَيُلْتَمِسُ مِنْكَ، وَأَنْتَ مُجْمِلٌ
وَأَمَّا إِلَّا يَكُونُ ذَلِكَ عِنْدَكَ، فَمَا أَنْتَ مُصِيبٌ مِنْ
حَاجَتِكَ عِنْدَ وَزَرَاءِ السُّلْطَانِ بِمُقَارَبَتِكَ وَمُلَاءَمَتِكَ أَيَّامَ
وَمُلَائِنَتِكَ

وَمَا أَنْتَ وَاجِدٌ فِي مُوَافَقَتِكَ أَيَّامَ وَلِيِّكَ لَهُمْ مِنْ
مُوَافَقَتِهِمْ إِيَّاكَ وَلِيْنِهِمْ لَكَ أَفْضَلُ مِمَّا أَنْتَ مُذْرِكٌ بِالْمُنَافَسَةِ
وَالْمُنَافَرَةِ لَهُمْ

لَا تَجْتَرِئَنَّ عَلَى خِلَافِ أَصْحَابِكَ عِنْدَ الْوَالِي، ثِقَةً
بِاعْتِرَافِهِمْ لَكَ وَمَعْرِفَتِهِمْ بِفَضْلِ رَأْيِكَ
فَإِنَّا قَدْ رَأَيْنَا النَّاسَ يَعْتَرِفُونَ بِفَضْلِ الرَّجُلِ وَيَنْقَادُونَ
لَهُ وَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُ، وَهُمْ أَخْلِيَاءُ^١. فَإِذَا حَضَرَ وَالسُّلْطَانُ، لَمْ يَرْضَ
أَحَدٌ مِنْهُمْ أَنْ يَقِرَّ لَهُ. وَلَا أَنْ يَكُونَ لَهُ عَلَيْهِ فِي الرَّأْيِ وَالْعِلْمِ
فَضْلٌ، فَاجْتَرَأُوا عَلَيْهِ بِالْخِلَافِ وَالنَّقْضِ^٢

فَإِنْ نَاقَضَهُمْ صَارَ كَأَحَدِهِمْ. وَلَيْسَ بِوَاجِدٍ فِي كُلِّ حِينٍ

سامعاً فيما أو قاضياً عدلاً

وإن ترك مذاقضتهم، كان مغلوب الراى مردود القول

طِبْ

(٣٦)

(في تحذير جليس السلطان من الاستئثار بصحبته)

إذا أصبت عند السلطان لطف منزلة .. لغناء يجده
عندك أو هووى يكون له فيك، فلا تطمحَنَّ كل الطماح ولا
تزيَّنينَّ لك نفسك المزايلة^١ له عن أليفه وموضع ثقته
وسريه قبلك : تريد أن تملعه وتدخل دونه . فإن هذه خلة
من خلال السفه قد يُنتلَى بها الحكماء عند الدُّنُو من السلطان
حتى يحدث الرجل منهم نفسه أن يكون دون الأهل
والولد ، لفضل يظنه بنفسه أو نقص يظنه بغيره

ولكل رجلٍ من الملوك أو ذوى هيئة من السوقة
أليف وأنيس قد عرَّف رُوحه وأطلع على قلبه . فليست
عليه مؤونة في تبذل يتبدلُه عنده، أو رأى يستين منه، أو سرَّ

يُفْشِيهِ إِلَيْهِ. غَيْرَ أَنَّ تِلْكَ الْأَنْسَةَ^١ وَذَلِكَ الْإِلْفَ^٢ يَسْتَخْرِجُ مِنْ
 كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مَا لَمْ يَكُنْ لِيُظْهَرَ مِنْهُ عِنْدَ الْإِنْقِبَاضِ وَالتَّشَدُّدِ.
 وَلَوْ أَلْتَمَسَ مُتَمِيسٌ^٣ مِثْلَ ذَلِكَ عِنْدَ مَنْ يَسْتَأْنِفُ^٤ مَلَاطِقَتَهُ
 وَمَوَاسِمَتَهُ وَمَنَاسِمَتَهُ^٥ - وَإِنْ كَانَ ذَا فَضْلٍ فِي الرَّأْيِ وَبَسْطَةٍ
 فِي الْعِلْمِ - لَمْ يَجِدْ عِنْدَهُ مِثْلَ مَا هُوَ مُتَفِيعٌ بِهِ مِمَّنْ هُوَ دُونَ
 ذَلِكَ فِي الرَّأْيِ مِمَّنْ قَدْ كُنِيَ مَوَاسِمَتُهُ وَوَقَعَ عَلَى طِبَاعِهِ
 لِأَنَّ الْأَنْسَةَ رَوْحٌ^٦ لِلْقُلُوبِ، وَأَنَّ الْوَحْشَةَ رَوْعٌ^٧
 عَلَيْهَا. وَلَا يَلْتَأَطُ^٨ بِالْقُلُوبِ إِلَّا مَا لَانَ عَلَيْهَا. وَمَنْ آسَتْ قَبْلَ
 الْإِنْسِ بِالْوَحْشَةِ آسَتْ قَبْلَ أَمْرٍ^٩ ذَا مُؤَوَّةٍ

فَإِذَا كَلَفْتُكَ نَفْسُكَ السُّمُوءَ^{١٠} إِلَى مَنْزِلَةٍ مِنْ وَصَفْتُ لَكَ،
 فَأَقْدَعَهَا^{١١} عَنْ ذَلِكَ بِمَعْرِفَةِ فَضْلِ الْإِلْفِ وَالْأَنْبَسِ. وَإِذَا
 حَدَّثْتُكَ نَفْسُكَ أَوْ غَيْرُكَ - مِمَّنْ لَعَلُّهُ أَنْ يَكُونَ عِنْدَهُ فَضْلٌ فِي
 مَرْوَةٍ - أَنَّكَ أَوْلَى بِالْمَنْزِلَةِ عِنْدَ السُّلْطَانِ مِنْ بَعْضِ دُخْلَانِهِ

١ الانسة بالتحريك : ضد الوحشة ٢ المناسبة : المسارة ٣ الروح بالفتح :
 الراحة ٤ الروع : الفزع ٥ يلتصق ٦ السمو : مفعول آخر لكاف
 لان الفعل ينصب اثنين بنفسه أولهما الكاف ٧ اقدعها : أمنها واكفها .
 والعمل كمنع

وِثْقَانَهُ فَأَذْكُرِ الَّذِي عَلَى السُّلْطَانِ مِنْ حَقِّ أَلْفِهِ وَثِقَتِهِ وَأُنَيْسِهِ
فِي التَّكْرِمَةِ وَالْمَكَانَةِ وَالرَّأْيِ ، وَالَّذِي يُعِينُهُ عَلَى ذَلِكَ مِنَ الرَّأْيِ
أَنَّهُ يَجِدُ عِنْدَهُ مِنَ الْأَلْفِ وَالْأَنْسِ مَا لَيْسَ وَاجِدًا عِنْدَ غَيْرِهِ
فَلْيَكُنْ هَذَا مِمَّا تَحْفَظُ فِيهِ عَلَى نَفْسِكَ وَتَعْرِفُ فِيهِ عِذْرَ
السُّلْطَانِ وَرَأْيِهِ

وَالرَّأْيُ لِنَفْسِكَ مِثْلُ ذَلِكَ ، إِنْ أَرَادَكَ مُرِيدٌ عَلَى الدَّخُولِ
دُونَ أَلْفِكَ وَأُنَيْسِكَ وَمَوْضِعِ ثِقَتِكَ وَسِرِّكَ وَجِدِّكَ وَهَذَا
وَأَعْلَمُ أَنَّهُ يَكَادُ يَكُونُ لِكُلِّ رَجُلٍ غَالِبَةٌ حَدِيثٌ لَا يَزَالُ
يُحَدِّثُ بِهِ : إِمَّا عَنْ بَلَدٍ مِنْ الْبُلْدَانِ أَوْ ضَرْبٍ مِنْ ضُرُوبِ الْعِلْمِ
أَوْ صِنْفٍ مِنْ صُنُوفِ النَّاسِ أَوْ وَجْهٍ مِنْ وَجُوهِ الرَّأْيِ . وَعِنْدَمَا
يُغْرَمُ بِهِ الرَّجُلُ مِنْ ذَلِكَ يَبْدُو مِنْهُ السُّخْفُ^١ وَيُعْرِفُ مِنْهُ
الْهَوَى

فَاجْتَنِبْ ذَلِكَ فِي كُلِّ مَوْطِنٍ ، ثُمَّ عِنْدَ السُّلْطَانِ خَاصَّةً

(٣٧)

طَبْ

(في كتمان ما تكرهه من رأى السلطان)

لَا تَشْكُونَ إِلَى وُزَرَاءِ السُّلْطَانِ وَدُخْلًا بِهِ مَا أَطْلَعْتَ عَلَيْهِ
 مِنْ رَأْيٍ تَكْرَهُهُ لَهُ . فَإِنَّكَ لَا تَزِيدُ عَلَى أَنْ تَقْطِنَهُمْ لِهَوَاهِ
 أَوْ تُقَرِّبَهُمْ مِنْهُ وَتُغْرِیَهُمْ بِتَرْبِیْنِ ذَلِكَ وَالْمِيلِ عَلَيْكَ مَعَهُ
 وَاعْلَمْ أَنَّ الرَّجُلَ إِذَا الْجَاءَ عِنْدَ السُّلْطَانِ وَالْخَاصَّةِ لَا مَحَالَةَ
 أَنْ يَرَى مِنْ الْوَالِي مَا يَخَالِفُهُ مِنَ الرَّأْيِ فِي النَّاسِ وَالْأُمُورِ . فَإِذَا
 آتَرَ أَنْ يَكْرَهُ كُلَّ مَا خَالَفَهُ . أَوْ شَكَ أَنْ يَمْتَعِضَ مِنَ الْجَفْوَةِ
 يَرَاهَا فِي الْمَجْلِسِ ، أَوِ النَّبْوَةِ فِي الْحَاجَةِ ، أَوِ الرَّدِّ لِلرَّأْيِ ، أَوْ
 الْإِدْنَاءِ لِمَنْ لَا يَهْوَى إِدْنَاءَهُ ، أَوْ الْإِقْصَاءِ لِمَنْ يَكْرَهُ إِقْصَاءَهُ
 فَإِذَا وَقَعَتْ فِي قَلْبِهِ الْكَرَاهِيَّةُ تَغَيَّرَ لَذَلِكَ وَجْهُهُ وَرَأْيُهُ
 وَكَلَامُهُ حَتَّى يَبْدُو ذَلِكَ لِلْسُّلْطَانِ وَغَيْرِهِ . فَيَكُونُ ذَلِكَ لِفَسَادِ مَنَزَلَتِهِ
 وَمُرُوءَتِهِ سَبَبًا وَدَاعِيًا

فَذَلِّلْ نَفْسَكَ بِأَحْتِمَالِ مَا خَالَفَكَ مِنْ رَأْيِ السُّلْطَانِ ،

وَقَرَّرَهَا عَلَى أَنَّ السُّلْطَانَ إِنَّمَا كَانَ سُلْطَانًا تَتَبِعُهُ فِي رَأْيِهِ وَهَوَاهُ
وَأَمْرِهِ . وَلَا تَكْلِفْهُ أَتْبَاعَكَ وَتَغَضِّبَ مَنْ خِلَافَهُ إِيَّاكَ

مَطَبٌ

(٣٨)

(في حث الوزير على تصحيح النصيحة)

إِعْلَمْ أَنَّ السُّلْطَانَ يَقْبَلُ مِنَ الْوُزَرَاءِ التَّبْخِيلَ وَيَعْدُهُ
مِنْهُمْ شَفَقَةً وَنَظْرًا لَهُ ، وَيَحْمَدُهُ عَلَيْهِ

فَإِنْ كَانَ جَوَادًا وَكَنتَ مُبْخِلًا ، شِئْتَ صَاحِبَكَ
بِفَسَادِ مَرْوَتِهِ ، وَإِنْ كُنتَ مُسَخِّيًا ، لَمْ تَأْمَنْ إِضْرَارَ ذَلِكَ
بِمَنْزِلَتِكَ عِنْدَهُ

فَالرَّأْيُ لَكَ تَصْحِيحُ النُّصِيحَةِ عَلَى وَجْهِهَا ، وَالتَّمَاسُ الْخُلَاصُ
مِنَ الْعَيْبِ وَاللَّائِمَةُ فِيمَا تَتْرَكُ مِنْ تَبْخِيلِ صَاحِبِكَ بَلَّا يَعْرِفُ
مِنْكَ فِيمَا تَدْعُوهُ إِلَيْهِ مِيلًا إِلَى شَيْءٍ مِنْ هَوَاكَ وَلَا طَلِبًا لِمَا تَرْجُو
أَنْ يَزِيَنَهُ وَيَنْفَعَهُ

١ يريد ان السلطان بهوي من الوزراء من يحب اليه البخل ويزين له التقدير

٢ أي محباً في الكرم والسخاء

طَبُّ

(٣٩)

(في ان الطالب لصحبة الملوك لا يفلح حتى يشايهم ويمائهم)

لا تكوننَّ صحبتك للملوك^١ إلا بعد رياضة منك

لنفسك على طاعتهم في المكروه عندك ، وموافقتهم فيما

خالعك ، وتقدير الأمور على أهوائهم دون هواك ، وعلى

ألا تكتهم سرّك ولا تستطلع ما كتموك ، وتخفي

ما أطلعوك عليه على الناس كلهم حتى تخفي نفسك الحديث

به ، وعلى الاجتهاد في رضاهم ، والتلطف لحاجتهم ، والتثيت

لحجّتهم ، والتصديق لمقاتلهم ، والتزيين لرأيهم ، وعلى قلة

الاستقباح لما فعلوا إذا أساءوا ، وترك الاتّحال^٢ لما فعلوا إذا

أحسنوا ، وكثرة النشر لمحاسنهم ، وحسن السّتر لمساوئهم ،

والمقاربة لمن قاربوا وإن كانوا بُعْداء ، والمباعدة لمن باعدوا

وإن كانوا أقرباء ، والاهتمام بأمرهم وإن لم يهتموا به ،

والحفظ لهم وإن ضيعوه ، والذكر لهم وإن نسوه ، والتخفيف

١ اي تذليل ٢ يريد ان احسنوا فلا تنسب ذلك الي نفسك دونهم .

عنهم من مؤونتك ، والآحتمال لهم كل مؤونة ، والرضى
منهم بالعفو ، وقلة الرضى من نفسك لهم إلا بالاجتهاد
وإن وجدت عنهم وعن صحبتهم غنى ، فأغن عن ذلك
نفسك واعتزله جهتك

فإن من يأخذ عملهم بحقه ، يحل بينه وبين لذة الدنيا
وعمل الآخرة . ومن لا يأخذ بحقه ، يحتمل القضيحة في الدنيا
والوزر في الآخرة

طَبْ

(٤٠)

(في مصارح صعبة السلاطين)

إنك لا تأمن^١ ثقة^١ الملوك إن علمتهم ، ولا تأمن
عقوبتهم إن كتمتهم ، ولا تأمن غضبتهم إن صدقهم ، ولا تأمن
سلوتهم^٢ إن حدثتهم وإليك^٣ إن لم تتهم لم تأمن تبرئتهم بك ،
وإن زاليتهم^٢ لم تأمن عقابهم ، وإن تستأمرهم حملت المؤونة
عليهم ، وإن قطعت الأمر دونهم لم تأمن فيه مخالفتهم . إنهم إن

١ الثقة بالتحريك وكذلك الالف : الاستنكاف ٢ السأوة : التبرم والملل

٣ زایل : فارق

سخطوا عليك أهلكوك، وإن رَضُوا عنك تكلفت رضاهم
ما لا تطيق

فإن كنت حافظاً إن بَلَوَكَ ، جَلَدَا إن قَرَّبَكَ ،
أَمِينَا إن آثَمْنُوكَ : تَعَلَّمَهُمْ وَأَنْتَ تُرِيهِمْ أَنَّكَ تَعْلَمُ مِنْهُمْ ،
وَتَوَدُّ بِهِمْ وَكَأَنَّهُمْ يُودُّونَكَ : تَشْكُرُهُمْ وَلَا تَكْلِفُهُمُ الشُّكْرَ ،
بَصِيرَا بِأَهْوَاءِهِمْ ، مُؤَثِّرَا لِمَنَافِعِهِمْ ، ذَلِيلَا إن ظَلَمَوْكَ ،
رَاضِيَا إن أَسْخَطَوْكَ ، وَإِلَّا فَالْبُعْدَ مِنْهُمْ كُلَّ الْبُعْدِ وَالْحَذَرَ
مِنْهُمْ كُلَّ الْحَذَرِ

طَبْ

(٤١)

(في التحذير من الاغترار بالسلطان والمال والعلم والجاه والشباب)

تَحَرَّزْ مِنْ سُكْرِ السُّلْطَانِ وَسُكْرِ الْمَالِ وَسُكْرِ الْعِلْمِ
وَسُكْرِ الْمَنْزِلَةِ وَسُكْرِ الشَّبَابِ . فَانْهَ لَيْسَ مِنْ هَذَا شَيْءٌ إِلَّا
وَهُوَ رِيحُ جَنَّةٍ تَسْلُبُ الْعَقْلَ وَتَذْهَبُ بِالْوَقَارِ وَتَصْرِفُ الْقُلُوبَ
وَالسَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَاللِّسَانَ إِلَى غَيْرِ الْمَنَافِعِ

١ جواب ان محذوف يفهم من المقام ٢ الجنة بالسكس : الخنوع

المقالة الثانية

(في الصداقة)

طَبْ

(٤٢)

(في معاملة الناس)

أَبْذُلْ لَصَدِيقِكَ دَمَكَ وَمَالَكَ ، وَلِمَعْرِفَتِكَ رَفْدَكَ^١
وَمَحْضَرَكَ . وَلِلْعَامَّةِ بَشْرَكَ وَتَحَنُّنَكَ ، وَلِعَدُّوكَ عَذْلَكَ
وَإِنْصَافَكَ

وَأَضْنَنْ بِدِينِكَ وَعِرْضِكَ عَلَى كُلِّ أَحَدٍ

طَبْ

(٤٣)

(في تحذير المرء من اتحاله رأى غيره)

إِنْ سَمِعْتَ مِنْ صَاحِبِكَ كَلَامًا أَوْ رَأَيْتَ مِنْهُ رَأْيًا يُعْجِبُكَ
فَلَا تَنْتَحِلْهُ تَزِينًا بِهِ عِنْدَ النَّاسِ . وَآكُتِفِ مِنَ التَّزِينِ بِأَنْ
تُجْتَبِيَ الصَّوَابُ إِذَا سَمِعْتَهُ ، وَتَنْسِبُهُ إِلَى صَاحِبِهِ
وَأَعْلَمْ أَنَّ اتِّحَالَكَ ذَلِكَ مَسْخَطَةٌ لَصَاحِبِكَ ، وَأَنَّ فِيهِ
مَعَ ذَلِكَ عَارًا وَسُخْفًا

١ المعرفة : المعارف ٢ الرقد بالكسر : العطاء

فإن بلغ بك ذلك أن تشير برأى الرجل وتكلم بكلامه
وهو يسمع جمعت مع الظلم قلة الحياء . وهذا من سوء الأدب
الفاشي في الناس

ومن تمام حسن الخلق والأدب في هذا الباب أن تسخو
نفسك لأخيك بما أنت حل من كلامك ورأيك ، وتنسب إليه
رأيه وكلامه ، وتزينه مع ذلك ما استطعت
ولا يكونن من خلقك أن تبدى حديثاً ثم تقطعه وتقول :
سوف ، كأنك روات فيه بعد ابتداءك إياه . وليكن
ترويك فيه قبل التفوه به . فإن احتجبان الحديث بعد افتتاحه
سُخف وغم

طَبْ

(٤٤)

(في الحظ على تحيد المراسم لرأيك)

أخزن عقلك وكلامك إلا عند إصابة الموضع . فإنه ليس
في كل حين محسن كل صواب . وإنما نماء إصابة الرأي والقول

١ روى في الأمر بالهز : إذا نظر فيه وتدبره ومنه الروية من غير هز :
وهي العكر مع التدبر ٢ من قولهم احتجج المان : ضمه الى نفسه وأمسكه

بإصابة الموضع . فإن أخطأك ذلك أدخلت المِحنة ' على عقلك
وقولك حتى تأتي في موضعه . وإن أثبت به في غير موضعه ، أثبت
به وهو لا بهاء ولا طلاوة له

وليعرف العلماء حين تجالسهم أنك على أن تسمع أحرص
منك على أن تقول

طَبْ

(٢٥)

(في نخب الهزل ولو كان مراحا ما لم تكبت به عدوا)

إن آرت أن تفاخر أحدا ممن تستأنس إليه في لهو
الحديث فأجعل غاية ذلك الجِدِّ . ولا تعتد أن تسكلم فيه بما كان
هزلا . فاذا بلغه أو قاربه فدعه

ولا تخلطن بالجد هزلا ، ولا بالهزل جِدًّا . فانك إن خلطت
بالجد هزلا هجنته ، وإن خلطت بالهزل جِدًّا كذرت
غير أني قد علمت مؤطما واحداً إن قدرت أن تستقبل
فيه الجِدَّ بالهزل أصبت الرأي وظهرت على الأقران : وذلك

أَنْ يَتَوَرَّدَكَ مُتَوَرِّدٌ بِالسُّفْهِ وَالْغَضَبِ وَسُوءِ اللَّفْظِ، فَتَجِيئُهُ إِجَابَةٌ
الْهَازِلِ الْمَدَاعِبِ، بِرُحْبٍ مِنَ الذَّرْعِ، وَطَلَاقَةٍ مِنَ الْوَجْهِ وَثَبَاتٍ
مِنَ الْمُنْطَقِ

(٤٦) طِبْ

(فِي أَنْ لَا خَوْفَ عَلَيْكَ مِنْ أَخِي الثِّقَةِ أَنْ يَحَالِطَ الْعَدُوَّ)

إِنْ رَأَيْتَ صَاحِبَكَ مَعَ عَدُوِّكَ فَلَا يُغْضِبَنَّكَ ذَلِكَ . فَإِنَّمَا
هُوَ أَحَدُ رَجُلَيْنِ

إِنْ كَانَ رَجُلًا مِنْ إِخْوَانِ الثِّقَةِ فَأَنْفَعُ مَوَاطِنُهُ لَكَ أَقْرَبُهَا
مِنْ عَدُوِّكَ : لِسَرِّ يَكْفُهُ عَمَّاكَ ، أَوْ لِمَوْرَةٍ يَسْتَرْهَا مِنْكَ ، أَوْ غَائِبَةٍ
يُزَالِعُ عَلَيْهَا لَكَ . فَأَمَّا صَدِيقُكَ فَمَا أَغْنَاكَ أَنْ يَحْضُرَهُ ذَوْ ثِقَتِكَ
وَإِنْ كَانَ رَجُلًا مِنْ غَيْرِ خَاصَّةٍ إِخْوَانِكَ فَبِأَيِّ حَقٍّ
تَقْطَعُهُ عَنِ النَّاسِ وَتُسَكِّمُهُ إِلَّا يُصَاحِبَ وَلَا يُجَالِسَ إِلَّا
مِنْ تَهْوَى

تَحْفَظُ فِي مَجْلِسِكَ وَكَلَامِكَ مِنَ التَّطَاوُلِ عَلَى الْأَصْحَابِ ،

وِطِبَ نَفْسًا عَنْ كَثِيرٍ مِمَّا يَعْزِضُ لَكَ فِيهِ صَوَابُ الْقَوْلِ وَالرَّأْيِ،
مَدَارَاةً لِأَنْ يَظُنُّ أَصْحَابُكَ أَنَّكَ إِنَّمَا تُرِيدُ التَّطَاوُلَ عَلَيْهِمْ .

طِبُّ

(٢٧)

(يِ التَّحْفِظُ مِنَ الصَّدِيقِ الْمَقْتُلِ بُوْدَه)

إِذَا أَقْبَلَ إِلَيْكَ مُقْبِلٌ بُوْدِيَّهِ فَسَرِّكَ إِلَّا يُذِيرُ عَنْكَ .
فَلَا تُنْعِمِ إِلَّا قَبَالَ عَلَيْهِ وَالتَّفْتِيْحَ لَهُ . فَإِنَّ الْإِنْسَانَ طَبِيعٌ عَلَى ضَرَائِبِ
لُؤْمٍ . فَمِنْ شَأْنِهِ أَنْ يَرَحَلَ عَنْ لَصِيقٍ بِهِ . وَيَلْصِقَ بِمَنْ رَحَلَ
عَنْهُ إِلَّا مَنْ حَفِظَ بِالْأَدَبِ نَفْسَهُ وَكَابَرِ طَبِيعَهُ
فَتَحْفِظُ مِنْ هَذَا فِيكَ وَفِي غَيْرِكَ

طِبُّ

(٤٨)

(فِي إِنْ الدَّعَى لَا مَحَالَةَ مَفْضُوح)

لَا تُكْثِرَنَّ ادِّعَاءَ الْعِلْمِ فِي كُلِّ مَا يَعْزِضُ بِدَنِكَ وَبَيْنَ
أَصْحَابِكَ فَإِنَّكَ مِنْ ذَلِكَ بَيْنَ فَضِيحَتَيْنِ

إِما أن يَنازِعوكَ فيما ادَّعيتَ ، فيُهْجَمَ منك على الجِمالَةِ
والصِّلَفِ^١

وَإِما ألا يَنازِعوكَ ويُخلُّوا في يَدَيك ما ادَّعيتَ من
الأُمُور . فيَنكشِفَ منك التَّصنُّعُ والمُعْجَزَةُ^٢

وَاستَحِ الحَياءَ كُلَّهُ من أن تُخبرَ صاحِبَكَ أَنَّكَ عالمٌ وأَنَّهُ
جاهِلٌ^٣ : مُصَرِّحاً أو مُعَرِّضاً

وَإِنِ اسْتَطَلَّتْ على الأَكْفَاءِ فلا تُثِقَنَّ مِنْهُمْ بالصِّفَاءِ
وَإِنِ آتَيْتَ من نَفْسِكَ فَضْلاً فَتُحَرِّجْ أن تَذْكُرَهُ أو
تُبْدِيَهُ . وَاعْلَمْ أَنَّ ظُهُورَهُ مِنْكَ بِذَلِكَ الْوَجْهِ يَقَرِّرُكَ في قُلُوبِ
النَّاسِ مِنَ الْعَيْبِ أَكْثَرَ مِمَّا يَقَرِّرُكَ مِنَ الْفَضْلِ

وَاعْلَمْ أَنَّكَ إِنِ صَبَّاتَ وَلَمْ تَعَجَلْ ظَهَرَ ذَلِكَ مِنْكَ
بِالْوَجْهِ الْجَمِيلِ الْمَعْرُوفِ عِنْدَ النَّاسِ

وَلَا يَخْفَيْنَ عَلَيْكَ أَنَّ حِرْصَ الرَّجُلِ على إِظْهَارِ مَا عِنْدَهُ
وَقِلَّةَ وَقَارِهِ في ذَلِكَ بَابٌ مِنْ أَبْوَابِ الْبَخْلِ وَاللُّؤْمِ

١ السلب بالتحريك : العجب ومحاورته حد الظرف

وَأَنْ مِنْ خَيْرِ الْأَعْوَانِ عَلَى ذَلِكَ السَّخَاءِ وَالتَّكْرُمِ
 وَإِنْ أُرِدْتَ أَنْ تَلْبَسَ تَوْبَ الْوَقَارِ وَالْجَمَالِ وَتَحُلِيَ بِحِلْيَةِ
 الْمَوَدَّةِ عِنْدَ الْعَامَّةِ وَتَسْلِكَ الْجَدَّةَ^١ الَّتِي لَا خَبَارَ فِيهِ وَلَا
 عَثَارَ فَكُنْ عَامًّا كَجَاهِلٍ وَنَاطِقًا كَعَبِيٍّ
 فَأَمَّا الْعِلْمُ فَيَزِينُكَ وَيُرْشِدُكَ . وَأَمَّا قِلَّةُ آذِنَاتِهِ فَيُنْفِي
 عَنْكَ الْحَسَدَ . وَأَمَّا الْمُنَاطِقُ (إِذَا أَحْتَجْتَ إِلَيْهِ) فَيُيْلِنُكَ
 حَاجَتَكَ . وَأَمَّا الصَّمْتُ فَيَكْسِبُكَ الْمَحَبَّةَ وَالْوَقَارَ
 وَإِذَا رَأَيْتَ رَجُلًا يَحْدِثُ حَدِيثًا فِدَعِلْمَتَهُ أَوْ يُخْبِرُ خَبْرًا
 قَدْ سَمِعْتَهُ فَلَا تَشَارِكْهُ فِيهِ وَلَا تَتَعَقَّبْهُ عَلَيْهِ ، حِرْصًا عَلَى أَنْ يَعْلَمَ
 النَّاسُ أَنَّكَ قَدْ عَلِمْتَهُ ، فَإِنَّ فِي ذَلِكَ خِيفَةً وَشُحًّا وَسُوءَ أَدَبٍ
 وَسُخْفًا
 وَيُعْرِفُ إِخْوَانُكَ وَالْعَامَّةُ أَنَّكَ (إِنْ أَسْتَطَعْتَ)
 إِلَى أَنْ تَفْعَلَ مَا لَا تَقُولُ أَقْرَبُ مِنْكَ إِلَى أَنْ تَقُولَ مَا لَا تَفْعَلُ
 فَإِنَّ فَضْلَ الْقَوْلِ عَلَى الْفِعْلِ عَارٌ وَهُجْرَةٌ ، وَفَضْلُ الْفِعْلِ عَلَى
 الْقَوْلِ زِينَةٌ

١ الجدد : الطريق ٢ الخبر بانفتح : الارض الرحوة يصعب سلوكها

وَأَنْتَ حَقِيقٌ فِيمَا وَعَدْتَ مِنْ نَفْسِكَ أَوْ أَخْبَرْتَ بِهِ
صَاحِبَكَ أَنْ تَحْتَجْنَ بِبَعْضِ مَا فِي نَفْسِكَ ، إِعْدَادًا لِفَضْلِ الْفِعْلِ
عَلَى الْقَوْلِ ، وَتَحَرُّزًا بِذَلِكَ عَنْ تَقْصِيرِ فِعْلٍ إِنْ قَصَرَ . وَقَلَمَا يَكُونُ
إِلَّا مُقْصَرًا

مَطْلَبُ

(٢٩)

(فِي إِنْ وَاجِبِ الْمَرْءِ نَحْوَ عَدُوِّهِ الْعَدْلَ وَنَحْوَ صَدِيقِهِ الرِّضَاءَ)
أَحْفَظْ قَوْلَ الْحَكِيمِ الَّذِي قَالَ : لِيَكُنْ غَايَتُكَ فِيمَا بَيْنَكَ
وَبَيْنَ عَدُوِّكَ الْعَدْلَ ، وَفِيمَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ صَدِيقِكَ الرِّضَاءَ
وَذَلِكَ أَنَّ الْعَدُوَّ خَصْمٌ تَصْرَعُهُ بِالْحِجَّةِ وَتَغْلِبُهُ بِالْحُكْمِ ،
وَأَنَّ الصَّدِيقَ لَيْسَ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ قَاضٍ ، فَانْمَا تَحْكُمُهُ رِضَاهُ

مَطْلَبُ

(٥٠)

(فِي التَّنَبُّهِ مِنَ الصَّدِيقِ دَلِّ الْأَقْدَامَ عَلَيْهِ)
اجْعَلْ غَايَةَ تَشَبُّثِكَ فِي مَوَاقِفٍ مِنْ تَوَاضَعٍ وَمَوَاصِلَةٍ مِنْ
تَوَاصُلٍ تَوَطُّينَ نَفْسَكَ عَلَى أَنَّهُ لَا سَبِيلَ لَكَ إِلَى قَطِيعَةِ أَخِيكَ ،
وَإِنْ ظَهَرَ لَكَ مِنْهُ مَا تَكْرَهُ . فَانْهَ لَيْسَ كَالْمَمْلُوكِ الَّذِي تُعْتِقُهُ

متى شئت ، أو كالمراة التي تُطَلِّقها إذا شئت ، ولكه عرضك
و.رؤيتك . فانما مروة الرجل إخوانه وأخذانه . فإن عثر
الناس على أنك قطعت رجلا من إخوانك (وإن كنت
مُعذراً) نزل ذلك عند أكثرهم بمنزلة الخيانة للإخاء والمال
فيه . وإن أنت مع ذلك تصبرت على مقارنته على غير الرضى
عاد ذلك إلى العيب والنقيصة

فالاتِّئاد الاتِّئاد ! والتَّثَبُّت التَّثَبُّت !

وإذا نظرت في حال من ترتأيه لإخائك ، فإن كان من
إخوان الدين فليكن فقيهاً غير مُراءٍ ولا حريص ، وإن
كان من إخوان الدنيا فليكن حراً ليس بجاهل ولا كذاب
ولا شَرير ولا مشنوع^١

فإن الجاهل أهل أن يهرب منه أبواه . وإن الكذاب
لا يكون أخاً صادقاً . لأن الكذب الذي يجرى على لسانه إنما
هو من فضول كذب قلبه (وإنما سمي الصديق من الصدق .

١ المشنوع : الذي يجر على نفسه ما يعلب الشنيع والتعير

وقد يتهم صديق القلب وإن صدق اللسان . فكيف إذا ظهر
الكذب على اللسان ؟ (وإن الشرير يكسبك العدو . ولا
حاجة لك في صداقة تجلب العداوة . وإن المشنوع
شائع صاحبه)

واعلم أن أنقباضك عن الناس يكسبك العداوة .
وأن أنبساطك إليهم يكسبك صديق سوء . وسوء الأصدقاء
أضر من بغض الأعداء . فإنك إن واصلت صديق سوء
أعيتك جرائره . وإن قطعت شائك أسم القطيعة ، وألزمك
ذلك من يرفع عيبك ولا ينشر عذرك . فإن المصائب تنهى
والمعاذير لا تنهى

طَبْ

(٥٩)

(فيما ينبغي للعقل أن يسلكه ازاء العامة والخاصة)
الْبَسْ لِلنَّاسِ لِبَاسَيْنِ لَيْسَ لِلْعَاقِلِ بُدٌّ مِنْهُمَا . وَلَا عِيشَ
وَلَا مَرْوَّةَ إِلَّا بِهِمَا :

١ فاضح ٢ الانبساط : ضد الانقباض ويريد البعد والقرب ٣ الجرائر
جمع جريرة وهى ما يجنيه الرجل على نفسه او غيره

لباسَ انقباضٍ واحتجازٍ من الناس ، تلبسهُ للعامة فلا
يلقوا بك إلا متحفِظًا متشدِّدًا متحرِّزًا مستعدًّا
ولباسَ انبساطٍ واستئناسٍ ، تلبسهُ للخاصة الثقات من
أصدقائك . فتلقاهم بذات صدرك وتُفِضِي إليهم بمصون
حديثك وتضع عنك مؤونة الحذر والحفظ فيما بينك وبينهم
وأهل هذه الطبقة (الذين هم أهلها) قليل من قليلٍ حقًا .
لأن ذا الرأي لا يُدْخِلُ أحدا من نفسه هذا المدخل إلا بعد
الاختبار والتكشُّف والثقة بصدق النصيحة ووفاء العهد

مطلب

(٥٢)

(فيما ينبغي للعاقل أن يملئه على لسانه)

اعلم أن لسانك أداة مُصَلِّتَةٌ ، يتغالب عليه عقلك
وغضبك وهواك وجهلك . فكلَّ غالبٍ عليه مستمعٌ به وصارفه
في محبته . فإذا غلب عليه عقلك فهو لك ، وإن غلب عليه شيء
من أشباه ما سميتُ لك فهو لعدوك
فإن استطعت أن تحتفظ به وتصونه فلا يكون إلا لك ،

ولا يستولي عليه أو يشاركك فيه عدوك فافعل

(٥٣) طَبْ

(في الحص على مؤاساة الصديق عند النوائب)

إِذَا نَابَتْ أَخَاكَ إِحْدَى النَوَائِبِ مِنْ زَوَالِ نِعْمَةٍ أَوْ زَوَالِ
بَلِيَّةٍ ، فَأَعْلَمْ أَنَّكَ قَدْ آتَيْتَ مَعَهُ : إِمَّا بِالْمُؤَاسَاةِ فَتَشَارَكَ فِي
الْبَلِيَّةِ ، وَإِمَّا بِالْخُذْلَانِ فَتَحْتَمِلَ الْعَارَ

فَإِلْتَمِسِ الْمَخْرَجَ عِنْدَ أَشْبَاهِ ذَلِكَ ، وَآثِرِ مَرْوَةَكَ
عَلَى مَاسَوَاهَا

فَإِنْ نَزَلَتِ الْجَائِئِحَةُ الَّتِي تَأْتِي تَهْسُكَ مِشَارَكَةً أَخِيكَ فِيهَا
فَأَجْمَلْ^١ . فَلَعَلَّ الْإِجْمَالَ يَسَعُكَ ، لَقَلَّةِ الْإِجْمَالِ فِي النَّاسِ

(٥٤) طَبْ

(ينبغي لصديق السلطان ألا يدل عليه بقدمه)

إِذَا أَصَابَ أَخُوكَ فَضْلَ مَنْزِلَةٍ أَوْ سُلْطَانَ فَلَا تَرِنَنَّ أَنَّ
سُلْطَانَهُ قَدْ زَادَكَ لَهُ وَدًّا ، وَلَا يَعْرِفَنَّ مِنْكَ عَلَيْهِ بِمَا ضَى إِخَانُكَ

تدللًا . وأَرِهَ أَنَّ سلطانه زادك له توقيرًا وإجلالًا من غير أن
يقدر أن يزيدَهُ وُدًّا ولا نُصْحًا ، وأَنَّكَ تَرَى حَقًّا للسلطان
التوقيرَ والإجلال . فَكُنْ في المداراةِ والرِّفقِ به كالمؤتلف
لما قبله . ولا تَقْدِرِ الأُمُورَ فيما بينك وبينه على شيء مما كنت
تعرف من أخلاقه فَإِنَّ الأخلاقَ مستحيلةٌ مع السلطان .
وربما رأينا الرجلَ المُدِلَّ على السلطان بِقَدَمِهِ قد أَضْرَبَ به قَدَمُهُ

طَبْ

(٥٥)

(فيمن يجوز أن تعتذر إليه أو يتحدثه)

لا تعتذرنَّ إِلَّا إلى مَنْ يُحِبُّ أَنْ يَجِدَ لَكَ عذرا ، ولا
تستعيننَّ إِلَّا بمن يُحِبُّ أَنْ يُظْهِرَكَ بِحَاجَتِكَ ، ولا تُحَدِّثَنَّ إِلَّا
مَنْ يَرَى حَدِيثَكَ مَغْنَمًا ، ما لم يَغْلِبِكَ أَضْطِرَارٌ
وَإِذَا أَعْتَذَرَ إِلَيْكَ مُعْتَذِرٌ ، فَتَلَقَّهُ بِوَجْهِ مُشْرِقٍ وَبِشَرِّ
وَلِسَانٍ طَلْقٍ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مِمَّنْ قَطِيعَتُهُ غَنِيمَةٌ

١ أي من شأنها الانتقال والتحول من قولهم : استحالت الأرض اعوجت
وخرجت عن الاستواء ٢ من الظمر بالتحريك وهو النور المطلوب وتقول
منه اضفرتني فلان بكذا وعلى كذا اعانني على الفوز بمطلوبي ٣ ش : طليق

إِذَا غَرَسْتَ مِنَ الْمَعْرُوفِ غَرْسًا وَأَتَقْتِ عَلَيْهِ نَفَقَةً فَلَا
تَضِنَّ فِي تَرْبِيَةِ مَا غَرَسْتَ وَأَسْتَمَائِهِ ، فَتَذْهَبَ النَّفَقَةُ الْأُولَى
ضَيَاعًا^١

مُطَبَّ

(٥٥)

(في الحرص على اتحاد الاخوان وتمهد المعروف)

إِعلم أَنَّ إِخْوَانِ الصَّدَقِ هُمُ خَيْرُ مَكْسَبٍ^٢ الدُّنْيَا . هُمُ
زِينَةُ فِي الرِّخَاءِ ، وَعُدَّةٌ فِي الشَّدَّةِ ، وَمَعُونَةٌ عَلَى خَيْرِ الْمَعَاشِ
وَالْمَعَادِ . فَلَا تُفَرِّطَنَّ فِي أَكْتِسَابِهِمْ وَأَبْتِغَاءِ الْوُصُلَاتِ^٣
وَالْأَسْبَابِ إِلَيْهِمْ

وَاعْلَمْ أَنَّكَ وَاجِدٌ رَغْبَتِكَ مِنَ الْإِخَاءِ عِنْدَ أَقْوَامٍ قَدْ
حَالَتْ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُمْ بَعْضُ الْأُيُوبَةِ^٤ الَّتِي قَدْ تَعْتَرِي بَعْضَ أَهْلِ
الْمُرَوَّاتِ فَتَحْجِزْ عَنْهُمْ كَثِيرًا مِمَّنْ يَرْتَغِبُ فِي أُمُثَالِهِمْ . فَاذْأَرَأَيْتَ

١ وقد كتب الشنقيطي في نسخته ازاء هذا بخطه ما نصه

عندي حدائق ود غرس انعمكم * قد مسها عطش فليسق من غرسا
تداركوها وفي أغصانها رmq * فلن يعود اخضرار العود ان يبسا
٢ جمع مكسب وهو اسم لما يكتبه الانسان من الرزق ٣ جمع وصلة
بالضم وهي الاتصال ٤ الابهة كسكرة : العظمة والجلال

أُحَدِّثُكَ قَدْ عَثَرَ بِهِ الدَّهْرُ وَعَرَفْتَ نَفْسَكَ أَنَّهُ لَيْسَ
عَلَيْكَ فِي دُنُوتِكَ مِنْهُ وَأَبْتِغَائِكَ مَوَدَّةً وَتَوَاضَعُكَ لَهُ مَذَلَّةٌ ،
فَاغْنَمِ ذَلِكَ مِنْهُ وَأَعْمَلْ فِيهِ

طَبْ

(٥٦)

(فِي إِحْيَاءِ الْمَعْرُوفِ بِنَسْيَانِهِ وَالتَّصْغِيرِ لَهُ)

إِذَا كَانَتْ لَكَ عِنْدَ أَحَدٍ صَنِيعَةٌ^١ أَوْ كَانَ لَكَ عَلَيْهِ طَوَلٌ^٢
فَاتِمِسْ إِحْيَاءَ ذَلِكَ بِإِمَاتِهِ . وَتَعْظِيمَهُ بِالتَّصْغِيرِ لَهُ . وَلَا تَقْتَصِرَنَّ
فِي قَلَةِ الْمَنِّ^٣ بِهِ عَلَى أَنْ تَقُولَ : لَا أَذْكُرُهُ وَلَا أَصْنِي بِسْمِي
إِلَى مَنْ يَذْكُرُهُ . فَإِنْ هَذَا قَدْ يَسْتَحْيِي مِنْهُ بَعْضُ مَنْ لَا يَوْصَفُ
بِعَقْلِ وَلَا كَرَمٍ . وَلَكِنْ احْذَرِ أَنْ يَكُونَ فِي مَجَالِسَتِكَ إِيَّاهُ ، وَمَا
تُسْكِمُهُ بِهِ ، أَوْ تَسْتَعِينُهُ عَلَيْهِ ، أَوْ تُجَارِيَهُ فِيهِ شَيْءٌ مِنَ الْإِسْطِطَالَةِ .
فَإِنَّ الْإِسْطِطَالَةَ تَهْدِمُ الصَّنِيعَةَ وَتُكْذِرُ الْمَعْرُوفَ

طَبْ

(٥٧)

(فِي عِلَاجِ أَقْمَالَاتِ النَّفْسِ وَالْإِحْتِرَاسِ مِنْهَا)

إِحْتَرَسْ مِنْ سُورَةِ الْغَضَبِ وَسُورَةِ الْحَمِيَّةِ وَسُورَةِ

١ مَا اصْطَنَعَتْهُ مِنَ الْخَيْرِ ٢ الْفَضْلُ ٣ هُوَ تَعْدَادُكَ النَّعْمَ عَلَى مَنْ أَحْسَنَتْ إِلَيْهِ

الحقد وسورة الجمل^١ وأعدِّد لكل شيء من ذلك عُدَّةً
تجاهده : بها من الحلم ، والتفكر ، والروية^٢ ، وذكر العاقبة ،
وطلب الفضيلة

وأعلم أنك لا تُصيبُ الغلبة إلا بالاجتهاد والتمضل ،
وأنَّ قِلَّةَ الإِعدادِ لمدافعة الطبائع المتطلعة هو الاستسلام لها .
فإنَّه ليس أحدٌ من الناس إلا وفيه من كل طبيعةٍ سوءٌ غريزة .
وإنما التفاضل بين الناس في مغالبة طبائع السوء

فأما أن يسلم أحدٌ من أن تكون فيه تلك الغرائز
فليس في ذلك مطمعٌ . إلا أن الرجل القوي إذا كابرها
بالقمع^٣ لها كلما تطلعت لم يلبث أن يُميتها حتى كأنها
ليست فيه . وهي في ذلك كامنة كُمون النار في العود .
فإذا وجدت قادحا^٤ من علة ، أو غفلة استورت^٥ كاستورى

١ الجمل هنا هو ضد العلم ٢ التذكر والتدبر وهي كلمة جرت على
ألسنتهم بنحو هذا تخفيفا من روات في الأمر بالهزم : إذا نظرت فيه
٣ القهر والاذلال ٤ من قدح بالزند : رام اخراج ناره
٥ من الوري وهو اتقادها واستعارها

النار عند القذح ، ثم لا يبدأ ضرّها إلا بصاحبها ، كما لا تبدأ
النار إلا بعُودها الذي كانت فيه

مَطَبٌ

(٥٨)

(في الصبر على من يلزمك وبيان أنواعه ومعناه)

ذالّ تقسّك بالصبر على جار السوء ، وعشير السوء ، وجليس
السوء . فان ذلك مما لا يكاد يُخطئُك

وَأَعْلَمُ أَنَّ الصبر صبران : صبر المرء على ما يكره ، وصبره
عما يُحبّ

والصبر على المكروه أكبرهما ^١ ، وأشبههما أن يكون
صاحبه مضطراً

وَأَعْلَمُ أَنَّ اللثام أصبر أجساداً ، وأن الكرام هم أصبر
نفوساً

وليس الصبر المدوح بأن يكون جِلْدُ الرجل
وَقَاحاً ^٢ على الضرب . أو رِجْلُهُ قَوِيَّةٌ على المشي ، أو يَدُهُ قَوِيَّةٌ

١ و يروي : أكثرهما ٢ أي فيه صلابة وكثرة احتمال

على العمل . فاعلم هذا من صفات الحميم

ولكن الصبر المدوح أن يكون للنفس غُلُوبًا ،
وللأُمُور مُحْتِمَالًا ، وفي الضراء متجملًا^١ ، ولنفسه عند الرأى
والحِفَاطِ^٢ مرتبطًا^٣ ، وللحزم مؤثرًا ، وللهوى تاركًا ، وللمشقة
التي يرجو حسن عاقبتها مستخفًا ، ولنفسه على مجاهدة الأهواء
والشهوات موطِنًا^٤ ، ولبصيرته بعزمه منفيًا^٥ .

طَبْ

(٥٩)

(في ترغيب النفس في العلم وبيان الانع منه)

حَبِّبْ إِلَى نَفْسِكَ الْعِلْمَ حَتَّى تَلْزِمَهُ وَتَأْلِفَهُ ، وَيَكُونَ هُوَ
لِهَوَاكَ وَلِذَلِكَ وَسَلَوَاتِكَ وَتَعَلُّكَ^٦ وَشَهَوَاتِكَ
وَأَعْلَمْ أَنَّ الْعِلْمَ عِلْمَانِ : عِلْمٌ لِلْمَنَافِعِ ، وَعِلْمٌ لِتَذَكِّيَةِ^٧
الْعُقُولِ

١ من التجل وهو التزين يريد انه لا يذل ولا يتخشم ولا يستكين
٢ الحفاط : الغضب والاسم الحميطة ٣ من الارتباط وهو تسكين
النفس وتثبيتها ٤ يقال وطن نفسه على الامر توطينا : ثلثها ومهدا لعمله
٥ ممضيا ، من انشد الامر أو القول : أمضاء وأمره ٦ تعلل بالامر : تشاغل
وبالمراة : تلهى ، وعمله بطعام وغيره : شغله به ٧ والتلة والملاة بالضم : ما يتطل به
٧ من الدكاء وهو سرعة الهم

وأفشى العلمين وأجداهما^١ أن ينشط له صاحبه من
غير أن يحض عليه علمُ المنافع . والعلمُ الذي هو ذكاء العقول
وصيغتها وجلالؤها فضيلةٌ منزاةٌ عند أهل الفضيلة والألباب

طَبْ

(٦٠)

(في اقسام السخاء وبحيب النفس اليه)

عَوِّذْ نَفْسَكَ السَّخَاءِ^٢

وَأَعْلَمْ أَنَّهُ سَخَا آتٍ : سَخَاوَةُ نَفْسِ الرَّجُلِ بِمَا فِي يَدَيْهِ ،

وَسَخَاوَتُهُ^٣ عَمَّا فِي أَيْدِي النَّاسِ

وَسَخَاوَةُ نَفْسِ الرَّجُلِ بِمَا فِي يَدَيْهِ أَكْثَرُهَا وَأَقْرَبُهَا مِنْ

أَنْ تَدْخُلَ فِيهِ الْمَفَاخِرَةُ . وَتَرْكُهُ مَا فِي أَيْدِي النَّاسِ أَكْثَرُ فِي

التَّكْرُمِ وَأَبْرَأُ مِنَ الدَّنَسِ وَأَنْزَهُ

فَإِنْ هُوَ جَمْعُهُمَا فَبِذَلٍّ وَعَفٍّ فَقَدْ اسْتَكْمَلَ الْجُودَ وَالْكَرَمَ

١ أكثرهما ٢ الجود والكرم ٣ يقل سحتة عن كذا إذا تركته

عن رعة ومطاوعة

(٦١)

طَبْ

(في ذم الحسد وذكر ما ينجي منه)

ليكن مما تصرف به الأذى والعذاب عن نفسك ألا
تكون حسوداً

فإن الحسد^١ خلق^٢ لئيم^٣. ومن لوئمه أنه وكل بالأذى
فالأذى من الأقارب والأكفاء والمعارف والخطاء والإخوان
فليكن ما تعامل^٤ به الحسد أن تعلم أن خير ما تكون
حين تكون مع من هو خير منك، وأن غنما حسناً لك أن
يكون عشيرك وخليطك أفضل منك في العلم، فتقتبس من
علمه، وأفضل منك في القوة، فيدفع عنك بقوته، وأفضل
منك في المال، فتفيد^٤ من ماله، وأفضل منك في الجاه،
فتصيب حاجتك بجاهه، وأفضل منك في الدين، فترداد
صلاًحاً بصلاًحه

١ هو نمي أن تتحول سمة الحسود وخصيئته إلى الحاسد أو يسئها
٢ لاره ٣ لعله يريد فليكن ما تقابل به الحسد، أو تهاج الحيوان كانت هذه
الكلمة مستعملة في عرف الأمصار بمعنى اتصرف من يسع ومحوه ولم تكن
في استعمال العرب ٤ أفاده واستناده، تنبئه بمعنى واحد وهو اقتناء

طَبْ

(٦٢)

(في التحذير من أن تكشف عدوك أو حاسدك بدخيلة نفسك)
 ليكن مما تنظر فيه من أمر عدوك وحاسدك أن تعلم أنه
 لا ينفعك أن تخبر عدوك وحاسدك أنك له عدو ، فتذره
 بنفسك ، وتؤذنه بحربك قبل الإعداد والفرصة ، فتحمله على
 التسلح لك ، وتوقد ناره عليك

واعلم أنه أعظم لخطرِكَ أن يرى عدوك أنك لا تتخذه
 عدواً . فإن ذلك غيرة له وسبيل لك إلى القدرة عليه . فإن
 أنت قدرت واستطعت اغتفار العداوة عن أن تكفىء بها
 فهناك استكملت عظيم الخطر

طَبْ

(٦٣)

(في مكافأة العدو وبيان الحيلة في تفريق الناس عنه)
 إن كنت مكافئاً بالعداوة والضرر فأياك أن تكفىء
 عداوة السرّ بعداوة العلانية . وعداوة الخاصة بعداوة العامة

فإنَّ ذلك هو الظلم
 وأعلم مع ذلك أنَّه ليس كل العداوة والضرر يكافأ بمثله:
 كالخيانة لا تكافأ بالخيانة . والسَّرقة لا تكافأ بالسَّرقة
 ومن الحيلة في أمرك مع عدوك أن تصادق أصدقاءه
 وتوآخي إخوانه . فتدخل بينه وبينهم في سبيل الشقاق والتلاحي^١
 والتجافي حتى ينتهي ذلك بهم إلى القطيعة والعداوة له . فإنه
 ليس رجل ذو طَرَق^٢ يمتنع من مؤاخذتك إذا أَلْتَمَسْتَ ذلك
 منه . وإن كان إخوان عدوك غير ذوى طَرَق . فلا
 عدوك

مُطَبَّ

(٦٤)

(في الحظ على الوصول الى مثال العدو وكتبتها عنه)

لا تدع - مع السكوت عن شتم عدوك - إحصاء^٣
 مثالبه ومعايبه ومعايره^٤ وأتباع عوراته . حتى لا يشذ عنك

١ التلاحي : التنازع ويقال : لا حاد ملاحاة : ناره ٢ ، والتجافي من قولك : تجافي
 فلان : لم يلزم مكانه ٢ الطرق بالفتح : ضعف العقل ٣ المد والحفظ ومنه تقول
 أحصى فلان كذا : عدده وحفظه وعقله ٤ المعايير : وأتباع العورات : طلبها واستقصاؤها

من ذلك صغير ولا كبير ، من غير أن تشيع ذلك عليه ، فيتقيد
به ، ويستعد له . ولا تذكره في غير موضعه ، فتكون كاستعراض
الهواء بنبيله^١ قبل إمكان الرمي

ولا تتخذن اللعن والشتم على عدوك سلاحا . فانه لا يجرح
في نفس ولا منزلة ولا مال ولا دين

مطب

(٦٥)

(في الخش على كتمان دهائك عن الناس)

إن أردت أن تكون داهيا^٢ فلا تُجبن^٣ أن تسمى
داهيا . فإنه من عُرف بالدهاء خاتل^٤ علانية ، وحذره^٥
الناس^٦ ، حتى يمتنع منه الضعيف ، ويتعرض له القوي^٧
وإن من إرب^٨ الأريب دفن^٩ إربه ما استطاع حتى
يُعرف بالمساحة في الخليفة والاستقامة في الطريقة

ومن إربه ألا يوارب^{١٠} العاقل المستقيم الطريقة والذي

١ النبل بفتح النون وسكون الباء الموحد : هي السهام لا واحد لها والجمع
نبال ٢ من الدهى وهو الفكر وجودة الرأي وهو الدهاء أيضا
٣ خادع ٤ أي احتزوا منه ٥ الارب بكسر الهمزة : الدماء ، والمثل
٦ أي ستره ومواراته ٧ من المواربة : المداواة والمخاتلة

يطلع على غامض إربه ، فيمقته عليه
 وإن أردت السلامة فأشعر قلبك الهيبة^١ للأمور ، من
 غير أن تظهر منك الهيبة ، فتفطنهم بنفسك وتجرّتهم عليك
 وتدعو إليك منهم كل الذي تهاب
 فأشعب^٢ لمداراة ذلك من كتمان الهيبة وإظهار الجرأة^٣
 والتهاون طائفة^٤ من رأيك

وإن أتليت بمحاربة عدوك فحالف^٥ هذه الطريقة
 التي وصفت لك من استشعار الهيبة وإظهار الجرأة والتهاون ،
 عليك بالحذر والحيطة في أمرك ، والجرأة في قلبك ، حتى تملأ
 قلبك جرأة^٦ ويستفرغ عملك الحذر

(٦٦) طَبْ

(في أحوال الاعداء وبيان السبل التي تصل بك الى قهرهم والغلبة عليهم)
 اعلم أن من عدوك من يعمل في هلاكك ، ومنهم من

١ الهيبة : المخافة والتعظيم ٢ أي فجمع . والمنعول هو قوله في آخر
 الحجة : طائفة من رأيك ٣ الشجاعة والاقدام . و التهاون : الاستخفاف وعدم
 المبالاة ٤ الدائمة من الشيء : العلة منه وما هناعى الجواز والسمة
 ٥ أي التزم هذه الطريقة ولا تبدل منها

يعمل في مصالحتك . ومنهم من يعمل في البعد منك

فأعرفهم على منازلهم

ومن أقوى القوة لك على عدوك . واعزّ أنصارك في

الغلبة له أن تُحصى على نفسك العيوب والعورات كما تحصى

على عدوك . وتنظرُ عند كل عيب تراه أو تسمعه لأحدٍ من

الناس : هل قارفت^١ ذلك العيبَ أو ما شاكلة ؛ أو

سليت منه

فإن كنت قارفت شيئاً منه . جعلته مما تُحصى على

نفسك . حتى إذا أحصيت ذلك كله فكأثر^٢ عدوك

بإصلاح نفسك وعثراتك^٣ ، وتحصين عوراتك وإحراز

مقاتلك

وخذ نفسك بذلك مُنسياً ومُضنجاً

فإذا آنت منها^٤ دفعاً له وتهاوناً به^٥ فأعد نفسك

١ أي أتيت مثله وارتكبته ٢ المكثرة : المبالغة ٣ جمع عثرة وهي

هنا : الزلة والسقوط في الاتم ٤ أي أبصرت وأحسست من نفسك ٥ الضبران

في كلمتي (له . به) يعودان على احصاء الانسان عيوبه

عاجزاً ضائعاً ، خائباً ، مُعَوِّراً لعدوك ، منكياً له من رمنك

مطب

(٦٧)

(في دواء ما يستعصى عليك اصلاحه من أدواء نفسك)

وإن حصل من عيوبك وعوراتك ما لا تقدر على
إصلاحه من ذنب مضى لك ، أو أمر يعيبك عند الناس ولا
تراه أنت عيباً فأحفظ ذلك وأجمله نُصب عينك ولا تقل :
وما عسى يقول في القائل ! فاعلم أن عدوك مُريدك بذلك .
فلا تغفل عن الهيؤ له بحيلتك فيه سرّاً وعلانيةً . وعن الإعداد
لقوتك وحجتك من نسبك ومثالب آبائك أو عيب إخوانك
وأخذائك

فأما الباطل فلا ترُوعَنَّ به قلبك ولا تستعِدَّنْ له ولا
تشتغلنْ بشيء من أمره . فإنه لا يهولك ما لم يقع . وما إن
وقع أضمحل

١ من أعور العارس : إذا بدا فيه موضع حلال للضرب ٢ يقال مكنت فلاناً
من الشيء وأمكنته إذا جعلت له سلطاناً عليه وقدرة فمكن منه ٣ أي العاية
التي يتجه إليها نظرك

(٦٨)

مَطْلَبُ

(في أن ما في نفسك تطهر آثاره عليك إذا فوجئت به)
 وأعلم أنه قلما يُدَّه^١ أحد بشيء يعرفه من نفسه - وقد
 كان يطمع في إخفائه عن الناس - فيعبره^٢ به معيّر عند
 السلطان أو غيره . إلا كاد يشهد به عليه وجهه وعينه ولسانه :
 للذي يبدو منه عند ذلك ، والذي يكون من أنكساره وفتوره
 عند تلك البديهة

فاحذر هذه وتصنع لها ، وخذ أهبتك لبغئاتها^٣ ، وتقدم
 في أخذ العتاد لنفها

(٦٩)

مَطْلَبُ

(في ذم الغرام بالسوء والتحذير منه)
 أعلم أن من أوقع^٤ الأمور في الدين وأنهكها للجسد

١ بدهة بامر : استقباه به مفاجأة ٢ يقال عبرت فلانا كذا : إذا نسبت إليه
 وقبحته عليه ، ولا يجوز أن تقول عبرته بكذا لأن المستعمل في كلامهم عبرته
 الأمر متعديا بنفسه . بخلاف المصباح ٣ جمع بنتة وهي النجاة ٤ هذا اللفظ
 مستعار من وقعة الحرب وهي الصدمة بعد الصدمة والاسم الوقعة والواقعة

وَأَتْلِفَهَا لِلْمَالِ وَأَقْتُلِهَا لِلْعَقْلِ وَأُزْرِهَا لِلْمَرْوَةِ وَأُسْرِعَهَا فِي ذَهَابِ
الْجَلَالَةِ وَالْوَقَارِ الْغَرَامُ^٢ بِالنِّسَاءِ

وَمِنَ الْبَلَاءِ عَلَى الْمُغْرَمِ بِهِنَّ أَنَّهُ لَا يَنْفَكُ يَأْجِمُ^٣ مَا عِنْدَهُ
وَتَطْمَحُ^٤ عَيْنَاهُ إِلَى مَا لَيْسَ عِنْدَهُ مِنْهُنَّ
وَإِنَّمَا النِّسَاءُ أَشْبَاهُ

وَمَا يَتَزَيَّنُّ فِي الْعْيُونِ وَالْقُلُوبِ مِنْ فَضْلِ مَجْهُولَاتِهِنَّ عَلَى
مَعْرُوفَاتِهِنَّ بَاطِلٌ وَخُدْعَةٌ . بَلْ كَثِيرٌ مِمَّا يَرْتَغِبُ عَنْهُ الرَّاغِبُ
مِمَّا عِنْدَهُ أَفْضَلُ مِمَّا تَتَوَقَّعُ إِلَيْهِ نَفْسُهُ مِنْهُنَّ

وَإِنَّمَا الْمُرْتَغِبُ^٥ عَمَّا فِي رَحْلِهِ مِنْهُنَّ إِلَى مَا فِي رِحَالِ
النَّاسِ كَالْمُرْتَغِبِ عَنِ طَعَامِ بَيْتِهِ إِلَى مَا فِي بَيْوتِ النَّاسِ : بَلْ
النِّسَاءُ بِالنِّسَاءِ أَشْبَهُ مِنَ الطَّعَامِ بِالطَّعَامِ ، وَمَا فِي رِحَالِ النَّاسِ مِنَ
الْإِطْعَمَةِ أَشَدُّ تَفَاضُلًا وَتَفَاوُتًا مِمَّا فِي رِحَالِهِمْ مِنَ النِّسَاءِ^٦

١ من قولهم ذرى عليه : نقصه وعابه . والمرودة : آداب قسائية تحمل الإنسان
على الوقوف عند محاسن الأخلاق وجيل العادات ٢ الولوع بالذي
والاستهتار به ٣ يكره وبابه ضرب ٤ يقال طمح يطمح إلى كذا : استشرفه
٥ يقال رغب في الشيء رغبة أرادته كارتغيب ورغب عنه لم يردده
٦ كتب الشنقيطي بخطه إزاء هذا الموضع ما نصه :
وكنيت متى أرسلت طرفك رائدا لقلبك يوما أتعبتك المناظر
رأيت الذي لا كله انت قادر عليه ولا عن بعضه انت صابر

ومن العَجَب أن الرجل الذي لا بأسَ بلبِّهِ ورأيه يرى المرأة من بعيد متلففةً في ثيابها ، فيصوِّرُ لها في قلبه الحسنَ والجمالَ حتى تعلقَ بها نفسه من غير رؤْيَةٍ ولا خبرٍ مُخبرٍ . ثمَّ لَعَنَهُ يهجم منها على أقبح القُبْحِ وأذمَّ الدَّمَامَةِ ، فلا يعظه¹ ذلك ولا يقطعه عن أمثالها . ولا يزال مشعوفاً² بمالم يذُقْ ، حتى لو لم يبقَ في الأرض غيرُ امرأةٍ واحدةٍ ، لظنَّ أن لها شيئاً غيرَ شأنِ ما ذاق

وهذا هو الحُمقُ والشقاء والسفه

ومن لم يحمْ نفسه ويطلِّقها ويحلِّثها³ عن الطعام والشراب والنساء في بعض ساعاتِ شهوته وقُدْرته ، كان أيسرَ ما يصيبه من وبالٍ ذلك أنقطاعُ تلك اللذات عنه بخمود نارِ شهوته وضعفِ حواملِ⁴ جسده . وقلٌّ من تجذُّه إلا مخادِعاً⁵ لنفسه في أمر جسده عند الطعام والشراب والحِمية⁶ والدواء ، وفي

١ أي لا يكفه ٢ من قولك شعفت بكذا : اذا غشي الى قلبك ووصل الى شعفته ٣ يطردها ويمنعها ٤ الارجل ، ومن القدم والذراع : عصبها ، الواحدة حاملة ٥ بالسكر ما حى من شيء

أمر مَرْوئية عند الأهواء والشهوات ، وفي أمر دينه عند
الرَّية والشبهة والطمع

(٧٠) طَبْ

(فيما يدعو الي تعظيمك وتوقيرك ودوام مجدك وشرفك)

إِنْ أَسْتَطَعْتَ أَنْ تَضَعَ نَفْسَكَ دُونَ غَايَتِكَ فِي كُلِّ
مَجْلِسٍ ، وَمَقَامٍ ، وَمَقَالٍ ، وَرَأْيٍ ، وَفِعْلٍ فَأَفْعَلْ . فَإِنَّ رَفَعَ النَّاسَ
إِيَّاكَ فَوْقَ الْمَنْزِلَةِ الَّتِي تَحُطُّ إِلَيْهَا نَفْسُكَ ، وَتَقْرِيْبَهُمْ إِيَّاكَ إِلَى
الْمَجْلِسِ الَّذِي تَبَاعَدَتْ مِنْهُ ، وَتَعْظِيْمَهُمْ مِنْ أَمْرِكَ مَا لَمْ تَعْظِمْ ،
وَتَزِيْنَهُمْ مِنْ كَلَامِكَ وَرَأْيِكَ وَفِعْلِكَ مَا لَمْ تُزَيِّنْ هُوَ الْجَمَالُ
لَا يُعْجِبُنَّكَ الْعَالِمُ مَا لَمْ يَكُنْ عَالِمًا بِمَوَاضِعِ مَا يَعْلَمُ ، وَلَا
الْعَامِلُ إِذَا جَهِلَ مَوْضِعَ مَا يَعْمَلُ

وَإِنْ غُلِبَتْ عَلَى الْكَلَامِ وَقْتًا فَلَا تُغْلِبَنَّ عَلَى السَّكُوتِ :
فَإِنَّهُ لَعَلَّهُ يَكُونُ أَشَدَّ هَمًّا لَكَ زِينَةً ، وَأَجْلِبُهُمَا إِلَيْكَ لِلْمُودَةِ

١ الحسن في الخلق والخلق . وكتب الشنقيطي بخطه أراء هذا من نسخته ما نصه :

كن كاملا وارض بصف النعال ولا تكن صدرا بغير الكمال

فإن تصدرت بلا آلة صيرت ذاك الصدر صف العمل

وأبقاها للمهابة ، وأتقاهما للحسد .

طِبْ

(٧١)

(في ذم المراء والتحذير منه)

احذر المراء^١ وأغربه^٢ . ولا يمنعك حذر المراء من

حسن المناظرة والمجادلة

وآعلم أن المماري هو الذي يريد أن يتعلم من صاحبه ،

ولا يرجو أن يتعلم منه صاحبه . فإن زعم زاعم أنه مجادل^٣

في الباطل عن الحق ، فإن المجادل - وإن كان ثابت الحجة

ظاهر البيّنة حاضر الذهن - فإنه يخاصم إلى غير قاض ، وإنما قاضيه

الذي لا يعدل بالخصومة إلا إليه عدل صاحبه وعقله . فإن آنس

أورجا عند صاحبه عدلا يقضى به على نفسه فقد أصاب وجه

أمره . وإن تكلم على غير ذلك كان ممارياً

وإن استطعت ألا تخبر أخاك عن ذات^٤ نفسك بشئ

١ هو الجدال مما يشغل عن ظهور الحق ووضوح الصواب ٢ أي تباعده

وأبعده ٣ ذات النفس : عبارة عما تخفيه وتضمره فيها

إلا وأنت مُحتَجِنٌ^١ عنه بعضَ ذلك التماساً لفضل الفعل على القول ، واستعداداً لتقصير فعل - إن قصر - فأفعل
وَأَعْلَمُ أَنَّ فَضْلَ الْفِعْلِ عَلَى الْقَوْلِ زِينَةٌ ، وَفَضْلُ الْقَوْلِ عَلَى الْفِعْلِ هُجْنَةٌ^٢ وَأَنَّ إِحْكَامَ هَذِهِ الْخَلَّةِ مِنْ غَرَائِبِ الْخِلَالِ .

مُنْثَب

(٧٢)

(في ان لا راحة من كثرة الاعمال الا بالفراغ منها)

إِذَا تَرَاكَمْتَ عَلَيْكَ الْأَعْمَالُ فَلَا تَلْتَمِسِ الرُّوحَ^٣ فِي مَدَافِعَتِهَا^٤ بِالرَّوْغَانِ مِنْهَا . فَإِنَّهُ لَا رَاحَةَ لَكَ إِلَّا فِي إِصْدَارِهَا .
وَإِنَّ الصَّبْرَ عَلَيْهَا هُوَ الَّذِي يَحْتَقِنُهَا عَنْكَ ، وَالضَّجَرَ هُوَ الَّذِي يَرَاكُمَهَا عَلَيْكَ

فَتَعَهُدُ مِنْ ذَلِكَ فِي تَفْسِكَ خَصْلَةٌ : قَدْرَ أَيْتِهَا تَعْتَرِي بَعْضُ أَصْحَابِ الْأَعْمَالِ . وَذَلِكَ أَنَّ الرَّجُلَ يَكُونُ فِي أَمْرٍ مِنْ أَمْرِهِ ، فَيَرِدُّ عَلَيْهِ شُغْلٌ آخَرُ ، أَوْ يَأْتِيهِ شَاغِلٌ مِنَ النَّاسِ يَكْرَهُ بَيَانَهُ

١ والمراد أن يجلس عنه بعض ذلك ويكتسه : من قولهم احتجن فلان إذا لم

ضمه اليه واحتواه ٢ بالضم هي من الكلام ما يبيبه ٣ أي الراحة

٤ تمهلها الى يوم بعد يوم • الانصراف عنها والفراغ منها

فكذّر ذلك بنفسه تكديراً يُفسد ما كان فيه وما ورد عليه ،
 حتى لا يُحكّم واحداً منهما . فإذا ورد عليك مثل ذلك
 فليكن معك رأيك وعقلك الاذان بهما تختار الأمر ، ثم
 اختر أَوْلى الأمرين بشغلك ، فاشتغل به حتى تفرغ منه .
 ولا يظنّ عليك فوت مافات وتأخير ما تأخر إذا أعملت
 الرأي مُعمّلةً وجعلت شغلك في حقّه ، واجعل لنفسك في كل
 شغل غايةً ترجو القوّة والتّمام عليها

ط

(٧٣)

(ي ذم تجاوز الحد)

اعلم أنّك إن جاوزت الغاية في العبادة صرت إلى
 التقصير . وإن جاوزتها في حمل العلم لحقت بالجهال ، وإن
 جاوزتها في تكلف رضى الناس والخفة معهم في حاجاتهم كنت
 المحسر المضيع^١

واعلم أنّ بعض العطية لؤم^٢ ، وبعض السلاطة غم^٣ ،

١ من التحسّر وهو الإيقاع في الحسرة . والمضيع : يريد به أن يكون بدار ضياع

وهلاك . ٢ حمة الإنسان وشدة

وبعضَ البيانِ عيٍّ ، وبعضَ الحلمِ جهلٌ . فإنِ استطعتَ ألا
يكونَ عطاؤُكَ جوراً ، ولا بيانُكَ هذراً ، ولا علمُكَ وبالاً فافعلْ

طَبْ

(٧٤)

(في الحرص على حفظ ما يروغك ومعجب غيرك)

إِعلم أَنَّهُ سَتمرُّ عليك أَحاديثٌ تُعجِبُكَ : إِمَّا مَليحةٌ

وَإِمَّا رَائعةٌ

فَإِذا أُعجِبَتِكَ كَنتَ خَليقاً أَن تَحفظَها ، فَإِنِ الحَفظُ مَوَكَّلٌ

بِما مَلَحَ وَرَاعَ . وَستَحرِصُ على أَن تَعجَبَ مِنها الأُقوامُ . فَإِنِ

الحَريصُ على التَعجُّبِ مِن شَأنِ الناسِ . وَليسَ كُلُّ مُعجِبٍ لَكَ

مُعجِباً لغيرِكَ

فَإِذا نَشَرْتَ ذَلكَ المَرَّةَ والمَرَّتَينِ ، فَلَم تَرَهِ وَقَعَ مِن

السَّامِعينَ مَوقِعُهُ مِنكَ فَانزِجْ عَنِ العُودَةِ . فَإِنِ العَجَبُ مِن

غَيرِ عَجِيبٍ سَخَفٌ شَدِيدٌ

وَقَد رَأَينا مِن الناسِ مَن تَعلقَ بِأَشيءٍ وَلا يَقْلَعُ عَنهُ

وعن الحديث به ، ولا يمنعه قلة قبول أصحابه له من أن يعود إليه ثم يعود

ثم أنظر الأخبار الرائعة فتحفظ منها . فإن الإنسان من شأنه الحرص على الإخبار ، لا سيما ما يرتاع الناس له . فأكثر الناس من يحدث بما سمع ، ولا يبالي ممن سمع . وذلك مفسدة للصدق ومزرة بالمرؤوءة

فإن استطعت ألا تخبر بشيء إلا وأنت به مصدق (ولا يكون تصديقك إلا برهان) فافعل . ولا تقل كما يقول السفهاء : أخبر بما سمعت .

فإن الكذب أكثر ما أنت سامع ، وإن السفهاء أكثر من هو قائل . وإنك إن صرت للأحاديث واعياً وحاملاً كان ما تبي وتحمل عن العامة أكثر مما يخرع المخترع بأضعاف

١ من الحمض وهو استظهار الشيء واختار هذه الصيغة لينبذ على كثرة الحمض من ذلك النوع وتفسير هذه الكلمة بالاحتباس والتحرز باب عن السياق
٢ هذا تركيب كالكلمة الواحدة ، ويساق لترجيح ما بعده على ما قبله فيكون كالمخرج عن مساواته إلى التفصيل

طَبْ

(٧٥)

(في العفو عن الناس وعدم مجارة السفه)

أنظر من صاحبت من الناس : من ذى فضلٍ عليك
 بسلطانٍ أو منزلةٍ ، أو من دون ذلك من الأكفاء والخطاء
 والإخوان ، فوطن نفسك في صحبته على أن تقبل منه العفو
 وتسخو نفسك عما اعتاص^١ عليك مما قبله ، غير معاتب
 ولا مستبطن^٢ ولا مستزید . فإن المعاتبة مقطعة للود^٣ ، وإن
 الاستزادة من الجشع^٤ ، وإن الرضا بالعفو والمسامحة في الخلق
 مقرب^٥ لك كل ما تتوق إليه نفسك ، مع بقاء العرض والمودة
 والمروءة

واعلم أنك ستبلى من أقوام بسفه^٦ ، وأن سفه السفه
 سيطلع^٧ له منك حقدًا . فإن عارضته أو كافاته بالسفه
 فكأنك قد رضيت ما أتى به ، فأحييت أن تحتذى على
 مثاله . فإن كان ذلك عندك مذموما فحقق ذمك إياه

١ أى ما يصب عليك استخراج معناه ٢ أسد الحرص وأسوأ

بترك معارضته . فأما أن تذمه وتمثله^١ ، فليس ذلك لك
سداد^٢

طَبْ

(٧٦)

(لا تصاح أحدا من الناس الا بالمرؤة وان كان ذا دالة عليك)

لا تصاحِبْ أَحَدًا (وإن آتَانِسْتَ بِهِ أَخًا ذَا قَرَابَةٍ أَوْ
أَخًا ذَا مَوَدَّةٍ) وَلَا وَالِدًا وَلَا وَلَدًا إِلَّا بِمَرْوَةٍ ، فَإِنْ كَثِيرًا
مِنْ أَهْلِ الْمَرْوَةِ قَدْ يَحْمِلُهُمُ الْإِتْرَسَالُ وَالتَّبَذُّلُ عَلَى أَنْ
يَصْحَبُوا كَثِيرًا مِنْ الْخُلَطَاءِ بِالْإِغْلَالِ وَالتَّهَاوُنِ وَالتَّبَذُّلِ

وَمَنْ فَقَدَ مِنْ صَاحِبِهِ صُحْبَةَ الْمَرْوَةِ وَوَقَارَهَا وَجَلَالَتِهَا
أَحْدَثَ ذَلِكَ لَهُ فِي قَلْبِهِ رِقَّةً شَأْنٌ وَسُخْفٌ مَنَزَلَةٌ

وَلَا تَلْمِيسَ غَلَبَةٍ صَاحِبِكَ وَالظُّفْرَ عَلَيْهِ عِنْدَ كُلِّ كَلِمَةٍ
وَرَأْيٍ . وَلَا تَجْتَزِّنْ عَلَى تَقْرِيعِهِ بِظُفْرِكَ إِذَا اسْتَبَانَ ، وَحِجَّتْكَ
عَلَيْهِ إِذَا وَضَحَتْ

١ يقال امتثل المثال : حذا حذوه وصه مشه ٢ السداد : الصواب من
القول والعمل

فَإِنْ أَقْوَامًا قَدْ يَحْمِلُهُمْ حُبُّ الْغَلَبَةِ وَسَفَهُ الرَّأْيِ فِي ذَلِكَ
عَلَى أَنْ يَتَعَقَّبُوا 'السَّكَمَةَ' بَعْدَ مَا تُنْشَى^١، فَيَلْتَمِسُوا فِيهَا الْحُجَّةَ، ثُمَّ
يَسْتَطِيلُوا^٢ بِهَا عَلَى الْأَصْحَابِ. وَذَلِكَ ضَعْفٌ فِي الْعَقْلِ وَلُؤْمٌ
فِي الْأَخْلَاقِ

(٧٧) طَيْبٌ

(فِي التَّحْذِيرِ مِنْ أَنْ نَحْدَعَ بِأَكْرَامٍ مِنْ يَكْرُمُكَ - أَوْ مَنَزَلَةٍ)
لَا يُعْجِبَنَّكَ إِكْرَامُ مَنْ يَكْرُمُكَ لِمَنَزَلَةٍ أَوْ سُلْطَانٍ، فَإِنَّ
السُّلْطَانَ أَوْشَكَ^٣ أُمُورَ الدُّنْيَا زَوَالًا. وَلَا يُعْجِبَنَّكَ إِكْرَامُ
مَنْ يَكْرُمُكَ لِلْمَالِ، فَإِنَّهُ هُوَ الَّذِي يَتَلَوُّ السُّلْطَانُ فِي سُرْعَةِ
الزَّوَالِ. وَلَا يُعْجِبَنَّكَ إِكْرَامُهُمْ إِيَّاكَ لِلنَّسَبِ، فَإِنَّ الْأَنْسَابَ
أَقْلُ مَنَاقِبِ الْخَيْرِ غَنَاءً^٤ عَنْ أَهْلِهَا فِي الدِّينِ وَالدُّنْيَا
وَلَكِنْ إِذَا أُكْرِمْتَ عَلَى دِينٍ أَوْ مَرْوَةٍ فَذَلِكَ

١ تعقبه : أحذره بذنب وتعقبه طلب عورته أو عثرته فمعنى قوله يتعقبوا السكامة
يستدوها عليه ذنبا وعورة ٢ يقال استطال فلان على فلان : قهره وعلاه وتطاول
عليه كذلك ٣ من الوشك وهو الإسراع يقال وشك الأمر : أسرع ٤ يقال
هذا الأمر أغنى عن غناء فلان باب عنه : وأجزأ محزاه

فليُجِبْكَ : فَإِنَّ المِروءة لا تَزَايِلُكَ^١ فِي الدُّنْيَا . وَإِنَّ الدِّينَ
لا يَزَايِلُكَ فِي الآخِرَةِ

طَبْ

(٧٨)

(فِي ذِمِّ الْجَبِينِ وَالْحَرْصِ)

اعْلَمْ أَنَّ الْجَبِينَ مَقْتَلَةٌ^٢ ، وَأَنَّ الْحَرْصَ مَحْرَمَةٌ^٣
فَآنْظُرْ فِيْمَا رَأَيْتَ أَوْسَعِيتَ : أَمَّنْ قُتِلَ فِي الْقِتَالِ مُقْبِلًا
أَكْثَرُ؟ أَمْ مِنْ قُتِلَ مُذِيرًا؟ وَأَنْظُرْ أَمَّنْ يَطْلُبُ إِلَيْكَ بِالْإِجْمَالِ
وَالْتَكْرِمِ أَحَقُّ أَنْ تَسْخُوَ نَفْسَكَ لَهُ بِطَلَبَتِهِ؟ أَمْ مِنْ يَطْلُبُ إِلَيْكَ
بِالشَّرِّ^٤ وَالزَّيْغِ؟

وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَيْسَ كُلُّ مَنْ كَانَ لَكَ فِيهِ هَوًى ، فَذَكَرَهُ
ذَا كَرَّ بِسَوْءٍ وَذَكَرْتَهُ أَنْتَ بِخَيْرٍ يَنْفَعُهُ ذَلِكَ . بَلْ عَسَى
أَنْ يَضُرَّهُ

فَلَا يَسْتَخْفِنُكَ ذِكْرُ أَحَدٍ مِنْ صَدِيقِكَ أَوْ عَدُوِّكَ إِلَّا
فِي مَوَاطِنٍ دَفَعَ أَوْ مُحَامَاةٍ^٥ ، فَإِنَّ صَدِيقَكَ إِذَا وَثِقَ بِكَ

١ من الترابيل وهو الترقى ٢ الشره : غلبة الحرص ٣ الحور عن الحق

٥ يقال حاميت عن فلان محاماة : منعت عنه ودافعت

في مواطن المحاماة - لم يحفل^١ بما تركت مما سوى ذلك . ولم
يكن له عليك سبيل^٢ لائمه

وإن من أحزم الرأي لك في أمر عدوك ألا تذكره
إلا حيث تضره . وألا تعد^٣ يسير الضرر له ضررا

طلب

(٧٩)

(في الاحتراس مما يعتري الاخلاق الكريمة من الاوقات)

اعلم أن الرجل قد يكون حليما ، فيحمله الحرص^٤ على أن
يقول الناس جليد^٥ . والخافة أن يقال مهين^٦ على أن يتكلف
الجهل . وقد يكون الرجل زميتا^٧ فيحمله الحرص على أن يقال
أسن^٨ . والخافة من أن يقال عي^٩ على أن يقول في غير موضعه
فيكون هذرا^{١٠}

فأعرف هذا وأشباهه . وأحترس منه كله

١ لم يبل تقول ما حفل بكذا وما احتفلت به . ما باليب ٢ الزميت :

الوقور . والزميت : الكثير الوقار ٣ أي فصيح ٤ كثير الكلام في

الخطا والباطل

مطب

(٨٠)

(في مخالفة ما يكون أقرب الى هواك)

إِذَا بَدَّهَكَ^١ أَمْرَانِ لَا تَدْرِي : أَيُّهُمَا أَصَوْبُ فَانْظُرْ :
أَيُّهُمَا أَقْرَبُ إِلَى هَوَاكَ نَخَالَفُهُ ، فَإِنَّ أَكْثَرَ الصَّوَابِ فِي
خِلَافِ الْهَوَى

وَلِيَجْتَمِعَ فِي قَلْبِكَ الْإِفْتِقَارُ إِلَى النَّاسِ وَالِاسْتِغْنَاءُ عَنْهُمْ !
وَأَيْكُنْ إِفْتِقَارُكَ إِلَيْهِمْ فِي لَيْنِ كَلِمَتِكَ لَهُمْ ، وَحُسْنِ بَشْرِكَ بِهِمْ !
وَأَيْكُنْ اسْتِغْنَاؤُكَ عَنْهُمْ فِي نَزَاهَةِ عِرْضِكَ وَبَقَاءِ عِزِّكَ

مطب

(٨١)

(في آداب المجالسة)

لَا تُجَالِسَنَّ أَمْرًا بَغِيرِ طَرِيقَتِهِ ! فَإِنَّكَ إِنْ أَرَدْتَ لِقَاءَ
الْجَاهِلِ بِالْعِلْمِ ، وَالْجَانِفِ^٢ بِالْفَقْهِ وَالْعِيَّ بِالْبَيَانِ لَمْ تَزِدْ عَلَى
أَنْ تُضَيِّعَ عِلْمَكَ وَتُوْذِيَ جَلِيسَكَ بِحَمْلِكَ عَلَيْهِ ثِقَلًا لَا يَعْرِفُ

١ يقال بدهه بكذا : استقبله به أو بدأه به وبدهه أمر فجاء ٢ من الجمعاء

وهو الغلظة والفظاظة والفقہ . العلم بالشيء والفهم له

وَعَمَّكَ إِيَّاهُ بِمَثَلِ مَا يَنْعَمُ بِهِ الرَّجُلُ الْقَصِيحُ مِنْ مَخَاطِبَةِ الْأَعْجَمِيِّ
الَّذِي لَا يَفْقَهُ عَنْهُ

وَأَعْلَمُ أَنَّهُ لَيْسَ مِنْ عِلْمٍ تَذَكُّرُهُ عِنْدَ غَيْرِ أَهْلِهِ إِلَّا عَابُوهُ ،
وَنَصَبُوا^٢ لَهُ ، وَنَقَضُوا عَلَيْكَ ، وَحَرَّصُوا عَلَى أَنْ يَجْعَلُوهُ جَهْلًا ،
حَتَّى إِنْ كَثُرَ آمَنَ اللَّهُ وَاللَّيْبُ الَّذِي هُوَ أَخَفُّ الْأَشْيَاءِ
عَلَى النَّاسِ لَيَحْضُرُهُ مَنْ لَا يَرْفَعُهُ ، فَيَثْقُلُ عَلَيْهِ وَيَنْتَمِ بِه
وَلْيَعْلَمْ صَاحِبُكَ أَنَّكَ تُشْفِقُ^٣ عَلَيْهِ وَعَلَى أَصْحَابِهِ وَإِيَّاكَ
إِنْ عَاشَرَكَ أَمْرًا أَوْ رَافَقَكَ أَنْ يَرَى مِنْكَ الْوُلُوعَ بِأَحَدٍ مِنْ
أَصْحَابِهِ وَإِخْوَانِهِ وَأَخْدَانِهِ . فَإِنَّ ذَلِكَ يَأْخُذُ مِنْ أَعْيُنِ الْقُلُوبِ
مَأْخِذًا . وَإِنْ لَحِقَكَ بِصَاحِبِ صَاحِبِكَ أَحْسَنُ عِنْدَهُ مَوْقِعًا مِنْ
لَطْفِكَ بِهِ فِي نَفْسِهِ

وَاتَّقِ الْفَرَحَ عِنْدَ الْمَحْزُونِ ! وَأَعْلَمْ أَنَّهُ يَحْقِدُ عَلَى الْمُنْطَلِقِ^٤
وَيَشْكُرُ لِلْمُكْتَلَبِ

١ الأعجمي . والأعجم الذي في لسانه عجمة وسكنة ٢ أي عادره
٣ من الشفقة وهي حرص الناصح على صلاح المنصوح ٤ من انطلاق
الوجه وهو انبساطه بالبشر والسرور

اعْلَمْ أَنَّكَ سَتَسْمَعُ مِنْ جُلَسَائِكَ الرَّأْيَ وَالْحَدِيثَ تُنْكِرُهُ
وَتَسْتَجْفِيهِ وَتَسْتَشْنَعُهُ مِنَ الْمُتَحَدِّثِ بِهِ عَنْ نَفْسِهِ أَوْ غَيْرِهِ ، فَلَا
يَكُونَنَّ مِنْكَ التَّكْذِيبُ وَلَا التَّسْخِيفُ لَشَيْءٍ مِمَّا يَأْتِي بِهِ
جُلَيْسُكَ . وَلَا يُجْرِيَنَّكَ عَلَى ذَلِكَ أَنْ تَقُولَ : إِنَّمَا حَدَّثَ عَنْ
غَيْرِهِ ، فَإِنَّ كُلَّ مَرْدُودٍ عَلَيْهِ سَيَمْتَعِضُ^١ مِنَ الرَّدِّ . وَإِنْ كَانَ فِي
الْقَوْمِ مِنْ تَبْكِرِهِ أَنْ يَسْتَقِرَّ فِي قَلْبِهِ ذَلِكَ الْقَوْلُ ، لَخَطَأٌ يَخَافُ أَنْ
يَعْقِدَ عَلَيْهِ ، أَوْ مَضَرَّةٌ تَخْشَاهَا عَلَى أَحَدٍ فَإِنَّكَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ
تَنْقُضَ ذَلِكَ فِي سِتْرٍ . فَيَكُونُ ذَلِكَ أَيْسَرَ لِلنَّقْضِ وَأَبْعَدَ لِلْبَغْضَةِ
ثُمَّ اعْلَمْ أَنَّ الْبَغْضَةَ خَوْفٌ^٢ ، وَأَنَّ الْمَوَدَّةَ أَمْنٌ^٣ ، فَاسْتَكْثِرْ
مِنَ الْمَوَدَّةِ صَامِتًا ، فَإِنَّ الصَّمْتَ سَيَدْعُوهَا إِلَيْكَ . وَإِذَا
نَاطَقْتَ فَنَاطِقٌ بِالْحُسْنَى^٤ ، فَإِنَّ الْمُنَاطِقَ الْحَسَنَ يَزِيدُ فِي وَدِّ
الصَّدِيقِ وَيَسْتَلُّ سَخِيمَةَ الْوَعْرِ^٥ .

وَلِتَعْلَمْ أَنَّ خَفْضَ الصَّوْتِ وَسُكُونَ الرِّيحِ وَمَشْيَ الْقَصْدِ^٦
مِنْ دَوَاعِي الْمَوَدَّةِ ، إِذَا لَمْ يَخَالِطْ ذَلِكَ بَأْوٌ^٧ وَلَا عُجْبٌ^٨ . أَمَّا الْعُجْبُ

١ يعضب ويشق عليه ٢ أي الحقد والضغن والعداوة ٣ القصد ضد
الافراط ٤ البأو هو الخمر والكبر والتيه

فهو من دواعي المقتِ والشنآن^١

مطب

(٨٢)

(في بيان ان المستشار ليس بضامن وجه الصواب)

اعْلَمْ أَنَّ الْمُسْتَشَارَ لَيْسَ بِكَفِيلٍ^٢، وَأَنْتَ الرَّأْيَ لَيْسَ
بمضمونٍ . بل الرَّأْيُ كُلُّهُ غَرَرٌ^٣، لِأَنَّ أُمُورَ الدُّنْيَا لَيْسَ شَيْءٌ
مِنْهَا بِثَقَةٍ، وَلَا أَنَّهُ لَيْسَ مِنْ أُمُورِهَا شَيْءٌ يُدْرِكُهُ الْحَازِمُ إِلَّا وَقَدْ
يُدْرِكُهُ الْعَاجِزُ . بل ربما أَعْيَا الْحَزَمَةُ مَا أُمَكَّنَ الْعَجْزَةَ . فَإِذَا
أَشَارَ عَلَيْكَ صَاحِبُكَ بِرَأْيٍ، ثُمَّ لَمْ تَجْزِ عَاقِبَتُهُ عَلَى مَا كُنْتَ
تَأْمُلُ فَلَا تَجْعَلْ ذَلِكَ عَلَيْهِ دَيْنًا . وَلَا تُلْزِمُهُ لَوْ مَا وَعَدَ لَا : بَأَنْ
تَقُولَ : أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِي، وَأَنْتَ أَمَرْتَنِي، وَلَوْ لَا أَنْتَ لَمْ
أَفْعَلْ، وَلَا جَرَمَ لَا أَطِيعُكَ فِي شَيْءٍ بَعْدَهَا . فَإِنْ هَذَا كُلُّهُ
ضَجَرٌ وَلَوْمْ وَخِيفَةٌ

فَإِنْ كُنْتَ أَنْتَ الْمَشِيرَ، فَعَمَلُ بَرَأْيِكَ أَوْ تَرْكُهُ، فَبِذَا

١ البغض ٢ الكفيل: الضامن يريد ان الذي يشير عليك لا يضمن النجاح

مشورته ٣ أى على غير عهدة ولا ثقة .

صوابك فلا تمنن به ولا تكثرن ذكره إن كان فيه نجاح،
ولا تلمه عليه إن كان قد استبان في تركه ضرر: بأن تقول:
أله أقول لك: إفعل هذا، فإن هذا مجانبٌ لأدب
الحكماء

طَبْ

(٨٣)

(في الحرص على الاستماع)

تعلمُ حسنَ الاستماع كما تتعلمُ حسنَ الكلام . ومن
حسن الاستماع إمهالُ التكليم حتى ينقضي حديثه ، وقلةُ
التلفتِ الى الجواب . والإقبالُ بالوجه والنظر الى المتكلم ،
والوعى لما يقول

واعلم - فيما تكلم به صاحبك - أن مما يُهجنُ صواب
ما يأتي به ، ويذهبُ بطعمه ، وبهجة ، ويؤري به في قبوله
عجلتك بذلك ، وقطعك حديث الرجل قبل أن يُفْضِيَ إليك
بذات نفسه

١ وعى الحديث : حطه وتدره ٢ طعم الشيء : حلاوته أو مرارته والمراد

هما طاروته وبهاؤه في الأصل ٣ يتال : أرري به الخلق : عابه

(٨٤)

طَبْ

(في ان الزهد في الدنيا لا يكون مع تندرهما عليك)

إِنْ رَأَيْتَ نَفْسَكَ تَصَاغَرَتْ إِلَيْهَا الدُّنْيَا أَوْ دَعَتْكَ إِلَى
 الزَّهَادَةِ فِيهَا عَلَى حَالٍ تَعْذُرُ مِنَ الدُّنْيَا عَلَيْكَ فَلَا يَغْرُنَّكَ ذَلِكَ
 مِنْ نَفْسِكَ عَلَى تِلْكَ الْحَالِ ، فَإِنَّهَا لَيْسَتْ بِزَهَادَةٍ ، وَإِكْنَهَا
 ضَجْرٌ وَاسْتِخْذَاءٌ^١ وَتَغَبُّرٌ^٢ عِنْدَ مَا أُعْجِزَكَ مِنَ
 الدُّنْيَا وَغَضَبٌ مِنْكَ عَلَيْهَا مِمَّا آتَوَى^٣ عَلَيْكَ مِنْهَا . وَلَوْ تَمَنَّتْ
 عَلَى رَفْضِهَا وَأَمْسَكَتْ عَنْ طَلِبِهَا أَوْ شَكَّتْ أَنْ تَرَى مِنْ
 نَفْسِكَ مِنَ الضَّجْرِ وَالْجَزَعِ أَشَدَّ مِنْ ضَجْرِكَ الْأَوَّلِ بِأَضْعَافٍ
 وَإِكْنٌ إِذَا دَعَتْكَ نَفْسُكَ إِلَى رَفْضِ الدُّنْيَا - وَهِيَ مُقْبِلَةٌ عَلَيْكَ -
 فَأَسْرِعْ إِلَى إِجَابَتِهَا

(٨٥)

طَبْ

(في التعذير من الدفوع عن ذكر بنقيصة)

إِعْرِفْ عَوْرَاتِكَ . وَإِيَّاكَ أَنْ تُعْرِضَ بِأَحَدٍ فِي مَضَارِعِهَا^٢ :

١ الاستكانة والخصوع ٢ صعب عليك اليه الوصول ٣ شابهها وهنأها
 وهو المألة في العصب

وَإِذَا ذَكَرْتَ مِنْ أَحَدٍ خَلِيقَةً فَلَا تُنَاضِلْ عَنْهُ مُنَاضِلَةَ الْمُدَافِعِ
عَنْ نَفْسِهِ . الْمُصَغِّرُ لِيَا يَعْيبُ النَّاسُ مِنْهُ . فَتُّهُمْ بِمَثَلِهَا . وَلَا
تُلْعَ كُلَّ الْإِلْحَاحِ . وَلَيْكُنْ مَا كَانَ مِنْكَ فِي غَيْرِ اخْتِلَاطٍ .
فَإِنْ الْاِخْتِلَاطُ مِنْ مُحَقِّقَاتِ الرَّيْبِ

طَبْ

(٨٦)

(فِي التَّعْذِيرِ مِمَّا يَجْرَحُ قَلْبَ الْجَلِيسِ مِنَ الْفَاطِظِ النَّفْسِ وَالتَّشْهِيرِ)

إِذَا كُنْتَ فِي جَمَاعَةٍ قَوْمٍ أَبَدًا فَلَا تَعْنَنَّ جِيلًا مِنَ
النَّاسِ أَوْ أُمَّةٍ مِنَ الْأُمَمِ بِشْتَمٍ وَلَا ذَمٍّ . فَإِنَّكَ لَا تَدْرِي
: لَعَلَّكَ تَتَنَاوَلُ بَعْضُ أَعْرَاضِ جُلُسَائِكَ مُخْطِئًا ، فَلَا تَأْمَنُ
مُكَافَأَتَهُمْ . أَوْ مُتَعَمِّدًا ، فَتُنْسَبَ إِلَى السَّفَةِ . وَلَا تَذُمَّنَّ مَعَ
ذَلِكَ أَسْمَاءَ مِنَ الْأَسْمَاءِ الرِّجَالِ أَوِ النِّسَاءِ : بَأَنَّ تَقُولُ : إِنْ هَذَا
لَقَبِيحٌ مِنَ الْأَسْمَاءِ . فَإِنَّكَ لَا تَدْرِي : لَعَلَّ ذَاكَ غَيْرُ مُوَافِقٍ
لِبَعْضِ جُلُسَائِكَ ، وَلَعَلَّهُ يَكُونُ بَعْضُ الْأَسْمَاءِ الْأَهْلِينَ وَالْحُرُمِ .
وَلَا تَسْتَصْغِرَنَّ مِنْ هَذَا شَيْئًا ، فَكُلُّ ذَلِكَ يَجْرَحُ فِي الْقَلْبِ .
وَجُرْحُ اللِّسَانِ أَشَدُّ مِنْ جَرَحِ الْيَدِ

ومن الأَخلاق السيِّئة على كل حال مُغالبةُ الرجل على
كلامه ، والأَعتراضُ فيه ، والقَطْعُ للحديث

ومن الأَخلاق التي أنت جدير بتركها - إذا حدث
الرجلُ حديثاً تعرفهُ - ألاَّ تسابقهُ إليه وتفتحه عليه وتشاركه
فيه ، حتى كأنَّكَ تُظهر للناس بأنك تُريد أن يعلموا أنك
تعلمُ مثلَ الذي يعلم . وما عليك أن تهشَّ بذلك
وتقرِّدهُ به

وهذا الباب من أبواب البخل . وأبوابه الغامضة كثيرةٌ

*
* *

إذا كنت في قوم ليسوا بُلغاء ولا فصحاء . فدعِ التناولَ
عليهم بالبلاغة والفصاحة

واعلم أن بعضَ شدةِ الحذرِ عونٌ عليك فيما تحذرُ وأن
بعضَ شدةِ الإِنقياءِ مما يدعو إليك ما تتقى

واعلم أن الناسَ يخدعون أنفسهم بالتعريض والتوقيع
بالرجال في الناس مثالبهم ومساوئهم ونقيصتهم . وكلُّ ذلك

أَبِينُ عِنْدَ سَامِعِيهِ مِنْ وَضَحِ^١ الصَّبْحِ . فَلَا تَكُونَنَّ مِنْ ذَلِكَ
فِي غُرُورٍ . وَلَا تَجْمَعَنَّ نَفْسَكَ مِنْ أَهْلِهِ

اعْلَمْ أَنَّ مَنْ تَنَكَّبَ^٢ الْأُمُورَ مَا يُسَمَّى حَذَرًا^٣ . وَمَنْ
يُسَمَّى خَوَرًا^٤ . فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ يَكُونَ لِحِينُكَ مِنْ
الْأَمْرِ قَبْلَ مَوَاتِهِ . إِيَّاهُ فَأَذِلْ . فَإِنَّ هَذَا الْحَذَرَ . وَلَا
تَنْفَرِسْ فِيهِ تَمَّ تَهْيِيئُهُ . فَإِنَّ هَذَا هُوَ الْخَوَرُ^٥ . فَإِنَّ الْحَكِيمَ
لَا يَخْرُضُ نَهْرًا حَتَّى يَنْتَهِي بِمَدَارِ غُورِهِ

قَدْ رَأَيْتُ مَنْ سَوَّءَ الْحَاجِلَةِ أَنْ الرَّجُلُ تَمَثَّلُ عَلَيْهِ النِّعْمَةُ :
بِرَأْيِ أَصْحَابِهِ . فَيَكْرَهُ . لَا يَشْتَتِي بِصَاحِبِهِ - نِي تَسْنِيرِ أَمْرِهِ
وَتَكْدِيرِ النِّعْمَةِ عَلَيْهِ - أَنْ يَذْكُرَ الزَّوَالَ وَالْفَنَاءَ وَالْأَوَّلَ .
كَأَنَّهُ وَاعِظٌ بِقَاصِّهِ . فَلَا يَخْفَى ذَلِكَ عَلَى مَنْ يُعْنَى بِهِ وَلَا عِيْرِهِ .
وَلَا يَنْزِلُ قَمْوُهُ بِمَنْزِلَةِ الْمَوْعِظَةِ وَالْإِبْلَاحِ . وَلَكِنْ بِمَنْزِلَةِ
الضَّجَرِ مِنَ النِّعْمَةِ - إِذَا رَأَاهَا لغيرِهِ - وَالْأَغْثَامِ بِهَا
وَالْأَسْتِرَاحَةِ إِلَى غَيْرِ رَوْحٍ

١ الوضوح محركا للبياض والضوء ٢ النباعد والعدول عنها ٣ الحذر
الاحتراز ٤ الخور والصف

وإني مخبرك عن صاحب لي . كان من أعظم الناس في
 عيني . وكان رأس ما أعظمه في عيني صغير الدنيا في عينه :
 كان خارجاً من سلطان بطنه ، فلا يتشهى ما لا يجد ، ولا يكثر
 إذا وجد . وكان خارجاً من سلطان فرجه ، فلا يدعو إليه
 رية ، ولا يستخف له رأياً ولا بدناً . وكان خارجاً من سلطان
 لسانه ، فلا يقول ما لا يعلم ، ولا ينازع فيما يعلم . وكان
 خارجاً من سلطان الجمالة . فلا يقدم أبداً إلا على ثمة بمنفعة
 كان أكثر دهره صامتا . فإذا نطق بذكر الناصقين .
 كان يرى متضاعفاً مستضعفاً . فإذا جاء الجيد فهو أبيض ديا
 كان لا يدخل في دعوى ، ولا يشترك في مرء ، ولا
 يذلي بحجة حتى يرى قاضياً عدلاً وشهوداً عدولاً
 وكان لا يلوم أحداً على ما قد يكون العذر في مثله حتى
 يعلم : ما اعتذاره

وكان لا يشكو وجعاً إلا إلى من يرجو عنده البرء .
 وكان لا يستشير صاحباً إلا من يرجو عنده النصيحة .

وكان لا يتبرّم ، ولا يتسخط ، ولا يتشهى ، ولا
يتشكى

وكان لا ينقم على الولي ، ولا ينقل عن العدو ، ولا
يخص نفسه دون إخوانه بشيء من اهتمامه وحيلته وقوته
فعلبك بهذه الأخلق إن أطقت - ولن تطيق - ولكن
أخذ القليل خير من ترك الجميع
واعلم أن خير طبقات أهل الدنيا طبقة أصفها لك :
من لم ترتفع عن الوضع ولم تتضع عن الرفيع

قد تم بحول الله ومشيتته طبع هذا السفر الجليل في أول ذي الحجة
من سنة ١٣٣١ - إحدى وثلاثين وثلاثمائة بعد الألف من
هجرة الرسول الكريم صلى الله عليه وسلم محمد حسن نائل المرصفي



